

# Institut International du Théâtre ITI

## Organisation Mondiale pour les Arts de la Scène



## Rapport du Congrès du Directeur général

35<sup>e</sup> Congrès Mondial de l'ITI

14-22 juillet 2017, Ségovie/Espagne



Sous le patronage  
de l'**UNESCO**

Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture





Institut International du Théâtre ITI  
**Rapport du Congrès du Directeur général**  
35<sup>e</sup> Congrès Mondial de l'ITI  
14-22 juillet 2017, Ségovie/Espagne







### Discours du Président de l'ITI

Chers membres de l'ITI, chers lecteurs,

Plus de 140 pages du rapport du Congrès du directeur général vous invitent à parcourir, à regarder et à lire tout ce qui est lié au Congrès Mondial de l'ITI.

Les images et les textes vous montrent la diversité culturelle que représente l'ITI. Ils illustrent la diversité des personnes qui composent l'ITI - acteurs de longue date, jeunes praticiens, étudiants, femmes et hommes - représentants des cinq régions de l'UNESCO - Afrique, Amériques, Pays arabes, Asie-Pacifique et Europe.

Dans cette vaste publication, qui contient plus de photos que ses prédécesseurs, vous pourrez lire en quoi consiste le Congrès et l'ITI dans son ensemble.

Je voudrais remercier toutes les personnes qui ont contribué à ce rapport. Je sais que le travail qui se cache derrière sa création est gigantesque.

Depuis 2008, l'ITI s'est constamment développé et les Congrès sont devenus des événements de plus en plus engagés dans les arts de la scène. Cette publication est la preuve. Veuillez lire et regarder et montrez-le à vos collègues, amis, autorités et bailleurs de fonds.

Mohamed Saif AL-AFKHAM



### Discours du Président du Centre espagnol de l'ITI

#### 35ème Congrès de l'ITI/Ségovie 2017

**Alberto García Castaño**

**Président honoraire du Congrès**

Le 35ème Congrès Mondial de l'Institut International du Théâtre (ITI) qui s'est tenu à Ségovie en 2017 a été une expérience inoubliable pour tous ceux qui ont eu le privilège d'être présents. Le succès de cette rencontre a montré que les objectifs de paix, de tolérance et de dialogue entre les peuples peuvent être atteints avec l'aide des arts du spectacle, comme cela est exprimé dans les principes défendus par l'ITI depuis sa création en 1948.

Comme une famille nombreuse, avec des points communs pour le théâtre et pour la danse, nous avons partagé différentes visions artistiques, débattu de nos préoccupations et participé à diverses expériences, tout en profitant de projets de théâtre pour les jeunes et de nombreuses autres activités et initiatives. Cette rencontre et le rassemblement des membres de l'organisation nous ont également permis de concevoir de nouvelles stratégies d'avant-garde à mettre en œuvre au cours des deux prochaines années.

Plus de sept cents personnes de soixante pays de tous les continents ont participé à l'événement dans la ville de Ségovie, un centre du patrimoine dynamique. Ce fut un événement sans précédent en raison du nombre de spectacles de théâtre et de danse, d'ateliers, de conférences et de master-classes qui ont attiré l'attention des visiteurs et des résidents de la ville, et qui les ont amenés à assister à ce festival des arts de la scène dont l'objectif est de briser les frontières et de libérer des mots de beauté, de paix et de compréhension mutuelle.

Parmi les éléments les plus significatifs du 35ème Congrès, il faut souligner la mise en place du premier festival de théâtre des étudiants qui a ouvert ses portes à la participation majeure d'une jeune génération d'artistes présents pour forger l'avenir de l'Organisation. La présence notable de la

danse, au même niveau que le théâtre, peut également être considérée parmi les points importants de cette édition du Congrès.

D'un autre côté, nos conversations ont montré à quel point il est important d'encourager l'enseignement des arts de la scène à tous les niveaux, en particulier dans les universités où il est essentiel que les arts soient entendus de manière claire et éclairée.

Lors de ce merveilleux rassemblement, nous avons tous appris dans un cadre d'harmonie, d'amour et de solidarité ; au-delà des drapeaux, des idéologies ou des religions ; ensemble sous un appel de ralliement : „ACT! Performing Arts transforming the World! „

Pendant quelques jours, nous avons pu entrevoir la réalité du monde insaisissable dont nous rêvons tous, un monde harmonieux dans lequel nous partageons les plus belles choses, les choses pour lesquelles il vaut la peine de vivre.

Avec l'équipe de l'ITI d'Espagne, je me sens reconnaissant et honoré parce que la vie ne nous donne pas toujours l'opportunité d'apprendre, tout en faisant face à des défis majeurs, et de les partager avec d'autres personnes qui semblent parfois loin de notre réalité, mais qui sont finalement très proches.

Ensemble, lors de ce Congrès, nous avons envoyé un beau message au monde : „Les arts de la scène sont une belle contribution à la paix et à l'harmonie entre tous les peuples du monde“.

Alberto García Castaño



### Avant-propos du Directeur général de l'ITI

Chers membres de l'ITI, chers invités du Congrès, chers lecteurs

Chaque Congrès mondial de l'ITI est toujours quelque chose de spécial et d'unique. Cela commence par un engagement envers une série d'objectifs, puis il se poursuit avec la mise en place du programme, et se termine par l'organisation, de sorte que nous créons enfin un événement qui répond aux besoins de l'ITI.

Les principaux objectifs du 35ème Congrès Mondial de l'ITI étaient : 1) de créer un Congrès artistique, un Congrès centré sur les valeurs artistiques, éducatives et humanistes de l'ITI; 2) inclure la danse au Congrès et 3) ouvrir largement les portes de l'ITI pour les étudiants et les jeunes professionnels des arts de la scène.

De plus, l'ITI a voulu créer un Congrès réunissant les membres de l'ITI et les invités du monde entier, afin que de nouvelles visions puissent être développées, que de nouveaux projets prennent forme et que de nouvelles alliances puissent être conclues pour un avenir meilleur pour les communautés des arts de la scène partout dans le monde.

Chaque Congrès mondial de l'ITI est une initiative qui part toujours de zéro. Un congrès Mondial de l'ITI est toujours à un endroit différent, il est toujours hébergé par une autre équipe, il est toujours basé sur une culture différente et des attitudes de travail différentes, et il est toujours confronté à des circonstances différentes.

Donc pour moi personnellement, le Congrès ne s'est pas terminé avec l'organisation du Congrès. Il continue avec la préparation d'un rapport du Congrès du Directeur général et il continue encore plus fortement à mettre en œuvre les programmes et les plans au niveau mondial et local.

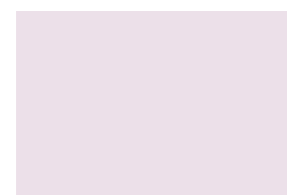
C'est avec grand plaisir que je voudrais vous présenter les textes essentiels et les informations sur ce Congrès. Mais ce n'est pas seulement un livre de textes, c'est aussi un livre de photos.

Eh bien, plongez une fois de plus dans l'univers du 35e Congrès Mondial de l'ITI à Ségovie - les 160 pages vous invitent à le faire.

Meilleures salutations

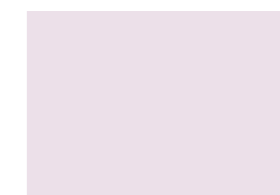
Tobias Biancone

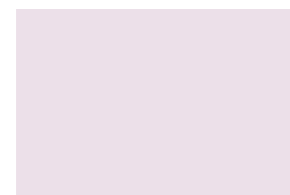




Discours du Président	6
Discours du Président du Centre espagnol de l'ITI	7
Avant-propos du Directeur General ITI	8
<b>1. Préparations pour le Congrès</b>	
Principaux partenaires du Congrès	14
Publications pour le Congrès	15
Accueil et bienvenue des participants	16
Programme du Congrès	17
<b>2. La prochaine génération de l'ITI</b>	
Commentaires du DG	18
<b>Jeunes praticiens</b>	
• A propos des jeunes praticiens	18
• Spectacles des jeunes praticiens	19
<b>Festival des étudiants</b>	
• Réseau pour l'éducation supérieure dans les arts de la scène	21
• Institutions participantes au festival des étudiants	22
• Ouverture	23
• Spectacles du Festival des étudiants	24
• Ateliers & Discussions du Festival des étudiants	26
<b>3. Congrès</b>	
Ouverture officielle du Congrès	27
<b>Discours</b>	
• Alberto GARCÍA CASTAÑO, Président du Centre espagnol de l'ITI	28
• Clara LUQUERO, La Alcaldesa de Ségovie (Maire)	29
• Député du Maire María Jesús FERNANDEZ ORTEGA	29
• Javier RAMOS, Recteur de l'Université Rey Juan Carlos	30
• Salvador CARMONA, Recteur de l'Université IE	31
• Mohamed Saif AL-AFKHAM, Président de l'ITI	32
• Tobias BIANCONE, Directeur Général de l'ITI	33
Appréciation des réalisations de l'ITI et de ses membres 2014-2017	34
Commémoration des membres de l'ITI qui sont décédés (2014-2017)	36
Bienvenue aux Centres, membres coopérants et invités	37
Cérémonie du drapeau	37
<b>4. Partie artistique</b>	
Commentaires du DG	38
Spectacles	39

<b>Discours</b>	
Commentaires du DG	45
• Konstantin RAIKIN	46
• Javier OTERO GARCIA & Enrique PEREZ VELASCO	51
• Paloma PEDRERO	55
<b>5. Partie éducative</b>	
Commentaires du DG	59
Ateliers	60
Tables rondes	65
Lectures	66
<b>6. Partie humaniste</b>	
Commentaires du DG	67
Présentations	68
<b>7. Partie communication</b>	
Commentaires du DG	69
Orientation du Congrès	69
Speed Dating des Centres de l'ITI	69
Open Space	69
Speed Dating des jeunes praticiens	69
<b>8. Partie statutaire</b>	
Rapport de l'Assemblée générale	70
<b>9. Annexes de la partie statutaire</b>	
<b>Finances</b>	
• Comptes, budgets	88
• Rapport du trésorier	88
• Échelle des contributions	90
Modifications de la Charte	92
Aperçu des membres	93
Directeur général et Conseil exécutif 2017-2020	95
<b>Projets internationaux</b>	
• Commentaires du DG	96
• Projets	97
<b>Organisations partenaires</b>	
• Commentaires du DG	104
• Nouvelles organisations partenaires	105
• Aperçu des organisations partenaires de l'ITI	108





## 10. Le futur de l'ITI / Programmes

Programme de l'ITI 2017-2020	109
2018 - L'année de l'ITI - 70ème anniversaire de l'ITI 2018	112

### Programmes des Comités/Groupes de projet 2017-2020

Commentaires du DG	113
--------------------	-----

#### Groupes de projets artistiques

• Comité international de la danse - IDC	114
• Forum international des festivals - IFF	116
• Forum international des monodrames - IMF	118
• Forum International des auteurs dramatiques - IPF	120
• Réseau international des metteurs en scène - SDN	122
• Réseau du théâtre lyrique NOW - MTNN	123
• Réseau des artistes émergents NEAP	124
• Forum des arts de la scène traditionnels TPAF	126

#### Groupe de projet éducatif

• Forum de formation & d'éducation théâtrale FTTE	127
---------------------------------------------------	-----

#### Groupe de projet humaniste

• Comité d'action pour le droit des artistes ACAR	129
• Réseau pour le patrimoine, les cultures indigènes et la migration N-HIM	131
• Réseau pour le changement social SCN	133
• Théâtre dans les zones de conflit TCZN	137

#### Groupe de projet de recherche et de communication

• Comité des publications de l'ITI IPC	138
----------------------------------------	-----

#### Projet de collaboration

• AKT-ZENT/ITI Institut mondial de formation théâtrale	139
• iSTAN Réseau international des arts de la scène	140

Prochain Congrès	142
------------------	-----

## 11. Déclarations et Motions/Résolutions

Commentaires du DG	143
Aperçu des Déclarations & Motions/Résolutions	143
Déclarations	144
Motions/Résolutions	145

## 12. Cérémonie de remise des prix

Cérémonie finale du Congrès	150
Nouveaux ambassadeurs mondiaux du théâtre	151
Aperçu des ambassadeurs mondiaux du théâtre	151

Ambassadeurs mondiaux de la danse	151
Nouveaux membres honoraires	151
Aperçu membres honoraires et des présidents honoraires	151
Nouveaux membres de l'ITI/UNESCO pour l'enseignement supérieur dans les arts de la scène	151

## 13. Réponse des médias

152

## 14. Organisation du Congrès

154

## 15. Expression de gratitude

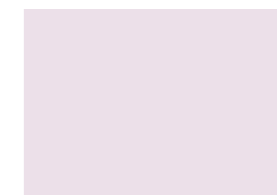
157

## 16. Adresses / annuaire

158

## 17. Droit d'auteur/Crédits photographiques

159





#### Principaux partenaires du Congrès

Les principaux partenaires du 35ème Congrès Mondial de l'ITI sont :

- Centre espagnol de l'ITI
- Municipalité de Ségovie
- Secrétariat général de l'ITI
- Conseil exécutif de l'ITI
- Groupe de travail du Congrès
- Réseau de l'ITI/UNESCO pour l'enseignement supérieur dans les arts de la scène
- Équipe de préparation du Symposium International de Danse

(Toute la liste des équipes, voir page 156 de ce rapport).



#### Publications pour le Congrès

##### Le rapport du Directeur général Novembre 2014 - Avril 2017

Créé par le directeur général de l'ITI, en collaboration avec l'équipe du Secrétariat général de l'ITI.

Lors de la 145ème session du Conseil exécutif à Moscou, la décision de ne pas imprimer le rapport du DG a été prise. La version numérique a été envoyée à tous les Centres, membres coopérants et organisations partenaires et a été distribuée à tous les participants au Congrès sur la clé USB. Le rapport est également disponible en téléchargement sur le site Internet de l'ITI.

*Langues disponibles : anglais et français*

##### Guide pour les Centres de l'ITI Guide pour ouvrir et exploiter un Centre Version 2/2017

Créé par le directeur général de l'ITI avec l'équipe du Secrétariat général, en collaboration avec Futura Communications, Suisse. La version numérique a été distribuée à tous les participants au Congrès sur la clé USB. Le guide est également disponible en téléchargement sur le site Internet de l'ITI.

*Langues disponibles : anglais, français et espagnol*

##### Flyer "What is ITI"

Créé par l'équipe du Secrétariat général. La version numérique a été distribuée à tous les participants au Congrès sur la clé USB. Le Leporello est également disponible en téléchargement sur le site Internet de l'ITI.

*Langues disponibles : anglais, français, chinois et espagnol*

#### Aperçu des ateliers

Dépliant créé par le Secrétariat général de l'ITI et imprimé par le Centre espagnol. Distribué à tous les participants au Congrès sous forme imprimée.

*Langues disponibles : Anglais, français et espagnol*

#### Présentations

Dépliant créé par le Secrétariat général de l'ITI et imprimé par le Centre espagnol. Distribué à tous les participants au Congrès sous forme imprimée.

*Langues disponibles : Anglais, français et espagnol*

#### Programme des spectacles

Dépliant créé par le Secrétariat général de l'ITI et imprimé par le Centre espagnol. Distribué à tous les participants au Congrès sous forme imprimée.

*Langues disponibles : Anglais, français et espagnol*

#### Les jeunes praticiens au 35ème Congrès Mondial de l'ITI

Brochure créée par le Secrétariat général de l'ITI et imprimée par le Centre espagnol. Distribué à tous les participants au Congrès sous forme imprimée.

*Langues disponibles : Anglais, français et espagnol*

#### Programme du festival étudiant

Créé et imprimé par le Centre espagnol de l'ITI.

*Langues disponibles : Anglais et espagnol*





Cadeaux

Sac

Créé et produit par le Centre espagnol, distribué à tous les délégués, artistes et invités.

Pins de l'ITI et du Congrès

Créé et produit par le Secrétariat général, distribué à tous les délégués, artistes et invités.

T-shirt

Créé et produit par le Centre espagnol, distribué à tous les délégués, artistes et invités.

Carte Mémoire

Créée et produite par le Secrétariat général, distribuée à tous les délégués, artistes et invités.

35 <sup>e</sup> Congrès Mondial de l'ITI – 14-22 juillet 2017, Ségovie / Espagne																																	
Prologue du Congrès – Festival des étudiants 14-16 juillet 2017																																	
Jour et heure	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	00									Jour								
<b>Jeudi</b> 13 juillet	Arrivée et inscription pour ceux qui participent au prologue du Congrès/Festival des étudiants comme observateur/ Inscription générale pour les participants au Congrès principal																								<b>Jeudi</b> 13 juillet								
<b>Vendredi</b> 14 juillet	08:00	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	08:00	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	<b>Vendredi</b> 14 juillet
	Arrivée et inscription pour ceux qui participent au prologue du Congrès/Festival des étudiants comme observateur/ Inscription pour les participants au Congrès principal																																
<b>Samedi</b> 15 juillet	Inscription pour les participants au Congrès principal																								<b>Samedi</b> 15 juillet								
<b>Dimanche</b> 16 juillet	Inscription générale pour les participants au Congrès principal																								<b>Dimanche</b> 16 juillet								
Congrès Principal: 17 au 22 juillet 2017																																	
Jour et heure	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	00									Jour							
<b>Lundi</b> 17 juillet	Inscription générale pour les participants au Congrès principal (pour les délégués qui ne souhaitent pas participer à l'Assemblée Générale)																								<b>Lundi</b> 17 juillet								
<b>Mardi</b> 18 juillet	Inscription des participants																								<b>Mardi</b> 18 juillet								
<b>Mercredi</b> 19 juillet	*Conférences A: Une Londres abandonnée comme décor pour la décadence morale dans The Judas Tree de Kenneth MacMillan (1902) / La scène comme miroir de la vie d'un être humain / L'architecture du corps – comment construisons-nous de l'espace?																								<b>Mercredi</b> 19 juillet								
<b>Jeudi</b> 20 juillet	*Conférences B: Danse entre deux bombes et le feu des feux d'été / Danse avec les sens et l'imagination																								<b>Jeudi</b> 20 juillet								
<b>Vendredi</b> 21 juillet	*Conférences C: Espace de pédagogie et de performance dans la ville / Danse en Géorgie																								<b>Vendredi</b> 21 juillet								
<b>Samedi</b> 22 juillet	Temps libre pour des visites individuelles, faire du shopping, se détendre, profiter...																								<b>Samedi</b> 22 juillet								
<b>Sunday</b> 23 July	Départ des délégués, invités, étudiants, et tous les participants au Congrès																								<b>Dimanche</b> 23 juillet								

■ Inscription, Pause   
 ■ Présentations   
 ■ Discours   
 ■ Open Space, Orientation, Speed Dating   
 ■ Spectacles   
 ■ Cours de Danse  
■ Ateliers   
 ■ Tables rondes   
 ■ Assemblée générale, Réunions   
 ■ Conférence de presse   
 ■ Espace pour les étudiants   
 ■ Programme du Symposium de Danse



La prochaine génération en action

**Commentaires du DG**

Pour l'avenir de l'Institut International du Théâtre, l'inclusion des jeunes professionnels est une stratégie importante. Le risque de toute association est de devenir un cercle fermé avec des gardiens qui ne laissent entrer personne. Et si une association tombe dans ce piège, elle décline inévitablement. Cela est vrai pour l'ITI dans son ensemble et c'est également vrai pour n'importe quel Centre. Ayant presque 70 ans, l'ITI doit s'ouvrir et inclure les jeunes et les membres actifs des arts de la scène. On pourrait avoir peur des nouvelles idées, des nouvelles approches et des nouveaux points de vue qu'elles apportent. Mais c'est un processus nécessaire. Et si les membres de l'ITI sont ouverts à de nouvelles idées et à de nouvelles forces, l'ITI se renforcera et s'élargira.

Les visions des artistes évoluent avec les réalités du monde et les attentes du public. Il est donc plus que logique d'inclure les nouveaux venus à bras ouverts et avec un grand intérêt. C'est ce qui s'est passé lors du 35ème Congrès Mondial de l'ITI. Grâce aux sages décisions du Conseil exécutif, des Centres et du Secrétariat général, l'ITI a pu accueillir :

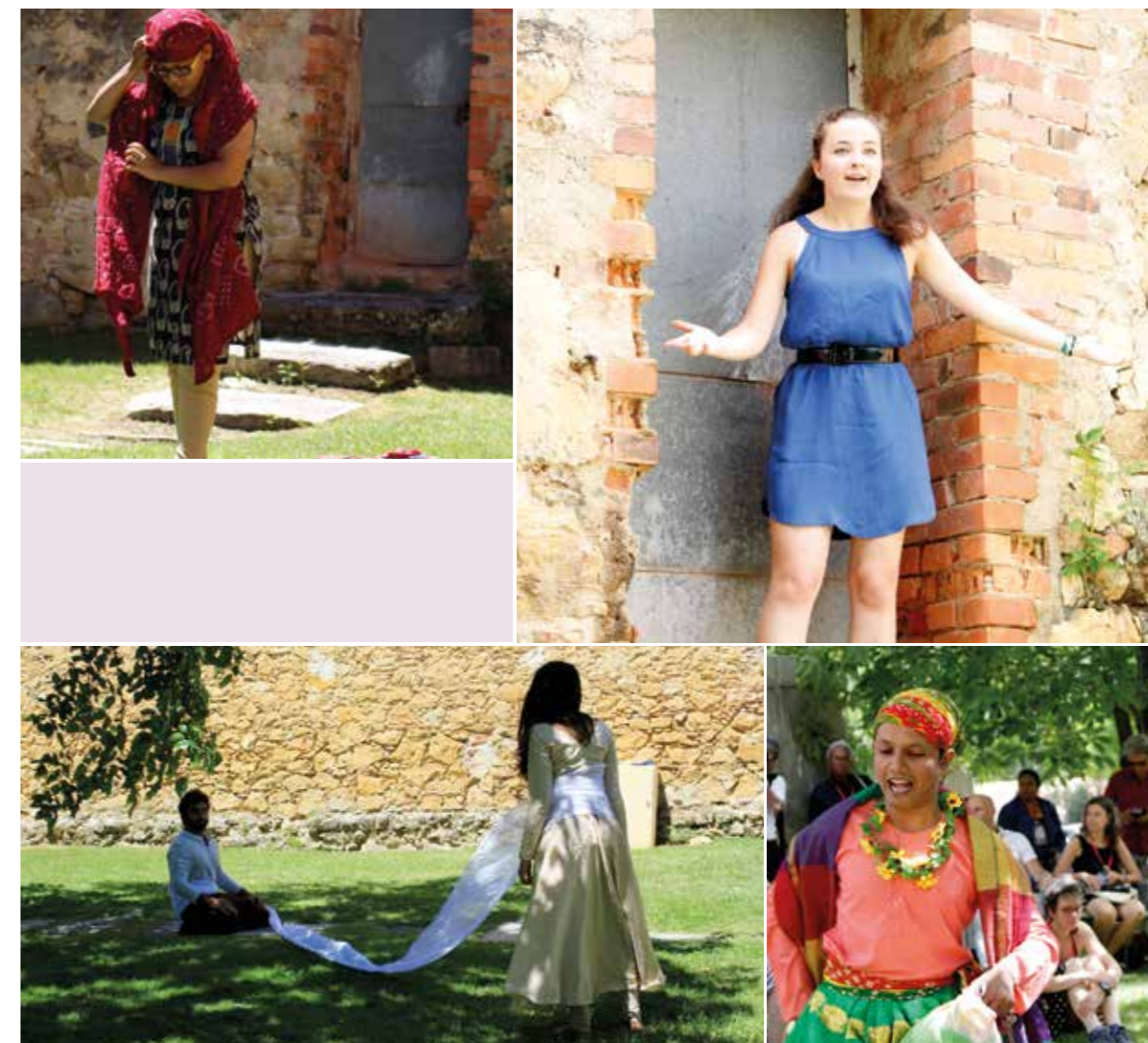
- Plus de 50 jeunes professionnels participant au Congrès et certains d'entre eux présentant des performances pendant le Congrès.

- Plus de 100 étudiants participant au premier Festival des étudiants du Réseau de l'ITI/UNESCO pour l'enseignement supérieur dans les arts du spectacle avec des étudiants de Chine, Inde, Philippines, Slovénie, Afrique du Sud, Espagne, Suisse et USA.

L'initiative a été soutenue financièrement par des Centres individuels soutenant les voyages des jeunes praticiens, le Secrétariat général par le biais de soutien pour les voyages et l'hébergement, le Centre espagnol, la Municipalité de Ségovie (pour l'hébergement et le soutien logistique) et par les universités participantes du Réseau pour l'Enseignement supérieur dans les arts de la scène grâce au soutien pour les voyages.

L'inclusion a fonctionné grâce à l'effort commun de tous les membres de l'ITI et a été un succès grâce aux efforts des jeunes professionnels et des étudiants.

Ce n'était que le début, continuons à garder cette attitude au sein de l'ITI et au sein des Centres pour l'avenir.



**Lundi 17 juillet**

**Ether/Real**

Tanmayee AMBEKAR, Inde  
Zubin KHETANI, Inde

**Die junge indische Dorf-Lehrerin (Le jeune enseignant du village indien)**

Anushka VAZE, Inde

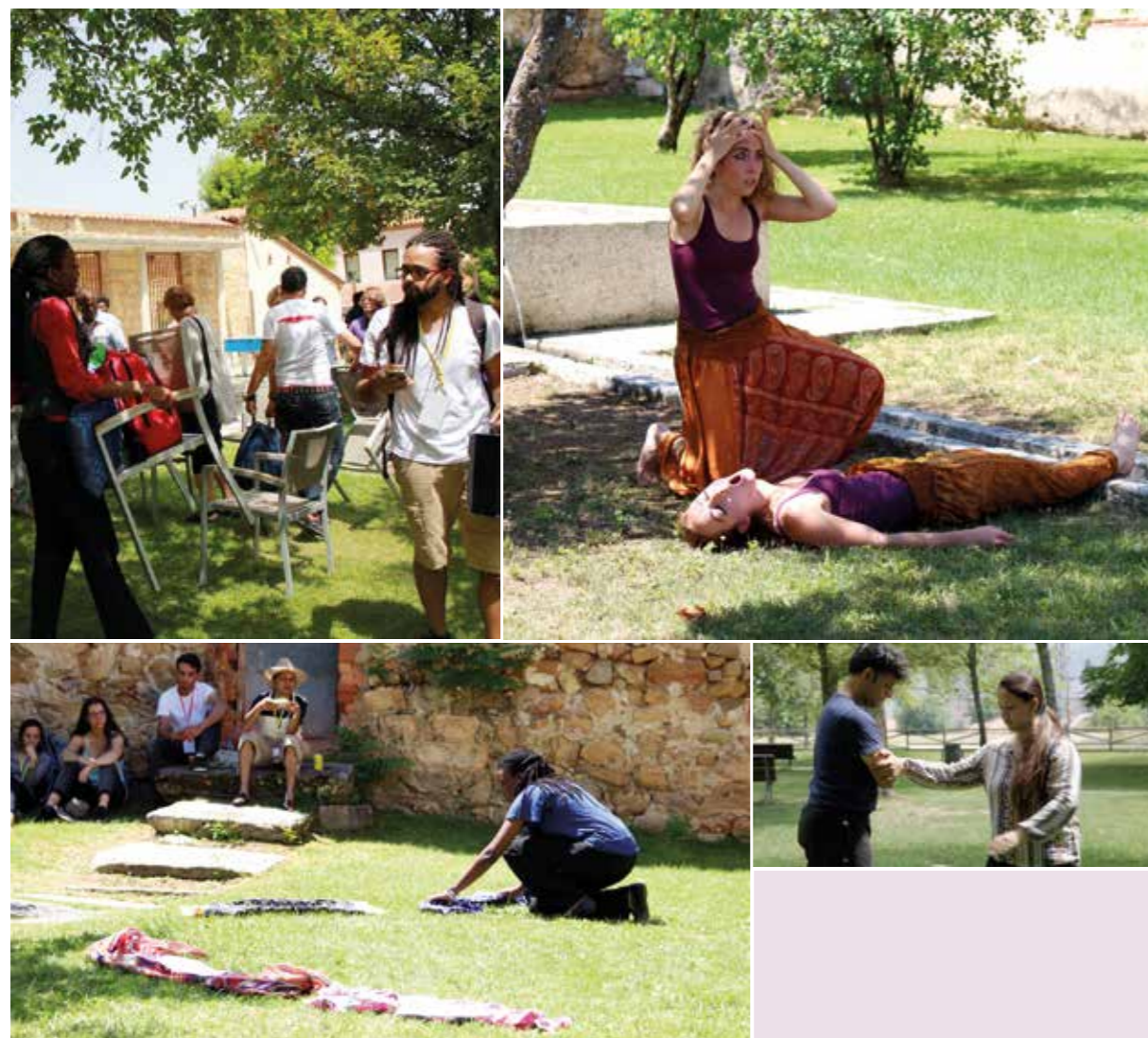
**Mardi 18 juillet**

**La Jeune fille qui tombe... tombe**

Yolane KOCHER, France

**Rupchan Sundorir Pala**

Sayik SIDDIQUEE, Bangladesh

**Mercredi 19 juillet****100 Reasons**

Buddhi WEERASEKERA et  
Niresha WEERASEKERA, Sri Lanka

**Meu Universo**

Jefferson FAGUNDES, Brésil

**Jeudi 20 juillet****The Hunting Reflection**

Hope NNENA ONWENU, Ouganda

**Epic of Gilgamesh**

Amandine AUDINOT, France  
Giorgia CIAMPI, Italie

**Réseau pour l'enseignement supérieur dans les arts de la scène****Introduction par le Directeur général de l'ITI et le Président du Réseau**

Le réseau de l'ITI/UNESCO pour l'enseignement supérieur dans les arts de la scène est une initiative conjointe de l'UNESCO et de l'ITI, avec des universités, des académies, des établissements d'enseignement supérieur et des instituts de recherche de tous les continents.

Le Réseau suit les règles d'UNITWIN mises en place par le Secteur de l'éducation de l'UNESCO. Il respecte strictement les objectifs de l'UNESCO et de l'ITI concernant la culture, l'éducation, l'égalité des genres, la diversité culturelle, l'amélioration du statut des artistes, le patrimoine culturel immatériel et d'autres questions pertinentes.

Le réseau rend compte semestriellement à l'UNESCO de ses activités et de ses résultats.

**Travail accompli jusqu'à maintenant :**

Tout d'abord, grâce à la création du Réseau, les membres ont commencé à collaborer sur des initiatives individuelles en organisant des échanges de conférences, etc.

Le réseau a déjà initié différents programmes :

- Festivals des étudiants - organisés avant le 35e Congrès Mondial de l'ITI
- La création d'un système de classement international basé sur les systèmes d'évaluation existants pour les institutions d'enseignement supérieur des arts du spectacle (décidé lors de la première Assemblée générale)
- Cartographie des institutions d'enseignement supérieur des arts de la scène dans le monde (décidée lors de la première Assemblée générale)

**Appel pour de NOUVEAUX membres;**

Lors d'une réunion non officielle entre des membres potentiels et des membres existants du Réseau, il est apparu que de plus en plus de membres aimeraient faire partie du Réseau. C'est pourquoi le réseau est ouvert aux applications. Pour plus d'informations sur le Réseau, la Charte, les règles en vigueur et le formulaire de candidature, veuillez contacter le Secrétariat général : [info@iti-worldwide.org](mailto:info@iti-worldwide.org)



#### Les membres du réseau de l'ITI/UNESCO pour l'enseignement supérieur dans les arts de la scène

- Yerevan State Institute of Theatre and Cinematography, Erevan, Arménie
- University of Dhaka, Dhaka, Bangladesh
- Ecole Supérieure des Arts, Mons, Belgique
- Shanghai Theatre Academy STA, Shanghai, Chine
- University of Costa Rica, San José, Costa Rica
- IAPAR International Association for Performing Arts and Research, Pune, Inde
- Toho Gakuen College of Drama & Music, Tokyo, Japon
- Escuela Nacional de Arte Teatral ENAT, Mexico DF, Mexico
- Universidad Nacional Autónoma de México UNAM, Mexico DF, Mexico
- Universidad Autónoma de Nuevo Leon, Nuevo Leon, Mexico
- Ateneo de Manila University, Manille, Philippines
- Raykin Higher School of Performing Arts, Moscou, Russie
- University of Cape Town, Cape Town, Afrique du Sud
- Institut de Teatro, Barcelona, Espagne
- University of the Arts, Zurich, Suisse
- University of the Arts, Berne, Suisse
- Accademia Teatro Dimitri, Verscio, Suisse
- Academy of Theatre, Radio, Film & Television, Ljubljana, Slovénie
- University of Juba College of Art, Music & Drama, Juba, Soudan du sud
- Chulalongkorn University, Bangkok, Thaïlande
- Georgetown University, Washington DC, Etats-Unis
- Naropa University, Boulder, Colorado, Etats-Unis

#### Universités membres participantes au festival étudiant

Liste des leaders du réseau participant au premier festival étudiant :

- Derek GOLDMAN/ Joanna RUF, Université de Georgetown, États-Unis
- Manuela TRAPP, Université des Arts de Berne, Suisse
- Ricky ABAD, Université Ateneo de Manila, Philippines
- Geoffrey HYLAND, Université du Cap, Afrique du Sud
- Daniel BAUSCH, Accademia Teatro Dimitri, Suisse
- Ales VALIC/Mija SPILER, ULAGRFT (Université de Ljubljana, Académie du théâtre, de la radio, du cinéma et de la télévision), Slovénie
- Vidyandhee Prasad VANARASE, IAPAR (Association internationale des arts du spectacle et de la recherche), Inde
- GONG Baorong/XU Jiali, Académie de théâtre de Shanghai, Chine
- Alberto GARCIA (Institut Universitaire de la Danza „Alicia Alonso“, Université Rey Juan Carlos, Madrid, Espagne)
- En tant qu'invité: Asociación Paladio Arte

#### Autres membres qui ont assisté au festival des étudiants sans participation des étudiants:

ARANA GRAJALES Thamer, AREVALO GOMEZ Epifanio, VALERO ROZO Yuly Andrea, ARBOLEDA ZAPATA Jhon Ferney, RET (Red Escuelas De Teatro Colombianas)  
Jean-Henri DRÈZE (Mons, Belgique)



Tobias BIANCONE, DG de l'ITI et président du réseau de l'ITI/UNESCO pour l'enseignement supérieur dans les arts de la scène; Alberto GARCÍA CASTAÑO, Président du Centre Espagnol ITI et Directeur de l'Institut Universitaire de Danse „Alicia Alonso“, dirigeant d'une université membre du Réseau, ainsi qu'hôte; Derek GOLDMAN, co-directeur du réseau et coordinateur du festival des étudiants et Daniel BAUSCH, membre du conseil exécutif de l'ITI et responsable d'une université membre du réseau et coordinateur du festival étudiant - tous ont accueilli les participants et invités du festival des étudiants avec un discours ou une adresse de bienvenue.



**Vendredi 14 juillet**

**A Theatre of Things**

(4 spectacles de 35 minutes)  
 Université des Arts de Berne, Suisse  
 Expresa 1 Theatre, La Cárcel

**Conference of Birds**

ULAGRFT (Université de Ljubljana, Académie du théâtre, de la radio, du cinéma et de la télévision), Slovénie  
 Expresa 1 Theatre, La Cárcel

**Samedi 15 juillet**

**I Plege Allegiance**

Université de Georgetown, Washington D.C., États-Unis  
 Expresa 2 Space, La Cárcel

**Nadie**

Paladio Arte, Spain  
 Paladio Place

**The Taming of the Shrew**

Académie de théâtre de Shanghai, Shanghai, Chine  
 San Nicolas Church

**The Old Tenant**

Accademia Teatro Dimitri, Verscio, Suisse  
 Expresa 1 Theatre, La Cárcel



**Dimanche 16 juillet**

**The Balancing Act**

IAPAR (Association internationale des arts du spectacle et de la recherche), Pune, Inde  
 Expresa 1 Theatre, La Cárcel

**Wayside Café**

Université Ateneo de Manila, Manille, Philippines  
 Expresa 2 Space, La Cárcel

**Miss Julie**

Université du Cap, Le Cap, Afrique du Sud  
 Expresa 1 Theatre, La Cárcel

**La Cascara Amarga (The Bitter Shell)**

Institut Universitaire Alicia Alonso, Madrid, Espagne  
 Performed in the galleries and yard of La Cárcel



**Atelier de bienvenue**

Derek GOLDMAN, États-Unis & Daniel BAUSCH, Suisse  
Expresa 2 Space, La Cárcel, vendredi 14 juillet

**Direction in the Performing Arts and Multidisciplinary Space. Design and Creativity**

Liuba CID  
Théâtre Expresa 1, La Cárcel, samedi 15 juillet

**From the Body to the Mask**

Jorge GALLEGO, Espagne  
San Nicolas Church, samedi 15 juillet

**Contemporary Indian Theatre Practices**

Ajay JOSHI, Inde  
San Nicolas Church, dimanche 16 juillet

**Ethnographic Sensibility for Acting: Reembodiment off Traditional Games in Multicultural Performance Situation**

Département des études théâtrales et de la performance  
Université de Dhaka, Dhaka, Bangladesh  
San Nicolas Church, dimanche 16 juillet

**Panel Discussion: Theatre in a Chaotic Word**

Expresa 2 Space, La Cárcel. Samedi 15 juillet

**Closing Moment**

Expresa 2 Space, La Cárcel, dimanche 16 juillet



**Ouverture officielle  
du Congrès**



**Discours de Alberto García Castaño  
Président du Centre espagnol de l'ITI**

Mesdames et Messieurs les délégués, membres du Conseil exécutif de l'ITI, Maire de Ségovie, Maire de La Granja, cher Recteur de l'Université Rey Juan Carlos, chers amis, je crois qu'aujourd'hui c'est une source de profonde satisfaction pour moi, parce que, comme je le dis souvent à mes étudiants, toute la famille est rassemblée ici aujourd'hui, une grande partie de la famille et c'est quelque chose qui n'arrive pas tous les jours.

Aujourd'hui, je suis profondément ému car nous avons eu la chance d'offrir aux membres de l'ITI la possibilité de se réunir ici en Espagne. Et c'est quelque chose d'important, quelque chose de très important, sur le plan personnel, mais aussi pour les Espagnols. C'est très important à une époque où la culture connaît de grandes difficultés dans notre pays. C'est pourquoi la présence ici aujourd'hui de vous tous et le fait que les artistes espagnols sentent qu'ils ne sont pas seuls et qu'ils font partie de la grande famille mondiale est en soi un grand message pour toute notre société.

Il y a vingt-cinq ans, on m'a confié un projet complexe en Espagne quand il a été décidé de créer le premier institut universitaire dédié aux arts de la scène. Le premier et le seul ; il n'y en a pas d'autre en Espagne avec ces caractéristiques. La danse, le théâtre, ont été notre passion, et, selon un ami, la passion donne lieu à l'exception. Nous nous sommes consacrés à ce projet avec passion et amour. Il y a seulement trois ans, nous avons rejoint l'ITI. L'Espagne était absente de l'organisation depuis un certain temps et nous avons assisté au Congrès qui s'est tenu en Arménie pour voir ce qui se passait dans l'ITI, qui appartenait à l'ITI et comment nous pourrions rejoindre et servir la communauté internationale à partir de là. À ce moment-là, je ne pensais même pas à distance que trois ans plus tard, nous serions tous réunis ici. Je crois qu'être capable de faire partie de cette organisation a été une expérience énorme pour nous, une expérience

inoubliable. Une organisation qui se bat pour la paix, qui se bat pour promouvoir les principes humains, est exactement ce que nous cherchions depuis longtemps et que nous avons trouvé dans l'ITI. Construire un nouvel ITI en Espagne n'a pas été et n'est pas une tâche simple. Nous commençons tout juste.

Il y a un an, j'ai demandé au directeur général, Tobias Biancone, de quoi les membres de l'ITI ont-ils besoin ou ce qu'ils attendent ? Il m'a dit seulement deux choses, „la passion pour l'art et une vocation pour rendre service“. Cela a été la pierre angulaire de la construction d'un nouvel ITI en Espagne. Nous ne sommes pas une grande organisation d'un point de vue économique, nous n'avons pas de ressources financières importantes, mais nous avons beaucoup de gens avec une grande passion et une grande vocation de service. Je crois que c'est la chose la plus importante. Travailler avec le cœur, travailler avec l'âme et se consacrer, je crois que c'est ce que nous accomplissons jour après jour.

Il y a non seulement des artistes dans notre organisation, il y a beaucoup de jeunes professeurs de l'Université et de nombreux professeurs de chimie, de physique, de médecine et de mathématiques qui ont joint notre lutte pour que les arts du spectacle n'occupent pas seulement leur place dans l'enseignement supérieur et dans le monde académique, mais aussi pour qu'ils deviennent un engagement pour l'avenir. Étant donné que c'est un engagement éthique et moral de chacun d'entre nous de laisser un héritage à nos enfants. Et quel meilleur héritage que notre héritage culturel. Je crois que c'est là que réside l'essence de notre travail. Du travail que nous essayons de faire tous les jours et pour lequel nous comptons sur l'aide de vous tous. Bienvenue en Espagne, bienvenue dans cette merveilleuse ville de Ségovie et je vous souhaite la bienvenue de tout mon cœur au Centre espagnol de l'ITI.

Merci beaucoup.



**Discours de Clara Luquero  
La Alcaldesa de Ségovie (Maire)**

Recteur de l'Université IE, Recteur de l'Université Rey Juan Carlos, Président de l'ITI/UNESCO, Directeur général de l'ITI/UNESCO et autres membres du conseil de cette institution, directeur de l'Institut de danse Alicia Alonso et maire de Real Sitio de San Ildefonso, participants de ce Congrès, bonjour à tous.

Quelqu'un a écrit que le théâtre et les arts du spectacle étaient le miroir du monde dans lequel les êtres humains vivent. Je pense que, plus que cela, le théâtre est le miroir où nous pouvons nous voir pour voir plus loin et plus profond, qui nous sommes ? Qui rêvons-nous de devenir ? Ce que nous ne voudrions jamais qu'il nous arrive. Pendant une semaine nous allons partager ces questions, ces préoccupations, ces vœux. Talent et engagement, innovation et respect de nos meilleurs souvenirs. Risque créatif, jugement rêveur. Bienvenue dans cette ville que je représente aujourd'hui. La entradilla vous a reçu, notre danse ancienne récupérée de la tradition par notre musicologue ségovien Agapito Marzuela. Le professeur Marzuela a accompagné le Guernica à la salle espagnole de l'exposition universelle de Paris en 1937. J'apporte ce détail à cette ouverture car aujourd'hui en 2017 se développent certaines actions qui rappellent ce que Guernica de Picasso a signifié pour l'histoire de l'évolution du monde. Pour ce que cela signifie pour l'art, pour ce qu'il représente et symbolise. Une toile qui traite de l'urgence de la paix, de l'urgence du respect. Ce matin à Ségovie commence un événement qui parle de la paix dans un monde plein de luttes. A propos de l'égalité dans un monde plein d'intolérance. Et cela se fera à travers la culture, à travers le théâtre, à travers l'imagination et le progrès. Comme nous le rappelle cet « Act », du slogan du 35e Congrès Mondial de l'ITI. Tout cela existe quand des hommes et des femmes de bonne volonté se rassemblent pour définir des stratégies de

soutien et de générosité. Tout cela est toujours présent dans le théâtre, de cette façon depuis les temps les plus reculés, de cette façon partout dans le monde.

La entradilla nous parle de ce cadeau que nous nous avons apporté aujourd'hui, pour avoir choisi notre ville pour célébrer ce Congrès. En tant que maire et au nom de toute la population de Ségovie que je représente ici aujourd'hui, je vous souhaite la bienvenue la plus enthousiaste dans une ville déclarée patrimoine culturel de l'humanité par l'UNESCO, dans une ville qui est un miracle culturel pour tous, pour tous les hommes et toutes les femmes et pour toutes les générations à venir. Sachez que vous êtes ici à la maison. Bienvenue et bon Congrès !

**Maire adjointe María Jesús Fernández Ortega (en représentation du maire de Real Sitio de San Ildefonso)**

La Maire adjointe a souhaité la bienvenue aux délégués de l'ITI et leur a souhaité bonne chance.



#### Discours de Javier Ramos

##### Recteur de l'Université Rey Juan Carlos

Maire de Ségovie, Honorable Maire du Real Sitio de San Ildefonso, Président et Directeur Général de l'Institut International du Théâtre, Vice-Présidents et Membres de l'Institut International du Théâtre, Honorable Recteur de l'Université IE, Cher Alberto, responsable du département de la danse et du théâtre à l'Université, chers délégués du 35e congrès Mondial de l'ITI, chers participants à cet impressionnant évènement à Ségovie.

Si je peux me permettre de vous raconter une anecdote personnelle, il y a six mois, j'ai dû prendre une décision importante dans ma vie qui, selon moi, aurait des effets sur de nombreuses personnes. Je devais choisir une stabilité, une contribution à la société dans le domaine de la science et décider si je changerais ma vie, perturberais ma zone de confort, et déciderais d'être au service d'une grande communauté, une université de 40.000 personnes. Je vais vous dire ce que j'ai fait à ce moment-là, j'ai pensé, et ne trouvant pas de solution, je me suis échappé, je me suis réfugié dans la ville de Ségovie, avec les gens que j'aime, ma famille, et ici j'ai trouvé la solution, ou au moins, ici à Ségovie, j'ai réfléchi et j'en suis venu à me dire, que j'aimerais changer la vie de milliers de personnes. Plusieurs fois nous devons faire des sacrifices, nous devons penser grand, comme on dit en anglais, « Dream Big », nous devons sortir de notre zone de confort pour changer le monde, et être meilleur.

Comme le disait le maire, ou comme nous l'avons vu lors de la présentation de l'ITI, nous devons rechercher la paix, la justice, la transmission de la culture, des valeurs humaines les plus élevées. Et pour cela, ou du moins selon mon expérience, il n'y a que deux façons de le faire, l'une est de travailler conjointement avec des personnes ayant les normes éthiques les plus élevées et ayant les mêmes objectifs que les nôtres, et l'autre est de trouver des moments de réflexion dans un environnement qui favorise une façon de penser

civique, et de travailler ensemble pour trouver ces mêmes objectifs. Et bien, c'est ce que nous faisons, et ce que nous allons faire pendant cette semaine à Ségovie, pour chercher ce qu'est l'art, et la culture, en tenant compte des différentes nationalités.

C'est ce que nous allons faire avec les délégués durant cette semaine pour le 35ème Congrès Mondial : travailler ensemble pour un but commun, afin que l'être humain atteigne les plus hauts niveaux de la culture, de l'art, des expressions les plus authentiques de la sagesse et de la qualité humaine.

Je ne peux que souhaiter à tous de jouir de ce cadre qui, pour moi représente un milieu de réflexion, de croissance personnelle, de valorisation des relations avec les différents délégués et de profiter de tous les événements que ce grand Congrès a préparé pour vous.

Je vous remercie.



#### Discours de Salvador Carmona

##### Recteur de l'Université IE

Bonjour. Buenos Días. Je vais parler en espagnol.

Président de l'ITI, Maire de Ségovie, Recteur de l'Université Rey Juan Carlos, autorités de l'ITI.

C'est un réel plaisir pour moi de vous accueillir dans cette université et dans ce monastère de Santa Cruz. S'il vous plaît, laissez-moi quelques minutes pour vous parler de l'université et du monastère. Le monastère de Santa Cruz a été construit au 15ème siècle sur un monastère roman du 11ème siècle. C'est un monument national et il a été l'hôte de certains événements historiques extrêmement intéressants en Espagne, comme lorsque les monarques catholiques ont commencé à avoir les premiers contacts relatifs à ce qui allait plus tard être connu comme la découverte de l'Amérique. L'université IE est une institution très jeune. Nous avons commencé en 2007 sur la base de ce qui était auparavant l'IE Business School. L'université tente de développer une éducation intégrale de l'individu. Sur la base de cette éducation intégrale, nous travaillons sur une série de valeurs fondamentales, dont la première est l'internationalisation. Sur ce campus de Ségovie, 80% de nos étudiants viennent d'autres pays, et au total, 60% des étudiants sur nos campus sont internationaux. De plus, 60% de nos enseignants viennent de l'étranger. La deuxième valeur que nous préconisons, une valeur fondamentale, est l'humanisme. À cet égard, et conformément à cet internationalisme et cet humanisme, nous vous souhaitons la bienvenue à ce Congrès et dans ce campus.

La troisième de nos valeurs est la promotion d'un caractère entrepreneurial. Nos étudiants doivent non seulement apprendre à créer une nouvelle entreprise, mais ils doivent également être capables de développer l'innovation et l'initiative dans le travail qu'ils font pour les autres.

Quatrièmement, nous prêtons une attention particulière à la technologie. Nous avons équipé nos installations d'une technologie de pointe afin d'assurer une formation dans ce type d'environnement.

Dernier point, mais non des moindres, nous essayons d'imprégner nos étudiants d'un caractère éthique. La défense de toutes ces cinq valeurs de l'Université a élevé notre université, malgré son jeune âge, à la 25ème place dans le classement de l'employabilité de l'International New York Times.

Je voudrais encore une fois exprimer ma gratitude à l'ITI pour nous avoir fait confiance en organisant cet événement ici. Je tiens à vous assurer que nous ferons tout notre possible pour garantir une atmosphère amicale et je suis sûr que grâce à nos installations votre Congrès pourra atteindre ses objectifs avec le plus de succès possible.

Merci beaucoup.





#### Discours de Mohamed Saif Al-Afkham Président de l'ITI

Madame Clara LUQUERO, La Alcaldesa de Ségovie  
Monsieur Salvador CARMONA, Recteur de l'Université IE  
Madame María Jesús FERNÁNDEZ ORTEGA, Maire adjointe de la Real Sitio de la Granja de San Ildefonso  
Madame Mar SANCHO Directrice de la politique culturelle de la Communauté Castilla et León  
Monsieur Javier RAMOS, Recteur de l'Université Juan Carlos  
Cher Alberto GARCIA CASTAÑO, Président du Centre espagnol de l'ITI  
Chers membres du Conseil exécutif de l'ITI  
Cher Tobias BIANCONE, Directeur général de l'ITI  
Chers membres de l'ITI de partout dans le monde,  
Distingués invités, collègues et amis,

Mesdames et Messieurs,

C'est un grand plaisir et un honneur pour moi de vous accueillir ici à l'ouverture du 35ème Congrès Mondial de l'ITI à Ségovie et à La Granja, en Espagne.

Pendant une semaine, cet endroit est devenu la capitale des arts du spectacle du monde. C'était un effort commun de toutes les organisations et de tous les orateurs que vous avez entendus, ainsi que de l'ITI pour planifier et programmer ce Congrès, probablement le plus grand Congrès de l'histoire de l'ITI. Je voudrais exprimer ma gratitude à toutes les personnes et institutions qui ont contribué à ce que cela se produise.

Malheureusement, ce grand Congrès n'est pas le Congrès avec le plus gros budget jamais vu. Cela signifie que votre compréhension et votre flexibilité sont nécessaires pour en faire un Congrès créatif. Ce sera un effort conjoint de tous les organisateurs et de vous, membres de l'ITI et amis, si ce Congrès doit être un Congrès réussi. Informez-vous,

demandez et le plus important - donnez un coup de main aux organisateurs quand ils en ont désespérément besoin. Du fond de mon cœur, je vous souhaite une fois de plus la bienvenue. Je vous souhaite un Congrès motivateur, inspirant et pacifique. Un Congrès où vous pouvez rencontrer de nouvelles personnes et créer de nouvelles amitiés.

Nous sommes tous sur le même bateau. Le bateau appelé l'ITI. C'est le bateau qui devrait fièrement et en toute sécurité aller vers un bel avenir pour le monde, pour les arts du spectacle et les artistes, œuvrer pour un monde meilleur, travailler pour un monde riche en culture et un monde de compréhension mutuelle et de paix.

Merci beaucoup



#### Discours de bienvenue de Tobias Biancone directeur général de l'ITI

Après plus d'un an de préparation, c'est un très grand plaisir de vous voir tous ici à Ségovie, à l'ouverture du 35ème Congrès mondial de l'ITI.

Vous savez tous qu'une idée, une vision est nécessaire pour réaliser quoi que ce soit dans la vie. Ce qui est vrai pour votre vie est également vrai pour l'Institut International du Théâtre ITI, la plus grande organisation mondiale pour les arts de la scène.

C'est évident que nous ne pouvons pas laisser la vision du monde aux gens qui traitent de la guerre, de la crise, de la tourmente et de la cupidité; à ceux qui ne traitent que de leurs propres intérêts et des intérêts de leurs propres groupes, et n'incluent pas le reste du monde.

Pour créer un monde culturellement riche et paisible, nous avons besoin de visions fortes pour la culture, pour les arts, pour les arts du spectacle - le théâtre, la danse et le théâtre lyrique. Et nous avons besoin de visions fortes pour l'éducation des arts.

Selon mon expérience, les visions sont essentielles. Et selon mon expérience, ce que nous envisageons peut enfin être atteint - si nous persistons.

Nous y parvenons, surtout si la vision est au bénéfice de l'individu, de la société et de l'humanité.

Que devons-nous faire si les barrières de la vie nous arrêtent ? Ce que nous devons faire, c'est donner du pouvoir à notre vision, raviver notre vision, surtout si nous créons nous-mêmes ces barrières. Nous devons être conscients que la réalisation d'une vision dans notre vie a besoin de beaucoup de mesures, une par une, jusqu'à ce que nous voyions le résultat. Il n'y a rien de mal à penser grand. C'est pourquoi nous devons avoir une large portée pour nos visions.

Je voudrais vous inviter maintenant à utiliser votre imagination pour créer des visions.

Imaginez que dans votre quartier les enfants sont capables d'apprendre à jouer du théâtre dans leur école. Imaginez que quiconque veut apprendre à jouer du théâtre puisse apprendre à jouer du théâtre, indépendamment de son âge, de son statut social, de son sexe, de sa croyance et de son appartenance ethnique.

Imaginez que dans votre ville vous avez une multitude de scènes pour le théâtre et la danse où les artistes peuvent jouer. Imaginez que partout dans le monde de tels lieux existent, des endroits sûrs où le théâtre et la danse peuvent inspirer les gens. Imaginez ce que cela donnerait si l'éducation dans les arts du spectacle était accessible à tous les peuples du monde. Imaginez comment l'utilisation du théâtre et de la danse pourrait apporter de l'espoir dans les zones de conflit et aider à créer une paix éternelle. Imaginez un monde riche de nombreuses cultures différentes. Imaginez un monde où les gens reconnaissent la valeur de la culture et des arts de la scène. Enfin: imaginez ce que cela ferait pour vous et pour vos amis et pour tout le monde si le monde était en paix.

Et bien, je suis convaincu que c'est la direction dans laquelle nous devons aller. Nous devons développer des visions et des stratégies pour faire de ce monde un meilleur endroit pour tout le monde. Riche en culture. Riche en compréhension mutuelle. Paix. Pour tous les gens. Faisons-le ensemble. Discutons des stratégies et des visions de la culture, des arts de la scène et de l'éducation dans les prochains jours. Laissez-nous nous inspirer et nous motiver grâce aux performances, aux ateliers, aux présentations, aux discours, aux conférences et au dialogue que nous menons les uns avec les autres.

Merci d'être ici.

Je vous souhaite un bon voyage sur le chemin du Congrès et sur votre chemin vers la réalisation de vos visions et de nos visions communes.



### Appréciation du Président des réalisations de l'ITI et de ses membres 2014-2017

*Ce discours a été lu par Emilya CACHAPERO, vice-présidente de l'ITI pour les Amériques.*

Distingués invités, chers collègues et amis;

C'est un événement historique car jamais dans l'histoire de l'ITI, il n'y a eu autant de Centres et Membres Coopérants présents à un Congrès Mondial de l'ITI: 61 Centres et 6 Membres Coopérants. Incroyable. Et il n'y a jamais eu autant de délégués, d'artistes, d'éducateurs et d'invités à un Congrès: plus de 600.

Pour moi, cela signifie qu'il y a un très grand intérêt pour l'ITI et un magnifique engagement envers notre organisation.

Avec ce discours, je poursuis la tradition initiée par mes prédécesseurs. Je parlerai des réalisations de l'ITI au cours des trois dernières années, je parlerai des résultats obtenus par les membres de l'ITI partout dans le monde.

L'ITI est très riche en culture et en activités. Jetez un coup d'œil au rapport du Directeur général 2014-2017: Célébrations de la Journée Mondiale du Théâtre dans le monde entier, célébrations de la Journée Internationale de la Danse dans le monde entier. Conférences, festivals, vitrines - toutes sortes d'événements organisés par vous, les membres des Centres de l'ITI et les membres des Comités, Forums, Réseaux et Groupes de l'ITI.

Tous ces événements ont été créés par vous et vos collègues et amis. Et ensemble, toutes ces activités montrent que l'ITI est un effort commun au sein d'une organisation culturellement riche. Une organisation qui construit des ponts au-delà des frontières et qui s'efforce de nous unir tous en tant qu'organisation culturelle.

Au cours des trois dernières années, des défis majeurs ont dû être résolus.

L'un des principaux défis a été l'annulation du Congrès de Manaus. Nous vivons dans un monde troublé. Comme vous l'avez expérimenté, la situation politique au Brésil a

changé. Littéralement, d'un jour à l'autre, les représentants du gouvernement au Brésil n'ont pas été autorisés à tenir leurs promesses. Cela signifie, pas d'argent pour le Congrès, et sans argent aucune sécurité pour les délégués. Ce qui signifiait pour le Conseil exécutif que chaque délégué et artiste qui aurait assisté au Congrès aurait été en danger. Dans ces circonstances, il n'y avait pas d'autre possibilité que d'annuler le Congrès. Ce fut une énorme déception, une perte d'énergie et d'argent pour tout le monde. Le retour d'information que l'ITI a reçu a cependant contribué à renforcer l'ITI. Une avalanche de mots encourageants a été reçue, affirmant que chaque membre était derrière l'ITI. Cette réaction d'assurance et de soutien a été très appréciée. Je voudrais exprimer ma gratitude à vous tous pour cela. L'une des initiatives que nous avons reçues venait du Centre espagnol et le résultat est que nous sommes ici et que nous célébrons le 35ème Congrès Mondial de l'ITI à Ségovie.

Au nom de l'ITI, je tiens également à remercier Marcio Souza et son équipe pour l'énorme travail qu'ils ont accompli en préparation du Congrès et de l'ITI. Espérons que l'ITI ira un jour à Manaus pour réaliser le rêve de Marcio Souza et de son équipe.

L'autre défi était la relocalisation du siège de Paris à Shanghai. Pour que tout le monde le sache, l'ITI a toujours un bureau à l'UNESCO. En fait, l'ITI est maintenant encore plus proche de l'UNESCO et cette initiative a été bien respectée par Irina Bokova, Directrice générale de l'UNESCO, et par les Sous-Directeurs généraux de l'UNESCO: Francesco Bandarin, Sous-Directeur général pour la culture, et Eric Falt, Sous-Directeur général pour l'information et les relations extérieures.

Le personnel de Paris a décidé de ne pas déménager avec l'ITI au nouvel emplacement. Cela signifiait pour le directeur général qu'il devait constituer une nouvelle équipe à partir de zéro. Évidemment, ce n'était pas une tâche facile et il avait beaucoup de problèmes à régler, à Paris et à Shanghai. Je suppose qu'au début il travaillait souvent jusqu'à minuit.



Pendant un certain temps, il a dû réduire les déplacements et ne pouvait pas répondre à toutes les demandes des Centres pour assister à des événements, des festivals et des réunions. Mais finalement, il a construit une équipe dévouée et forte. CHEN Zhongwen, directrice des collaborations, aide le directeur général dans son travail. Comme elle a déjà établi une école à Shanghai auparavant, elle était la bonne personne pour établir le bureau du siège à Shanghai. Tang Yiming, Malory Domecyn, Tom Johnson et Chen Simin font maintenant partie de cette équipe efficace et dévouée au service de l'ITI et de ses membres, afin que l'ITI puisse devenir plus forte et étendre sa sphère d'influence partout dans le monde.

Voici quelques-unes des réalisations du siège: le site Internet de l'ITI a été lancé avec un nouveau design et est disponible en anglais, français, chinois, espagnol et arabe. La version russe est en développement. Les sites Internet du Congrès, de la Journée Mondiale du Théâtre et de la Journée Internationale de la Danse ont également été renouvelés. La lettre d'information de l'ITI est maintenant envoyée régulièrement et depuis 2017, elle est également disponible en français.

Le siège a trouvé des sponsors pour la Journée Internationale de la Danse 2015 et 2017 à Shanghai, et pour 2016 à Paris; pour la Journée Mondiale du théâtre 2015 à Fujairah, 2016 à Guangzhou et 2017 à l'UNESCO à Paris.

L'équipe a préparé le guide pour les Centres de l'ITI en anglais, français et espagnol, ce qui permettra d'ouvrir de nouveaux Centres et de renforcer les Centres existants.

Je tiens à remercier le directeur général et son équipe pour leur travail dévoué.

Le Conseil exécutif s'est réuni sept fois depuis le Congrès d'Erevan. Tous contribuaient activement au développement de l'ITI et étaient là pour assister la DG dans ses tâches difficiles. Complétant toutes les tâches des membres du Conseil exécutif pour leur propre Centre, ils ont travaillé dans

différents groupes de travail, préparé le Congrès, modifié la Charte de l'ITI, supervisé les finances, organisé les réunions du Conseil régional et de nombreuses autres activités qui étaient d'une grande importance pour l'ITI. Leur expertise, leur travail pour l'ITI et leur amitié ont fait du Conseil exécutif un groupe dédié. Je tiens à les remercier tous pour ces efforts. Si vous parcourez les 260 pages du Rapport du directeur général 2014-2017, vous serez étonné de ce qui se passe. 46 Centres et 14 comités ont rapporté ce qu'ils ont accompli. C'est simplement étonnant. Les réseaux, les forums et les comités sont, avec les Centres, de solides piliers pour nos activités internationales. Avec les Centres ils construisent des ponts, ils promeuvent la compréhension mutuelle et la paix, ils répandent les valeurs artistiques inhérentes aux arts du spectacle, ils travaillent à éduquer les gens dans les professions des arts de la scène et ils utilisent le théâtre, la musique et la danse pour apporter de l'espoir dans les zones de conflit. Ils utilisent les arts pour le changement social. Parcourez le rapport du DG et vous serez étonné de ce que font les membres de l'ITI.

L'ITI est la plus grande organisation mondiale pour les arts du spectacle. Fondé par l'UNESCO en 1948, il a surmonté de nombreux moments difficiles. Le pouvoir inhérent au théâtre, à la danse et à la musique - les valeurs que représentent ces formes d'art - renforce notre organisation. Mais si c'est plus fort maintenant, c'est toujours grâce aux membres de l'ITI, au travail des individus et au travail en commun des groupes. Beaucoup a été fait. Il y a beaucoup à faire. Nous pouvons seulement gagner si nous suivons nos objectifs communs, nous pouvons seulement gagner si nous le faisons ensemble. Nous ne pouvons gagner que si nous sommes là pour les membres des arts du spectacle, localement, régionalement et globalement.

Je voudrais exprimer ma gratitude à chacun d'entre vous pour vos réalisations, pour votre soutien à l'ITI et pour avoir gardé les valeurs de l'ITI dans votre cœur et dans votre vie.

Merci beaucoup.



**Commemoration des membres de l'ITI qui sont decedés (2014-2017)**

La commemoration a été presentee par une video avec de la musique, suivie par le president demandant aux delégues de se lever pour une minute de silence.

**Fernando MIER Y TERAN, Mexique**

Figure emblématique pour les arts de la scène au Mexique, leader du Congrès de Tampico

**José SOLE, Mexique (1929-2017)**

Ancien directeur général du Centre mexicain de l'ITI, acteur de théâtre, metteur en scène, dramaturge

**Dario FO, Italie (1926-2016)**

Auteur du message de la Journée Mondiale du Théâtre 2013, dramaturge, directeur de théâtre

**Radu BELIGAN, Roumanie (1918-2016)**

Auteur du message de la Journée Mondiale du Théâtre, ancien président de l'ITI, président d'honneur de l'ITI, comédien, metteur en scène.

**André-Louis PERINETTI, France (1933-2017)**

Secrétaire général de l'ITI, directeur de théâtre

**Martha COIGNEY, États-Unis (1933-2016)**

Président d'honneur de l'ITI, ancien président de l'ITI et du Centre américain de l'ITI

**Fuad AL-SHATTI, Koweït (1933-2016)**

Ancien Président du Centre Koweïtien de l'ITI et ancien membre du Conseil Exécutif de l'ITI

**Refik ERDURAN, Turquie (1928-2017)**

Ancien président du centre turc de l'ITI. Dramaturge, chroniqueur et écrivain.

**Arnold WESKER, Royaume-Uni (1932-2017)**

Membre honoraire du Forum international des dramaturges, ambassadeur mondial du théâtre

**Syed Shamsul HAQ, Bangladesh (1935-2017)**

Président honoraire du Centre de l'ITI du Bangladesh. Poète, parolier et écrivain.

**Reoti Sharan SHARMA, Inde (1924-2017)**

Ancien secrétaire général du Centre indien de l'ITI, dramaturge

**Tankred DORST, Allemagne (1925-2017)**

Auteur du message de la Journée Mondiale du Théâtre 2003. Dramaturge et conteur.

**Nicos SIAFKALIS, Chypre (1934-2017)**

Acteur et réalisateur. Directeur de l'Institut International du Théâtre et de théâtre grec ancien.

**Trisha BROWN, États-Unis (1936-2017)**

Danseuse, chorégraphe et directrice artistique. Auteure du message de la Journée Internationale de la Danse 2017



**Bienvenue aux Centres, Membres coopérants et aux invités**

CHEN Zhongwen a lu la liste de tous les Centres, Membres Coopérants et Invités présents à l'Assemblée Générale et leur a demandé de se lever quand ils ont été nommés.

**Cérémonie du drapeau**

Comme le président du Centre arménien de l'ITI qui a organisé le 34ème Congrès Mondial de l'ITI à Erevan en 2014 n'était pas présent, Mohamed Saif AL-AFKHAM, Président de l'ITI, a présenté le drapeau au Président du Centre espagnol, le Centre organisateur du 35ème Congrès Mondial de l'ITI.



#### Commentaires du DG

Le Conseil exécutif de l'ITI a décidé de donner une grande importance à la partie artistique du Congrès. Cette décision a été prise à l'unanimité lors de la première réunion après le Congrès d'Erevan. Les valeurs artistiques sont ce qu'il y a de plus important pour l'ITI. Au moment même où l'on se penche sur le nombre de représentations nocturnes, les discours, et même les performances des jeunes professionnels et les performances des étudiants pendant le prologue du Congrès, l'ITI a atteint cet objectif d'une manière excellente. Toutes les performances étaient de haute qualité, certaines d'entre elles peuvent être considérées comme les points forts du Congrès.

La gratitude est pour toutes les personnes qui ont rendu cela possible. C'était à coup sûr un effort commun de tous les acteurs clés, du choix des performances aux interprètes eux-mêmes.

Mais il y a encore place à l'amélioration. De mon point de vue, la décision de tenir un Symposium de danse dans le cadre du Congrès n'était pas une sage décision. Il est clair que les organisateurs avaient bien l'intention d'organiser le symposium et qu'ils voulaient faire de leur mieux. Mais

cela n'a pas fonctionné, en partie à cause de la séparation des deux lieux : La Granja et Ségovie. J'ai la ferme conviction que l'ITI doit continuer à inclure la danse et qu'elle doit planifier le prochain Congrès en pensant à la danse. Mais tout devrait de préférence être intégré, sur le lieu principal : les performances, les ateliers, les discours et les tables rondes. Ce n'est qu'en agissant de la sorte que les artistes du spectacle spécialisés dans le théâtre, la danse et le théâtre musical peuvent discuter ensemble, construire des ponts et s'inspirer les uns des autres.

Je suis sûr que l'ITI peut faire encore mieux pour le prochain Congrès, indépendamment de l'endroit où cela se produira. Mais le plus important - créons un Congrès artistique.



#### Lundi 17 juillet

##### De Lorca su Bernarda

Espagne  
La Cárcel, Sala Ex.Presa 1

##### Soirée d'ouverture du Congrès

Segovia Acqueduct

##### Programme:

- Suite Napoli
- Cautivos del Destino
- A Rich Man's Frug
- La Vida Breve
- Pas de deux Don Quixote & Toreros Scene
- Suite



**Mardi 18 juillet**

**El León y la Domadora**  
 Espagne  
 IE University, Aula Magna

**Madame Bovary**  
 Slovénie  
 Sala Ex.Presa 2, La Cárcel

**Gala d'inauguration du Symposium**  
 Espagne  
 Segovia Acqueduct

**Programme:**

- Ritmos
- The Scientist
- Bachiando
- Muerte del Cisne
- Historias
- Balada para un loco
- Bach Flamenco



**Mercredi 19 juillet**

**A Terrified Soul**  
 Compagnie de Théâtre Anhui Huiju & Jingju/Chine  
 IE University, Aula Magna

**Street Performance: Illusion Party**  
 Espagne  
 La Granja de San Ildefonso (street)

**Night of the Hearts**  
 Segovia Acqueduct

**Programme:**

- The New-cracker: the magic of the first kiss



#### Jeudi 20 juillet

##### 10 Millones

Argos Teatro / Cuba  
Sala Ex.Presa 2, La Càrcel

##### 10 Minute Plays Reading

Organisé par le Forum international des dramaturges – IPF  
Avec Poon Sze Wan, Parc Jaewan, Amit Zarka, Marijana Verhoef et Vijay Padaki  
IE University

##### Selected Choreographic Works

Canonigos Theatre, Royal Site of San Ildefonso

##### Programme:

- Un año de amor  
Nicolas Rambaud
- Sense of surface  
Elis Kristoffersson
- The urban danscape  
Parimal Phadke
- The noise of silence  
Oubaoui Cheikh

#### Spanish Night Gala

Magic Nights Stage, Royal Site of San Ildefonso

##### Programme:

- La Boda de Luis Alonso
- Póker Flamenco
- Pensando en ti
- Puerta de Tierra
- Fuga Gitana
- Him & Her
- Treboada



#### Vendredi 21 juillet

##### Home – Presentation of Cross Cultural Student Micro Performances

Créé et interprété par les participants du Prologue du Festival des étudiants/Congrès  
La Càrcel

##### Shame

Murad HASSAN et Adi MOORE  
Israel & Palestine  
IE University, Aula Magna

##### Soirée de clôture du symposium de danse

Magic Nights Stage, Royal Site of San Ildefonso

##### Programme:

- Carillón
- Memento Mori
- Dueto & Vals Lago de los Cisnes
- Lorquianos
- In Memoriam
- Gotan



### Samedi 22 juillet

#### Soirée de gala du Congrès

Segovia Acqeduct

Pendant la soirée de gala, les orateurs suivants ont pris la parole:

- Clara LUQUERO, Maire de Ségovie
- Mohamed Saif AL-AFKHAM, Président de l'ITI
- Alberto GARCIA CASTANO, Président du Centre espagnol
- Tobias BIANCONE, Directeur Général de l'ITI

#### Programme:

- La Muerte del Cisne
- Rapsodia
- Don Quixote Pas de Deux
- Ónira
- Alas Negras
- Cisne Negro Pas de Deux
- Zapateado de Sarasate
- Giselle II Act / Giselle Acto II



#### Commentaires du DG

Pour moi, un discours liminaire peut être une source d'inspiration et ouvrir la voie à de nouveaux aspects de la vie professionnelle. Avec trois discours liminaires principaux pendant le Congrès les délégués ont eu le droit de profiter de nouvelles perspectives sur les arts. Je considère les points de vue de Konstantin Raikin, Paloma Pedrero et Javier Otero García et Enrique Pérez Velasco comme importants, c'est pourquoi vous trouverez les textes complets dans ce rapport.



### Konstantin Raikin

Salle de conférence  
Mardi 18 juillet

#### Le théâtre nous sauvera

J'ai grandi dans un milieu de théâtre. Je viens d'une famille de théâtre. Mes parents, ma sœur aînée, mon oncle - tous sont des acteurs. Pendant de nombreuses décennies, mon père était peut-être l'acteur le plus célèbre et le plus aimé de notre pays. Il souffrait d'une maladie cardiaque. Tout au long de sa vie, il lutta contre les problèmes de santé, mais le théâtre le sauvait souvent. Quand il entrait sur scène, la douleur diminuait, il débordait de vitalité, l'air incroyablement saisissant et infatigable. Pendant près de cinquante ans, mon père a été directeur artistique et acteur principal de sa compagnie. Au cours de ses spectacles, il n'avait presque jamais quitté la scène, subissant une pression physique énorme, et pendant toute sa carrière - jusqu'aux derniers jours, alors qu'il était déjà un homme âgé - il participait à au moins vingt représentations par mois. À l'âge de 16 ans, je suis également entré à l'Institut du Théâtre et depuis, je n'ai jamais arrêté. Depuis plus de 45 ans, j'ai joué sur scène, pendant plus de 40 ans, j'ai enseigné le théâtre et j'ai travaillé comme metteur en scène. Depuis plus de 30 ans, je suis directeur artistique d'une grande compagnie de théâtre à Moscou.

Non seulement toute ma vie a été liée au théâtre, mais je peux même dire que le théâtre est l'essence de ma vie. Je perçois le monde entier autour de moi du point de vue théâtral: structure dramatique, jeu d'acteur, scénographie, son et lumière, etc. Dans l'ensemble, ma perception est basée sur la formule de Shakespeare «Le monde entier est un théâtre», aussi vrai si vous l'inversez: «Le théâtre est le monde entier». Le monde entier s'inscrit dans cette toute petite boîte. Explorant les lois du théâtre, nous comprenons les lois les

plus importantes de la vie, la société humaine, la psychologie et l'interconnexion entre le spirituel et le matériel, le travail et la production créatifs, l'égoïsme et la collectivité, la dictature et la démocratie, l'amour et le devoir, éléments et raison, etc., etc. En raison de leur susceptibilité, c'est-à-dire de leur structure émotionnelle agile, les personnes qui travaillent dans le théâtre - tout d'abord, les acteurs - portent des réflexions sur tous les problèmes et phénomènes humains modernes. Comme l'a dit Hamlet, «ce sont les chroniques abstraites et brèves de l'époque: après votre mort, vous feriez mieux d'avoir une mauvaise épitaphe que leur mauvais rapport pendant que vous vivez.» C'est vraiment le cas. J'aime les acteurs. J'aime le milieu des acteurs.

Bien sûr, je parle avant tout des bons acteurs des bonnes compagnies, où l'élément constructif et créatif prévaut sur l'élément destructeur, où les forces centripètes triomphent des forces centrifuges. Je comprends bien que rien d'humain ne leur est étranger - ils peuvent être enclins à l'égoïsme, la jalousie, l'envie, mais normalement ces sentiments sont évidents chez eux comme chez les enfants, ils sont exprimés si naïvement et ouvertement, et ce qui est le plus important, est facilement réprimé lorsque la performance commence et que le sentiment de camaraderie créative, collective et unificatrice entre en vigueur, maîtrisant tout le reste. À ce moment-là, tous les traits de personnalité, qui peuvent entraver cette créativité collective, reculent et dépérissent. Ça fait du bien d'être acteur - bien sûr, acteur dans une bonne troupe de théâtre, mais peut-être n'avons-nous pas besoin de le répéter à chaque fois. Pour les gens les plus exigeants, je pourrais préciser une fois de plus que pour moi une bonne compagnie de théâtre est la seule (indépendamment de son style ou de sa tendance) où la créativité prévaut clairement sur tout le reste. Être acteur est donc une expérience merveilleuse et bénéfique: vous avez beaucoup à gagner de la présence devant la salle plénière, vous avez l'impression d'avoir une emprise sur le public. C'est



le pouvoir à travers l'art. Le pouvoir divin le plus suprême sur les gens, qui ne soit pas causé par la peur de quelque force physique ou politique, mais par leur amour, leur admiration, leur intérêt et leur inspiration. Cela arrive quand les membres du public s'abandonnent amoureuxment au talent, à l'art, au charme d'un acteur, d'un réalisateur, à la production. Ce sont les sentiments les plus aigus de compréhension et d'unité humaine. Ce sont les moments de bonheur dont vous vous souvenez tout au long de votre vie. En fait, c'est ce qui rend la vie digne d'être vécue. On peut avoir pitié de ceux qui ne travaillent pas dans le théâtre et qui ne sont même pas des playboys. Ces personnes sont majoritaires et ne sont pas conscientes de ces moments de bonheur. Heureusement, ils ne réalisent pas à quel point ils sont malheureux et par conséquent, ils peuvent se sentir très heureux. Cependant, je suis absolument certain que dans les arts, personne d'autre n'a autant de succès que les acteurs du théâtre. Je parle du théâtre au sens large - le ballet, l'opéra, le stand-up- les arts de la scène. Les écrivains, les peintres, les sculpteurs et même les acteurs de cinéma ne peuvent jamais provoquer un ouragan de gratitude semblable à celui d'un acteur de théâtre qui, ici et maintenant, devant le public, crée quelque chose qui coupe le souffle, ce qui fait battre leurs cœurs plus vite, ce qui leur donne les larmes aux yeux.

Peut-être que seuls les sportifs qui, devant le public, marquent triomphalement un but, battent un record ou remportent un combat décisif, connaissent un succès similaire. Ce succès est vivifiant pour un acteur. Il apporte de la force, de la confiance en soi, il nourrit l'âme. Même en considérant la tension nerveuse et physique colossale, une condition sine qua non de l'action, quelle recharge d'énergie généreusement compensatrice un acteur reçoit pendant ces ovations! Et quelles grandes métamorphoses arrivent aux spectateurs! Dans mon théâtre, je regarde souvent des spectacles d'une fenêtre ouverte qui est située au-dessus de l'auditorium - sur le mur arrière faisant face à la scène. Cela me donne une

chance de voir l'ensemble du public. Quelle différence y a-t-il entre les gens qui entrent dans le théâtre, de leur vie de tous les jours, et les mêmes personnes qui regardent le spectacle qui est joué puissamment et exactement comme il le devrait! Maintenant, ils prennent leurs places: normalement, ils sont assis par deux - mari et femme, deux amis, deux copines, etc. Au début, ils bavardent et font des blagues, parfois assez fort pour que d'autres personnes puissent les entendre, ils parlent à quelqu'un qu'ils connaissent qui est assis à l'autre bout de la salle, ils lui font signe, prennent des photos... Dans l'ensemble, le public est segmenté, fracturé, marbré, juste une assemblée de personnes. Cependant, le spectacle commence. Le silence vient. Le silence de l'attention universelle. Le silence divin et unificateur du théâtre. Maintenant, tous les gens sont ensemble. Le public n'est plus segmenté. Il s'avère que tous sont très similaires. Et très près les uns des autres.

Et tous deviennent un. Et toute la salle devient une. Maintenant, nous entendons un dialogue entre le héros et l'héroïne. Il est sur le proscenium près du portail de la scène de gauche, elle est près du portail de la scène de droite. Vingt mètres les séparent. D'abord il parle, puis elle parle. Et le public, tel un monstre apprivoisé aux mille têtes, tourne simultanément ses mille têtes vers l'acteur qui est en train de parler. Il parle - mille têtes sont tournées vers la gauche. Elle parle - mille têtes sont tournées vers la droite. Ainsi, les gens suivent ce ping-pong verbal, même si avec la distance de vingt mètres c'est déjà le tennis. Pour ceux qui sont assis dans les premières rangées, c'est un exercice pour les muscles du cou, pour les rangées du fond - un exercice pour les muscles des yeux. Il vaut la peine de noter que personne n'est gêné d'être comme tout le monde. En fait, chaque personne est maintenant en accord avec son propre intérêt spirituel. Pourtant, comme ils sont beaux dans leur unité! C'est parce que - en ce moment - chaque spectateur, travaillant de tout son cœur et de toute son âme, exprime les meilleures qualités de son individualité, de sa personnalité, parce que ce





n'est pas la similitude moutonnaire de la foule, mais une unité suprême de l'esprit d'un grand nombre de personnes très différentes. Et il s'avère que dans leurs meilleures expressions, les gens sont très similaires. C'est ainsi que le théâtre fait sa grande action, travaille sa magie, fait son miracle! Et comme les membres du public ont l'air intéressants, si vous les regardez du côté de la scène! Parfois je les regarde dans les coulisses, à travers une fissure dans le portail, ou d'une autre manière.

Je vois comment, dans l'obscurité de la maison, sous l'influence de la magie du théâtre, ils perdent leurs masques habituels. Comment, d'une manière divinement enfantine, leurs visages deviennent stupides, comment ils s'étalent à cause de la surprise et de la compassion, reflétant tout ce qui se passe sur scène! En effet, pour commencer à aimer les gens, il suffit de jeter un coup d'œil pour voir comment ils regardent une bonne performance de théâtre. Il va sans dire que le théâtre est une sorte d'art de chambre comparé au cinéma et surtout à la télévision. C'est juste un germe, mais très fort. Il est capable d'avoir un impact sur l'atmosphère spirituelle et intellectuelle de toute la ville où il est situé. Je suis souvent en tournée en Russie avec mes one-man shows. Je visite beaucoup de villes différentes, grandes, moyennes et petites. Quand je viens pour la première fois dans une petite ville russe, je peux dire avec précision, à la vue du public qui vient voir mon spectacle, si cette ville a une compagnie de théâtre ou non. Je peux déterminer cela par la capacité du public à comprendre rapidement la langue russe littéraire grammaticalement correcte, qui est délivrée sur scène. C'est le langage que j'utilise dans mes performances. Malheureusement, de nos jours, le discours occasionnel des Russes ordinaires est très différent du discours littéraire. C'est plus primitif et grossier, donc le public de la ville, où il n'y a pas de théâtre dramatique, trouve difficile de passer de leur langue à la façon dont je parle - surtout s'il y a de l'humour dans mon discours et si je parle vite. Ils sont clairement

en retard sur moi. Pourtant, si la ville possède un théâtre, même médiocre, le public peut parfois regarder des pièces classiques russes et écouter de la bonne langue russe ; grâce à cela, les spectateurs perçoivent ce discours et commencent à en appliquer au moins une partie dans leur vie quotidienne; d'autres personnes dans cette ville, même si elles ne sont pas des playboys, entendent ces mots et expressions. Ainsi, des ondulations circulaires de la culture rudimentaire de la parole se propagent à la surface de l'étang envahi par les eaux usées du vocabulaire quotidien primitif et augmentent le niveau général de compréhension. Je me sens beaucoup plus facile de travailler dans une ville où il y a un théâtre.

Le théâtre comme foyer et maison de la vie spirituelle et intellectuelle a toujours été en demande en Russie, et dans les années turbulentes, il est souvent devenu une bouée de sauvetage pour ceux qui ont essayé de le garder dans sa proximité. Non loin de Moscou, dans la région de Tula, se trouve le remarquable musée Polenovo. Il a été créé autour de la succession de l'artiste russe exceptionnel Vasily Polenov. Selon le personnel du musée, cette maison et le domaine n'ont survécu en son temps que parce que le grand artiste était aussi un grand amateur de théâtre, qui préconisait énergiquement et systématiquement le théâtre parmi les habitants des villages locaux - les paysans et leurs enfants. Dans les années révolutionnaires, quand l'agression envers les propriétaires était présente parmi les gens ordinaires, les habitants pauvres du village ont été incités à «jeter le coq rouge», à mettre le feu aux maisons de la noblesse et à «voler ce qui a été volé». La formule bolchevique, dans le domaine de Polenov, toutes ces humeurs destructrices seraient brisées contre les répétitions d'une production de plus, que les paysans locaux préparaient sous la direction de l'artiste. Ils étaient tellement emportés par le théâtre qu'ils ne pensaient même pas qu'ils pourraient essayer de détruire ou de voler la maison de leur superviseur de théâtre. Ainsi, le théâtre a sauvé la maison.



Un autre exemple. Le théâtre le plus septentrional du monde est situé dans la ville russe de Norilsk, au-dessus du cercle polaire arctique. Cette ville est la ville la plus septentrionale du monde. Le nickel y est extrait. Une fois, Norilsk était aussi le lieu d'exil des prisonniers politiques de Staline. C'est dans leur milieu que naquit un théâtre amateur, réorganisé par la suite en théâtre professionnel, et cela se passait en 1941 - douze ans avant que Norilsk obtienne le statut de ville. Cela signifie que le théâtre a douze ans de plus que la ville. Certains des grands prisonniers politiques ont participé à la création de cette ville, comme Lev Gumilev, fils du célèbre poète, la princesse Olga Benois, qui devint la décoratrice du théâtre du camp de la prison; Parmi les acteurs figuraient Evdokia Urusova, également née princesse, actrice du Théâtre Ermolova, Georgy Zhzhenov, et Innokenty Smoktunovsky, qui connurent par la suite une renommée internationale. „Dans la zone”, c'est-à-dire dans le camp de prisonniers, des festivals de théâtre auraient lieu chaque année et les nominés recevraient des récompenses. Dans l'ensemble, l'histoire de ce théâtre est incroyable et prouve une fois de plus l'idée que parfois le théâtre émerge dans les circonstances les plus difficiles de la vie comme un besoin créatif irrésistible d'unité spirituelle et de salut à travers cela.

L'incroyable record du théâtre de Norilsk se poursuit aujourd'hui. Il y a quelques années, le théâtre a été ravagé à la suite d'un incendie. La ville a été laissée sans son théâtre. Ensuite, les autorités locales de Norilsk ont pris la décision de construire un nouveau théâtre le plus tôt possible. En une demi-année, le théâtre a été reconstruit à partir de zéro, meublé avec des équipements de premier ordre et ouvert. J'ai apporté mon one-man show à cette ouverture. Quand j'ai parlé à un représentant des autorités, il m'a dit : „Nous ne pouvons pas survivre sans notre théâtre. Rien ne peut le remplacer. Rien - pas une discothèque, pas un restaurant, pas un cinéma. Rien d'autre ne peut nous donner un tel sentiment de fête et d'unité partagée. Mes parents m'ont présenté à notre théâtre lorsque j'étais enfant. Je me

souviens comment nous et tous les membres du public arrivions une demi-heure plus tôt, après le froid glacial et la nuit polaire, nous pouvions entrer dans la salle chaude et lumineuse, aller au vestiaire pour laisser nos manteaux de fourrure, nos bottes de feutre, nos chapeaux, nos mitaines, nos chaussettes chaudes - tout ce que nous avons pour nous envelopper - et enfin mettre nos chaussures de soirée de fantaisie; les femmes avaient aussi besoin de se coiffer et de se maquiller; puis, «tout habillés», après avoir marché dans une belle salle, avoir vu des amis élégamment habillés et leur avoir parlé sans hâte, nous entrions tous dans l'auditorium dans l'attente d'impressions joyeuses qui réchaufferaient nos cœurs et nous réuniraient tous ensemble. En effet, le théâtre a une capacité unique à unifier les gens et, en même temps, ce qu'il leur donne n'est pas le sentiment de similitude, mais le sens aigu de la parenté spirituelle suprême. Curieusement, au niveau bas, les gens semblent découvrir beaucoup de différences irréconciliables entre eux, ils se querellent et se battent, mais au niveau élevé de l'ascension spirituelle, ils semblent être très similaires et même chers les uns aux autres. Par conséquent, le vrai théâtre vivant est le grand artisan de la paix.

Pendant de nombreuses années, nous avons visité l'Ukraine chaque année avec ma compagnie. Nous avons surtout visité Kiev et Odessa. Nous y avons apporté pratiquement toutes nos productions. Je pourrais dire que nous n'avions jamais eu autant de succès auparavant. Les spectateurs émotifs et passionnés du théâtre ukrainien nous ont donné de telles ovations que parfois nous ne savions pas quoi faire avec ça. Nous étions bons amis avec beaucoup de nos collègues ukrainiens. Certains d'entre eux étaient vraiment de grands acteurs. L'Ukraine a toujours été célèbre pour ses bons acteurs, ses fortes traditions théâtrales et a toujours été perçue comme faisant partie de l'espace théâtral commun qu'elle partage avec la Russie. Puis, comme on le sait, les relations politiques entre nos pays sont devenues ardues, conflictuelles et même hostiles. Nous avons commencé à



entendre parler de la russophobie ukrainienne, des tentatives d'interdiction de la langue russe, de la réévaluation de nombreux événements historiques, du déni de nos valeurs historiques communes, etc. Il m'a été très pénible de suivre cela, car une grande partie de la vie était liée à l'Ukraine, je connaissais et aimais ce pays, ma femme est ukrainienne, notre fille connaît et aime la langue ukrainienne, etc. A un moment de l'approfondissement du conflit politique, je pensais amèrement que je ne retournerais jamais en Ukraine et ne jouerais plus jamais là-bas.

En même temps, je ne pouvais que ressentir de la peine en me rappelant ces merveilleux spectateurs passionnés de Kiev et d'Odessa, qui nous avaient accueillis avec tant d'admiration si récemment ... Et il y a quelques mois, j'ai reçu une invitation inattendue de l'ambassade de Russie en Ukraine pour effectuer mon one-man show poétique à Kiev et Odessa pendant les jours de la langue russe en conjonction avec la célébration de l'anniversaire de Pouchkine. Je devais jouer à Kiev dans un théâtre de mille cinq cents places et à Odessa dans un théâtre de mille places. J'ai accepté l'invitation, même si je m'inquiétais beaucoup. J'ai compris que j'apportais mon travail dans un pays hostile (c'est le moins qu'on puisse dire) et que j'essayais de deviner comment le public allait me saluer. En fait, je n'étais même pas sûr que les gens viennent. Une semaine avant mon arrivée, j'ai découvert que les deux spectacles étaient complets. Je m'inquiétais toujours, mais maintenant mon espoir devenait plus fort. Mon espoir a été construit sur la mémoire émotionnelle, qui a dû rester après nos nombreuses visites, il a été construit sur les hauteurs poétiques de la langue russe que la majorité de la population de Kiev et Odessa a parlé, enfin, il a été construit sur mes propres compétences et l'expérience. Je suis heureux de dire que ce que j'ai vu était au-delà de mes attentes. Rarement ou, peut-être, je n'ai jamais ressenti un tel engagement émotionnel du cœur, une telle compréhension unanime, d'inspiration et de gratitude de l'auditoire. J'étais debout au

milieu de cette tempête d'ovations et pensant que la culture était plus intelligente que la politique. Et le théâtre, malgré toute son ampleur apparemment intime, est le moyen le plus puissant de restaurer l'humanité, le meilleur remède contre la haine et l'hostilité.



### Javier Otero Garcia et Enrique Perez Velasco

Jeudi 20 juillet  
Salle de conférence

STOOMP: un outil créatif pour la préservation des arts de la scène en tant qu'élément essentiel du patrimoine culturel immatériel mondial.

Bonjour...! Nous sommes ici aujourd'hui pour donner un message d'espoir ... L'espoir d'une chance de pérennité pour nos traditions, nos rituels, nos langues et nos expressions dans les arts du spectacle. De nos jours, vous pouvez voir tous les musées chargés de peintures, de sculptures et de photographies de tout âge de notre existence ... Vous pouvez aussi regarder le cinéma, la vidéo et la télévision depuis les premiers temps, jusqu'à présent ... Nous pouvons même apprécier la musique des civilisations anciennes, ou les chansons de toute culture, ou un classique original et toutes ses versions, interprétations et arrangements ...

Et pourtant ... Pourquoi est-il si difficile de profiter d'une représentation originale du théâtre sanskrit Kutiyattam? Pourquoi est-il si difficile de comprendre les racines théâtrales du Carnaval d'Alost en Flandre orientale? Pourquoi ne pouvons-nous pas facilement apprécier l'expression artistique de la performance populaire d'Al-Ayyala à Oman? Et enfin ... Où va notre travail en tant que metteurs en scène? Tous ces processus que nous traversons, toutes les techniques que nous créons sur place pour amener un acteur là où nous voulons, et les décisions que nous prenons en façonnant notre langage expressif dans le théâtre, qui peut le préserver? Comment pouvons-nous documenter cela?

Eh bien ... Nous sommes fiers de vous montrer aujourd'hui comment nous avons apprivoisé la bête des technologies de l'information pour servir la persistance, la pérennité et la perpétuation des arts de la scène. Tout a commencé en 2003, lorsque l'UNESCO a adopté la Convention pour préserver, sauvegarder et assurer le respect du patrimoine humain immatériel des communautés, des groupes et des

individus. Cette convention vise également à sensibiliser aux niveaux local, national et international l'importance de tels patrimoines, afin de garantir une appréciation mutuelle et de fournir une coopération et une assistance internationales. Alors ... qu'est-ce que ce patrimoine culturel immatériel?

Désormais, le PCI désigne les pratiques, les représentations, les expressions, les connaissances, les compétences - ainsi que leurs instruments, objets, artefacts et espaces culturels - que les communautés, les groupes et, dans certains cas, les individus reconnaissent comme faisant partie de leur patrimoine culturel. Ce patrimoine culturel immatériel, transmis de génération en génération, est constamment recréé par les communautés et les groupes en réponse à leur environnement, leur interaction avec la nature et leur histoire et leur donne un sentiment d'identité et de continuité, favorisant ainsi le respect de la diversité culturelle et créativité humaine.

Un tel héritage se manifeste dans les domaines suivants :

- Traditions et expressions orales
- Arts de la scène
- Pratiques sociales, rituels et événements festifs
- Connaissances et pratiques concernant la nature et l'univers
- Et l'artisanat traditionnel. Entre autres ...

Passons en revue quelques exemples de ce que l'UNESCO a considéré comme patrimoine culturel immatériel dans le domaine des arts de la scène :

L'opéra Kunqu est l'une des formes d'opéra les plus anciennes encore existantes en Chine, ses origines remontent à la dynastie des Song (10ème au 13ème siècle). Il s'est distingué par la virtuosité de ses modèles rythmiques et a exercé une influence dominante sur toutes les formes d'opéra plus récentes en Chine. Kunqu combine la chanson, le récital, le mouvement corporel et la danse avec 2 types de danse majeurs et une variété infinie de mouvements pour exprimer des émotions spécifiques.

Al-Barah est une tradition musicale bédouine des montagnes du Dhofar dans le sud d'Oman. Il prend la forme d'une danse guerrière exécutée à la batterie et le chant de la poésie



dans un dialecte tribal local. Al-Barah est représentée en demi-cercle par dix à trente hommes et femmes. Alors qu'ils chantent et applaudissent, deux danseurs mâles tenant des dagues exécutent des mouvements de danse codifiés, brandissant leurs dagues au-dessus du niveau des épaules. Les pas des danseurs ne sont pas compliqués, mais la coordination avec les autres artistes et la musique exige des compétences considérables. Chaque tribu a sa propre forme caractéristique d'al-Barah, possédant différents rythmes de tambours et mouvements de danse. Il est joué à l'extérieur, dans des occasions comme les mariages, les circoncisions et les fêtes religieuses.

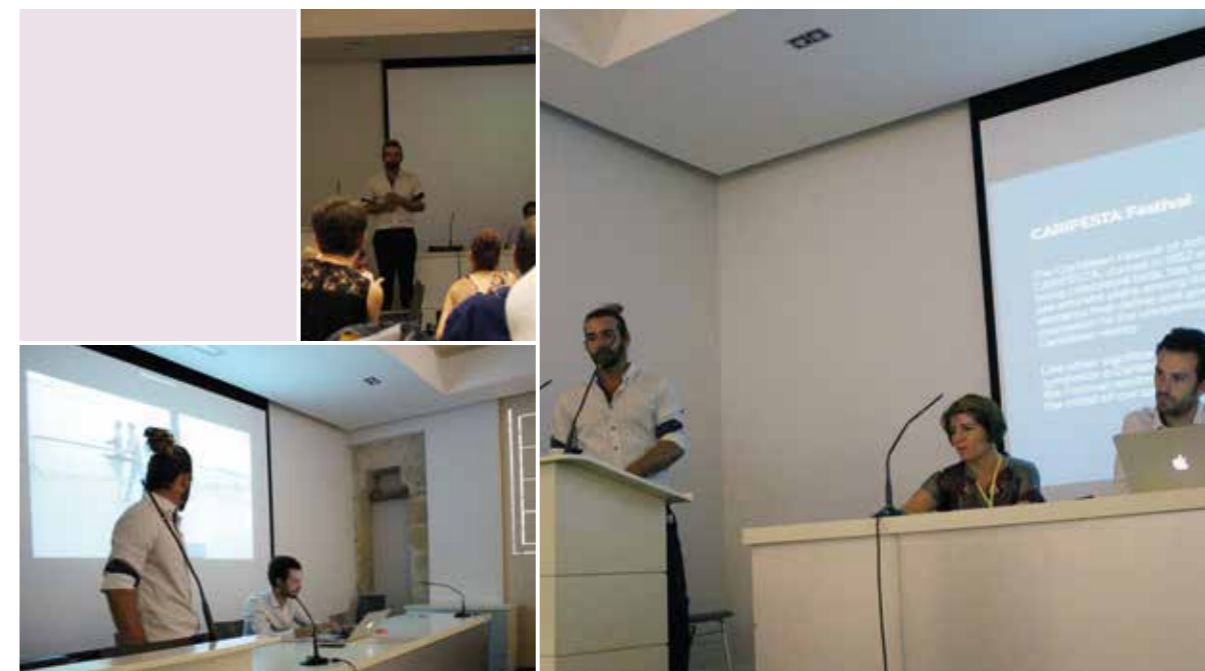
CARIFESTA, le Festival des Arts des Caraïbes, a commencé en 1952 et est toujours célébré aujourd'hui, il a pris une place prééminente parmi les éléments qui définissent et expriment l'unicité de la réalité des Caraïbes. Comme d'autres institutions importantes qui symbolisent une communauté caribéenne, le Festival renforce leur unité au sein de notre splendide diversité.

La danse chhau est une tradition de l'Inde orientale qui propose des épisodes d'épopées, y compris le Mahabharata et le Ramayana, du folklore local et des thèmes abstraits. Il a trois styles distincts, deux d'entre eux utilisant des masques et son origine est traçable aux formes indigènes de la danse et des pratiques martiales. Son vocabulaire de mouvement comprend des techniques de combat simulées, des allures stylisées d'oiseaux et d'animaux et des mouvements inspirés des corvées des ménagères du village. Le chhau fait partie intégrante de la culture de ces communautés. Il rassemble des personnes de différentes couches sociales et origines ethniques avec diverses pratiques sociales, croyances, professions et langues. Cependant, l'industrialisation croissante, les pressions économiques et les nouveaux médias entraînent une diminution de la participation collective, les communautés devenant déconnectées de leurs racines. Kumiodori est un art du spectacle japonais trouvé sur les îles

d'Okinawa. Il est basé sur la musique et la danse traditionnelles d'Okinawa, mais intègre également des éléments du Japon continental, comme le Nogaku ou le Kabuki, ainsi que de la Chine. Les drames Kumiodori racontent des événements historiques locaux ou des légendes, accompagnés d'un instrument traditionnel à trois cordes. Les mouvements physiques des artistes évoquent ceux d'une pythonisse aux rituels traditionnels de l'ancienne Okinawa. Toutes les parties sont interprétées par des acteurs masculins, et les techniques propres à Okinawa peuvent être vues dans les méthodes de coiffure, les costumes et les décorations utilisés sur scène. La nécessité de renforcer la transmission a motivé les interprètes du Kumiodori à créer la Société traditionnelle de préservation du kumiodori, qui forme des artistes, fait revivre des pièces de théâtre abandonnées et effectue régulièrement des représentations. En plus des œuvres classiques qui mettent l'accent sur les thèmes de la loyauté et du devoir filial, de nouveaux drames ont été produits avec des thèmes et une chorégraphie moderne, tout en conservant le style traditionnel Kumiodori. Kumiodori joue un rôle central dans la préservation de l'ancien vocabulaire d'Okinawa ainsi que dans la transmission de la littérature, des arts de la scène, de l'histoire et de l'éthique.

Ce sont des exemples de ce que l'UNESCO, avec les États parties concernés, a considéré comme faisant partie du PCI. Maintenant ... que fait la Convention de l'UNESCO avec le PCI ? La Convention a établi la «sauvegarde» comme mesures visant à assurer la viabilité du PCI, notamment l'identification, la documentation, la recherche, la préservation, la protection, la promotion, la valorisation, la transmission - notamment par l'éducation formelle et non formelle - ainsi que la revitalisation des divers aspects de ce patrimoine. Parmi les mesures adoptées par la convention, nous trouvons ce qui suit comme le plus important :

L'approbation d'une politique générale visant à promouvoir la fonction du PCI dans la société et à intégrer la sauvegarde



de ce patrimoine dans les programmes de planification. La désignation ou la création d'organismes territoriaux compétents pour la sauvegarde du PCI.

L'encouragement et la promotion d'études scientifiques, techniques et artistiques, ainsi que des méthodologies de recherche en vue d'une sauvegarde efficace du PCI, en particulier celles en danger.

Et enfin l'adoption de mesures juridiques, techniques, administratives et financières appropriées visant à :

La création d'institutions de formation à la gestion du patrimoine culturel immatériel et la transmission de celles-ci à travers des forums et des espaces destinés à sa performance ou à son expression. Et aussi pour établir la documentation et assurer l'accès au PCI tout en respectant les pratiques coutumières.

Alors ... quel genre de moyens avons-nous pour accomplir ces mesures de sauvegarde ? Et à quel niveau l'accomplissent-ils ? De plus, à quel point ces moyens sont-ils accessibles ? L'UNESCO a développé deux listes principales pour rassembler les entrées et les enregistrements du PCI :

La Liste du patrimoine culturel immatériel nécessitant une sauvegarde urgente (LSU), qui est composée d'éléments du patrimoine immatériel que les communautés concernées et les États considèrent comme nécessitant des mesures urgentes pour les maintenir en vie. Et la Liste représentative du patrimoine culturel immatériel de l'humanité, composée de ces éléments du patrimoine immatériel qui aident à démontrer la diversité de ce patrimoine et à sensibiliser à son importance. Les entrées dans une liste sont soumises à un ensemble de critères déterminés par la Convention, et dans leurs dossiers, ils comprennent des images, des photographies, des documents et du matériel audiovisuel comme documentaire, des enregistrements vidéo de performances, des interviews, etc.

Dans le domaine des arts du spectacle, nous savons avec certitude que le meilleur moyen de documenter une représentation ou une performance est le matériel

audiovisuel ... Cependant, comment un enregistrement vidéo peut-il documenter les mouvements de danse codifiés de l'Opéra Kunqu et leurs émotions liées ? difficile à comprendre par les occidentaux ? ... Auriez-vous besoin d'utiliser un document écrit avec l'enregistrement vidéo pour les comprendre ? Ou qu'en est-il des mouvements codifiés de la performance d'Al-Barah? Comment une seule vidéo peut-elle documenter les techniques de performance uniques du théâtre musical Kumiodori? En fait ... comment une image animée bidimensionnelle peut capturer les nombreuses couches derrière le jeu ou la danse d'une personne ? Quels sentiments les motivent ? Quelle est la source de sa motivation ? Et plus important encore ... que veut-il dire exactement ?

Eh bien oui ... on dit qu'une image vaut mille mots, alors une vidéo devrait valoir un million de mots, mais évidemment ce n'est pas suffisant pour stocker la profondeur de la performance, ni jouer ni danser ... Et c'est là que les technologies de l'information nous aident ! Et si vous pouviez découper un segment de temps d'une vidéo et joindre un contenu écrit à cette tranche ?

Et si on pouvait accéder à cette tranche de temps simplement en cherchant le contenu que vous y avez attaché ?

Encore mieux ... ne serait-ce pas bien si vous pouviez également attacher d'autres types de médias à cette tranche de temps, comme une image, un enregistrement audio, un fichier pdf...? ...

Avec cela, toute votre vidéo se retrouvera avec un paquet d'informations, consultable et accessible à tout moment, ce qui augmentera définitivement les capacités de communication et élargira la signification du contenu audiovisuel lui-même.

C'est le concept des annotations vidéo : morceaux de données et d'informations liés à des fragments de temps spécifiques dans une vidéo. Et c'est le cœur de notre outil : STOOMP est une application web qui vous permettra de fragmenter une vidéo et de la lier à un ensemble de contenus



qui supporte la compréhension de ce que représente un tel fragment.

... C'est pourquoi nous pensons que STOOMP est le meilleur choix pour sauvegarder les éléments performatifs des listes du PCI.

Conçu à partir de ses racines sur les critères de bonnes pratiques de sauvegarde développés par la convention, le projet STOOMP est actuellement en train de devenir une partie des programmes de l'UNESCO pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel. Tenant compte de ces lignes directrices, et en plus du concept d'annotation vidéo, STOOMP a deux autres caractéristiques principales pour ses fonctions de sauvegarde, alors voici comment nous avons apprivoisé la bête en notre faveur :

Tout d'abord, les vidéos téléchargées sur STOOMP bénéficieront des normes de sécurité les plus strictes et de la politique la plus rigoureuse en matière de droits d'auteur et de propriété intellectuelle, ainsi que des meilleures technologies en matière de sécurité et de fiabilité du stockage en nuage. Ce qui signifie que le contenu que vous fournissez est fortement protégé, protégé en toute sécurité et toujours accessible partout dans le monde.

Deuxièmement, STOOMP prend en compte la puissance des communautés et le travail d'équipe en offrant une plate-forme pour l'échange de contenu, le développement de connaissances partagées et la communication interpersonnelle.

Qu'est-ce que cela signifie ? ... bien, disons que vous pouvez télécharger une vidéo et demander des annotations vidéo à un autre utilisateur STOOMP pour lequel vous donnez des permissions d'édition.

Ou vous pouvez créer une équipe incluant tous les participants à un projet et commencer à télécharger des vidéos et à les annoter complètement. Vous pouvez également modérer

les annotations des autres ou les commenter, créant ainsi une base de connaissances partagée pour le contenu lui-même. C'est une caractéristique inestimable pour les chercheurs et les examinateurs dans les arts du spectacle, principalement parce qu'avec le concept d'annotation, il réduit la subjectivité inhérente du contenu audiovisuel rendant ainsi les données appropriées pour la recherche scientifique.

Voici les trois principales caractéristiques du projet STOOMP :

- Annotations vidéo
- Stockage sécurisé et protection d'accès
- Flux de travail collaboratif

Cela a été lancé il y a deux ans par Javier Otero et moi-même et avec le soutien du projet UNESCO Video Dance Heritage, de l'Institut Alicia Alonso et de l'Université du Roi Juan Carlos. À l'heure actuelle, le projet est dans la première des deux années d'examen par la Convention ICH pour en faire le programme des meilleures pratiques de sauvegarde, et nous croyons fermement qu'il sera là et commencera à espérer un meilleur endroit pour protéger correctement nos traditions, nos rituels, nos langages artistiques et nos expressions dans tous les domaines des arts du spectacle.



**Paloma PEDRERO**

Vendredi 21 juillet  
Salle de conférence

#### La signification du théâtre (pour moi)

Bonjour chers collègues, en premier lieu, je voudrais remercier la belle ville de Ségovie et ses autorités pour leur généreuse hospitalité. Et j'aimerais remercier tous les organisateurs, qui sont nombreux et très importants, pour l'immense effort qu'ils ont fait pour nous rassembler tous ici pour ce 35 Congrès Mondial de l'ITI. Un remerciement spécial au Conseil Exécutif de l'ITI, qui, après avoir regardé les candidatures présentées, a décidé de m'accorder le titre d'Ambassadrice Mondiale du Théâtre. Comme vous le comprendrez, c'est un grand honneur et une grande responsabilité de représenter le théâtre espagnol dans le monde. Quelque chose que je vais essayer de faire avec une humilité et un courage total que les circonstances de la vie peuvent m'offrir.

Merci à vous tous de m'avoir invité ici.

Maintenant, il est temps pour moi de vous parler de moi-même et de ma carrière théâtrale. Et j'ai écrit quelque chose pour vous. Ces lignes pourraient avoir eu un autre contenu et une autre forme, parce que quand vous atteignez un certain âge, il y a beaucoup à dire, et dans différentes tonalités. Donc, pour écrire ceci, j'ai attrapé un fil de façon aléatoire et j'ai avancé. Bien sûr, tout est vrai. Toujours de l'intérieur et avec un engagement réel. Et j'espère que quelque chose de ce qui est exprimé dans ces mots devient essentiel pour moi, pour ma façon de vivre et la façon dont je représente le théâtre aux yeux des autres. Alors maintenant je commence.

Voyons voir, nous les artistes sommes des gens compliqués. Les experts disent des gens névrosés. Je vous donne une définition médicale qui me semblait très appropriée. Je dis : „Trouble psychologique qui se caractérise par un conflit intérieur intense. La personne névrosée a un mauvais contrôle

de sa vie affective et de ses pulsations et de ses instincts. Elle n'est jamais n'est satisfaite dans ses désirs, souvent réprimés par la conscience ou l'environnement qui l'entoure. L'anxiété s'empare de son existence et emploie abondamment les mécanismes de défense de soi „.

Eh bien, oui, je suis d'accord avec ça. Parce qu'en fait, notre maladie est la maladie de tous les êtres humains mais multipliée par dix. C'est la maladie d'avoir le sentiment d'être incapable de tolérer et d'être aimé. Ce sentiment émane très tôt chez presque tout le monde. De la naissance, je pense. Du moins, je m'en souviens à partir du moment où j'ai de la mémoire. Un sentiment d'indifférence insupportable uni à la reconnaissance de l'injustice du monde. Depuis que je me souviens, peut-être j'avais trois ans, un millier de questions entassaient ma petite tête. Pourquoi les gens se sont-ils entretués? Pourquoi les hommes commandaient-ils si les femmes résolvaient tout? Pourquoi certains enfants ne pouvaient pas apporter leur repas à l'école? Pourquoi les animaux étaient maltraités? À la maison, nous avions l'habitude de voir le football à la télévision et les combats de taureaux. Et j'étais toujours en faveur du taureau. Aussi avec les équipes avec moins de possibilités de gagner. C'est-à-dire que, très jeune, j'ai commencé à pratiquer la rébellion. Et très tôt, je me suis tourné vers l'action. Ma famille, une famille humble et déstructurée, ne s'attendait pas à une grande carrière professionnelle pour moi. Aucuns, pauvres d'eux, n'étaient habitués au domaine de la culture et des théâtres. Mais, je ne sais comment, j'ai chéri deux ou trois livres que je lisais fréquemment. Un jour, un vendeur est venu chez moi et a laissé entre les mains de ma sœur une collection de romans classiques.

Ma mère lui a crié dessus et a dit qu'elle ne pouvait pas se le permettre et que lorsque l'homme reviendrait, il devrait reprendre les livres. L'homme n'est jamais revenu. Et exactement un an plus tard, ma mère a décidé de



placer les livres sur l'étagère de la salle familiale, et elle n'a pas mis la boîte à la poubelle juste au cas où. C'était mon premier paradis terrestre. Lettres, histoires, personnages. Nouveaux mots. Pensées. Bien que personne ne m'emmène au théâtre, pendant les week-ends et les vacances de Noël j'avais l'habitude d'organiser avec mon frère et mes cousins de petites représentations pour ma famille. Naissances, chorégraphies, improvisations amusantes. Je les ai dirigées avec une passion authentique et ils ne pouvaient pas arrêter de rire.

« Le public doit rire, pas nous-mêmes », ai-je demandé aux jeunes interprètes. Sans jamais avoir vu de spectacles en vrai, j'avais le théâtre imprégné dans ma peau. C'était le moment de la lumière. Parce que j'ai fait ces scènes « artistiques » devant les yeux de ma famille parce que c'était le moment où je me sentais regardée, admirée. C'est vrai que j'ai fait du théâtre pour être aimée. Le temps a passé et je suis devenu une adolescente, et j'ai commencé à faire du théâtre à l'école. Chaque mois de mars, je me rendais à l'école de Pilar, école réservée exclusivement aux garçons à cette époque, pour répéter quelques textes que nous devions jouer en juin, à la clôture de l'année scolaire. A 15 ans, je suis tombée amoureuse pour la première fois d'un garçon de 15 ans, avec qui j'ai joué sur scène. Je suis tombée amoureuse en répétant une scène d'un ami, Luis Matilla, appelé « Post-Mortem », un texte futuriste dans lequel deux adolescents se sont connus dans un salon funéraire, ils ont découvert le commerce méprisable de leurs parents morts et décident alors de s'échapper avec leurs parents morts pour chercher la liberté dans un autre endroit où ils pourraient les enterrer. Le jeune couple est tombé amoureux pendant leur voyage, comme nous sommes tombés amoureux en jouant. Mon premier amour est né hors de la scène. Et le désir de devenir actrice commençait à grandir. Mais ça n'allait pas être facile. À dix-sept ans, en raison des problèmes économiques à la maison, je suis allée travailler dans un hôpital en tant

qu'assistante clinique. Dans l'hôpital Maternidad de Madrid. Huit heures par jour tous les jours. Sans titre académique. Là j'ai beaucoup appris, j'ai ressenti de la peur à plusieurs reprises, j'ai encouragé les femmes enceintes et j'ai découvert, aussi, que ce n'était pas ma place dans le monde. Donc, la nuit, j'allais à l'université où j'étudiais la sociologie et le marxisme. Pendant les week-ends, je répétais avec ma troupe de théâtre « Cachivache », des pièces pour enfants que nous avons l'habitude de jouer lors d'événements populaires pour un prix très modeste. A 18 ans tu peux tout gérer, si le moteur, le désir est aussi fort que le mien. Facilement je pouvais voir le besoin que j'avais de postuler pour des cours d'art dramatiques, des études que je pouvais combiner avec mes études d'anthropologie sociale et mon travail à l'hôpital Gregorio Marañón.

Neuf ans plus tard, à 26 ans, j'ai pu frapper pour la dernière fois dans l'horloge qui contrôlait ma vie. J'ai renoncé au salaire fixe, à l'augmentation de salaire tous les trois ans et à la sécurité. Une sécurité qui me rendait malheureuse et je me jetai à la folie de l'art dramatique. De vivre dans la corde mince, mais très près des cieus. Quand je suis sortie de l'hôpital, quelque chose de merveilleux m'est arrivé. J'avais écrit ma première pièce intitulée « L'Appel de Lauren/La Llamada de Lauren ». Une pièce qui, sans jamais l'imaginer, m'a transformé en écrivain théâtral. La reconnaissance est venue à moi immédiatement. Et la pièce a commencé à être traduite et exécutée dans certains pays autres que l'Espagne. Mais la chose la plus incroyable était le succès inattendu. C'était la découverte du fait que l'écriture pour moi était un acte fluide, joyeux et élevé. Jamais, rien, n'a jamais été si facile pour moi. L'écriture était, en effet, ma place dans le monde. Mon paradis. J'ai donc commencé à abandonner le spectacle, même si ce sera toujours dans ma nostalgie, et j'ai commencé à me dédier à l'élaboration des histoires, des personnages, des conflits... des textes dramatiques où je pouvais communiquer avec le monde réel.



Dites aux autres: regardez, c'est ce que je ressens, c'est ce que je pense, et c'est moi. Tu me veux maintenant? Bien des années après avoir posé ces questions à moi-même, je me suis rendu compte que les gens ne vous aiment pas davantage parce que vous écrivez mieux ou parce que vous faites d'autres choses incroyables, ils ne vous admirent que plus. Cette anagnorèse, ce moi réalisant une telle vérité simple, m'a fait réaliser aussi que j'étais celui qui m'avait laissé moi-même.. Parce que oui, en effet, parce que je le vau; autant que tous ceux qui sont capables d'aimer essentiellement. Alors j'ai arrêté d'écrire pour l'amour des gens et j'ai commencé à écrire pour pouvoir aimer.

Depuis de nombreuses années, j'écris pour l'AMOUR. Pour DONNER. Transmettre aux autres ma confiance dans les êtres humains. Transgresser et transformer ce monde pitoyable qui nous accueille.

Le théâtre a donc été, et est pour moi un bras chargé de fleurs, comme l'arme à feu de la révolution portugaise; un moyen de comprendre la vie. Une façon de vivre la vie. Parce que la vie et le théâtre sont les mêmes pour moi. Je ne serais pas capable d'être ici sans pratiquer ce don des dieux. Un cadeau m'a été donné, je crois, avec une seule condition: le partager humblement. Pour donner à ceux qui ne l'ont pas. Pour savoir que je ne le possédais pas.

Le théâtre m'a tout donné. D'une fille nécessiteuse et triste, d'une adolescente désorientée, d'une jeune femme sans avenir, je me suis transformée en une créature pleine de projets pour lesquels j'avais seulement besoin d'un papier et d'un stylo. Avec cela j'ai écrit des pièces de théâtre, que j'ai ensuite jouées avec mes interprètes conspirateurs, que j'ai ensuite publiées avec de généreux éditeurs, et qui plus tard ont voyagées partout dans le monde. Et là, partout où mes pièces ont voyagé, j'étais invité par des compagnies et des théâtres. Là, j'ai connu de nombreux endroits, différentes

cultures et de nouvelles personnes. Le théâtre m'a donné des amis, le meilleur de l'existence. Des amis chéris avec qui j'ai partagé des rêves et des fêtes. Le théâtre m'a donné aussi des revenus et une maison, de la nourriture et des vêtements. Afin d'avoir et d'éduquer une belle fille.

Et non, ça n'a pas été un chemin de roses. Vous savez que pour écrire en Espagne, cela signifie toujours pleurer, ce qui était le cas de notre Larra; vous savez que les dirigeants n'apprécient pas beaucoup leurs artistes de combat, que le droit des auteurs n'est pas respecté, que les gens sont un peu réticents à apprécier des pièces non commerciales ou des pièces drôles; que parfois les choses ne viennent pas comme vous l'auriez souhaité et que les échecs sont toujours des amis fidèles. Vous savez également que les processus créatifs deviennent plus complexes avec l'âge. Ces premières pièces que j'écrivais si facilement n'existent pas. Aujourd'hui, mes processus sont beaucoup plus lents et laborieux. Mais aussi, ils sont beaucoup plus à moi. Aujourd'hui, je n'écris pas une ligne que je ne veux pas entendre. Et, comme je vous l'ai dit, aujourd'hui je n'écris que lorsque j'ai le sentiment d'avoir quelque chose de substantiel pour les autres. Pour les autres. Cette transformation m'a fait changer de chemin. Depuis vingt ans, j'enseigne des ateliers de théâtre et de dramaturgie à des personnes socialement excisées. Personnes sans domicile, atteintes de maladie mentale ou physique, personnes risquant de subir des violences, marginales ou expulsées de leur pays. Des personnes détruites.

Il y a dix ans, j'ai fondé une ONG appelée « Caidos del Cielo » « Fallen from the sky » à partir de laquelle nous faisons du théâtre un outil joyeux contre l'exclusion. En ce moment, je dirige un atelier pour les réfugiés et les immigrants. Avec des étudiants de 15 pays différents. Aujourd'hui « Tombé du ciel » est mon centre d'action stratégique.



Premièrement, nous devons enseigner aux étudiants, en les mélangeant avec des acteurs professionnels et des artistes, après quoi nous commençons par le travail d'investigation sur une chose qui se terminerait par la répétition et le spectacle. Avec *Caidos del Cielo* (tombé du ciel) nous mettons en pratique. Nous avons joué dans les grands théâtres de Madrid. Nous avons gagné des prix importants. Tombée du ciel, qui à n'importe quel moment pourrait être n'importe lequel de nous, est ce qui me pousse à écrire. Diriger des pièces, lutter pour trouver des espaces et des ressources. Parce qu'avec ça, j'ai découvert le véritable pouvoir des arts scéniques. Le théâtre, qui est l'art social le plus élevé parmi tous les arts, est une source de guérison. De rédemption. Travailler avec votre corps, votre voix, vos émotions et votre âme, comme le seul instrument qui régénère et donne la lumière. Travailler en étant conscient que vous n'êtes rien sans les autres, que la seule façon de grandir est d'aider votre partenaire. Que jouer c'est voyager avec votre conscience, c'est un miracle que les êtres humains peuvent réaliser sur scène.

Je vous assure que c'est seulement à partir du moment où nous sommes conscients que nous sommes là pour faire quelque chose, pour nous transformer, pour être les uns avec les autres. Pour être en paix et en harmonie, nous atteindrons un monde plus juste et meilleur. Un monde avec plus de valeurs féministes et primaires. Où la construction et la création sont une partie essentielle de notre identité. Un monde dans lequel nous pouvons tous trouver notre place, à partir de laquelle nous devenons plus libres et généreux. Peu importe s'il s'agit d'une boulangerie ou d'un vaisseau spatial. Un théâtre pour nous tous. Cet endroit sacré où la respiration devient plus facile. Notre place dans le monde.



#### Commentaires du DG

La partie éducative du Congrès était riche et diversifiée. Avec plus de 30 ateliers, 4 tables rondes et 15 présentations, les délégués de l'ITI, les invités au Congrès et les locaux ont eu une multitude d'événements éducatifs à choisir.

Un programme complet d'ateliers a été présenté au Congrès mondial de l'ITI en 2011 à Xiamen/Chine pour la première fois.

À Segovia, grâce à l'initiative du Secrétariat général, soutenue par le Conseil exécutif et rendue possible par le Centre espagnol et de nombreux membres individuels de l'ITI, y compris les animateurs, l'idée d'utiliser le Congrès comme plate-forme pour éduquer et informer les membres de l'ITI a été reprise une fois de plus - avec beaucoup de succès.

Les commentaires que j'ai reçus de la plupart des personnes qui ont participé aux ateliers/tables rondes, des éducateurs qui ont dirigé les ateliers ou présenté leurs œuvres, sont qu'ils ont apprécié, et qu'ils sont très enthousiastes.

Le transfert de connaissances est important pour l'ITI. Un Congrès est un excellent endroit pour faire un tel transfert.

Le transfert de connaissances est important non seulement pour la personne qui apprend, mais aussi pour la personne qui transmet ses connaissances.

De mon point de vue, l'ITI devrait envisager de le faire plus à l'avenir. Pour un futur Congrès, il est important d'évaluer ce qui est nécessaire et souhaité par les participants. La bonne programmation des offres éducatives, le fait d'éviter de placer des ateliers dans des lieux lointains, de bien promouvoir les activités éducatives et de sélectionner d'excellents éducateurs sont des éléments clés pour valoriser la partie éducative d'un Congrès.

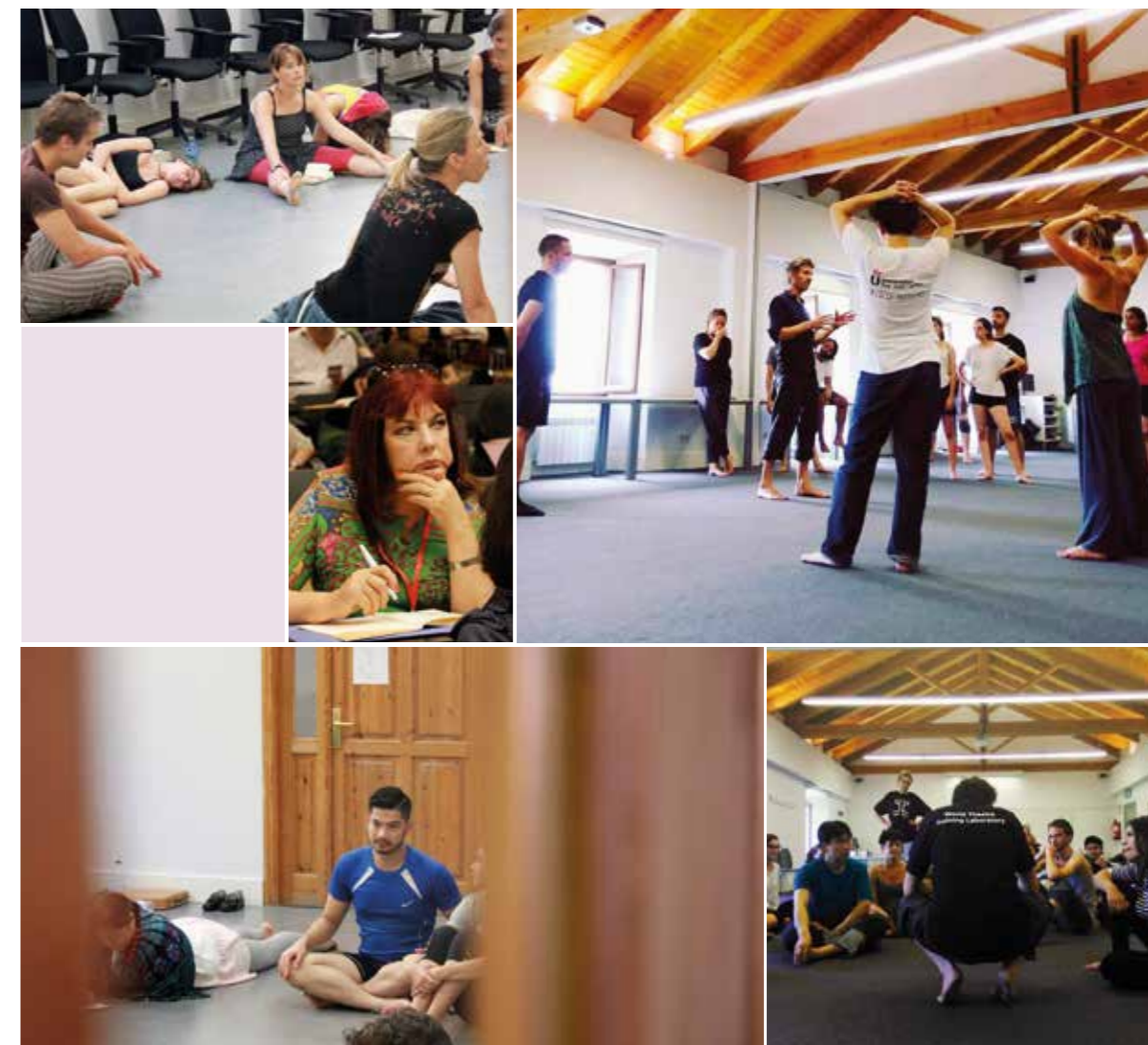


**Ateliers**

**Lundi 17 juillet**

**Fitzmaurice Voice Workshop for Actors (1ere Partie)**  
Alida BEVK, Slovénie  
IE University

**Dance with Laura Segovia**  
Laura SEGOVIA: Université IE, Espagne  
IE Creativity Center, Casa de la Moneda



**Mardi 18 juillet**

**Fitzmaurice Voice Workshop for Actors (2eme Partie)**  
Alida BEVK, Slovénie  
IE University

**The Franklin Method**  
Vincent MAHIQUES, Espagne  
Anteroom of Royal Glass Factory, Real Sitio de San Ildefonso

**The Act of Public Demonstration as Natural Instinct (Part 1)**  
Ruby EDELMAN, Espagne  
Anteroom of Royal Glass Factory, Real Sitio de San Ildefonso

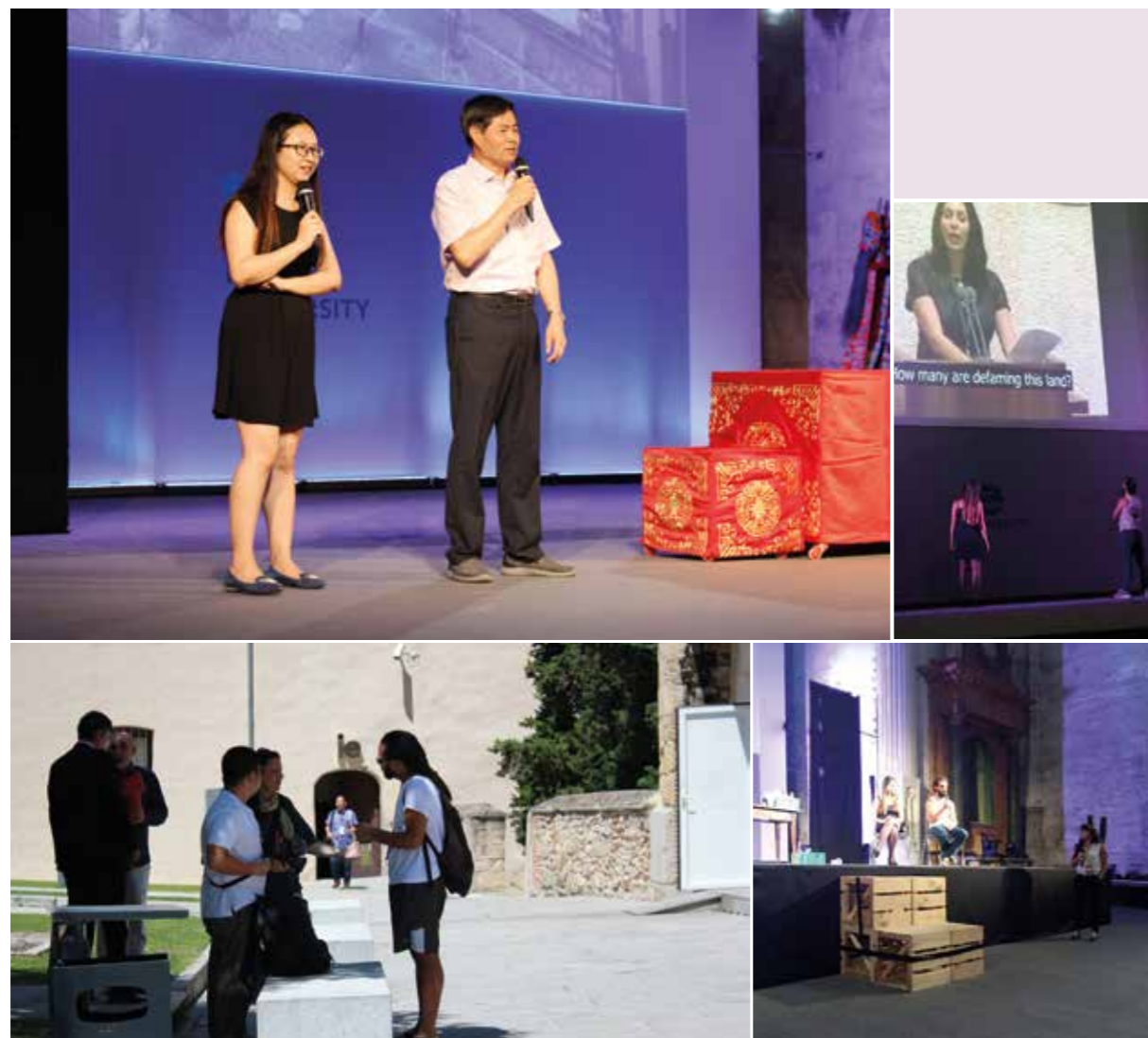
**Mediative Playwriting**  
Janice POON, Hong Kong  
IE University

**Hombre de Maiz**  
Yahaira DE SALAZAR, Venezuela  
IE Creativity Center, Casa de la Moneda

**Theatre Improvisation and Physical Training**  
Daniel BAUSCH, Suisse  
IE University

**Character Design and Visual Dramaturgy**  
Irina KRZHILINA, Russie  
IE University

**EnACT Theatre Transformation**  
Rama MANI & Maryane PERRONE, France  
IE University

**Mercredi 19 juillet****Xiqu Arts – Chinese Acting Showcase**

LIU Ping, LONG Hong, LONG Jing, LIU Jing, China  
IE University

**ACAR: Tools and Partners for Artists Rights**

Ann Mari ENGEL, Suède & Thomas ENGEL, Allemagne  
IE University

**Storytelling for Kids**

Ada FRANCOY, Espagne  
IE University

**Dancing in the Woods**

Caroline BILLEN, Belgique  
Anteroom of Royal Glass Factory, Real Sitio de San Ildefonso

**Dancing with the Senses & Imagination (1ere Partie)**

Jakub MARGOSIAK, Pologne  
Anteroom of Royal Glass Factory, Real Sitio de San Ildefonso

**Ethnographic Sensibility for Acting**

Israfeel SHAHEEN, Bangladesh  
IE University

**Theatre as Bridge**

Nube SANDOVAL, Colombie  
IE University

**Social Art Theatre (1ere Partie)**

Hamadou MANDÉ, Burkina Faso  
IE University

**Judi 20 juillet****Is Cultural Diversity under Threat?**

Cornelia DÜMCKE, Allemagne  
IE University

**Kathak Taleem (1ere Partie)**

Gargi MALKANI, Inde  
Anteroom of Royal Glass Factory, Real Sitio de San Ildefonso

**Theatre-Jazz, Focusing on Acting**

Isabel ARANCE, Espagne  
Anteroom of Royal Glass Factory, Real Sitio de San Ildefonso

**The Act of Public Demonstration as Natural Instinct (2eme Partie)**

Ruby EDELMAN, Espagne  
Anteroom of Royal Glass Factory, Real Sitio de San Ildefonso

**Dance at the Open Space**

Nicolas RAMBAUD, Espagne  
Plaza del Azoguejo

**Howround: World Theatre Map**

Vijay MATTHEW & Jamie GAHLON, Etats-Unis  
IE University

**AKT-ZENT: Theatre of Silence**

Christine SCHALMOR, Allemagne & Riccardo PALMIERI, Italie  
IE University

**Social Art Theatre (2eme Partie)**

Hamadou MANDÉ, Burkina Faso  
IE University





### Vendredi 21 juillet

#### Moving Towards Empathy

Emilya CACHAPERO, Centre américain de l'ITI  
IE University

#### Dancing with the Senses & Imagination (2eme Partie)

Jakub MARGOSIAK, Pologne  
Anteroom of Royal Glass Factory, Real Sitio de San Ildefonso

#### Enter in the Dance, Enter in the Relation

Francois VEYRUNES, France  
Anteroom of Royal Glass Factory, Real Sitio de San Ildefonso

#### Kathak Taleem (2eme Partie)

Gargi MALKANI Inde  
Anteroom of Royal Glass Factory, Real Sitio de San Ildefonso



### Tables rondes

#### The Joy of Diversity

Marta CANTERO & Belen MARTIN, Espagne  
IE University

#### Clinical, Social & Educational Applications of the Performing Arts

Amador CERNUDA, Polina SMIRNOVA et Vicent MAHIQUES,  
Espagne  
Library of Royal Glass Factory, Real Sitio de San Ildefonso  
Mardi 18 juillet

#### Looking Again at Shared Spaces for Dance & Video Art

Celia FERNANDEZ CONSUEGRA, Victor M. BARBERA  
HERNANDEZ et Alma LLERENA, Espagne  
Library of Royal Glass Factory, Real Sitio de San Ildefonso  
Mercredi 19 juillet

#### Thinking with the Feet: Philosophical Thoughts in Dance

Carlos ROLDAN, Espagne  
Library of Royal Glass Factory, Real Sitio de San Ildefonso  
Mercredi 19 juillet

#### Theatre Conflict Zones & Heritage, Indigenous Cultures, Migration

Jorge ORTOLL, États-Unis; Alexander STILLMARK, Allemagne;  
Fabio TOLLEDI, Italie  
Université IE  
Vendredi 21 juillet



### Lectures

#### A Derelict London as the Backdrop for Moral Decay in Keneth MacMillan's the Judas Tree

Maria Cristina DE LUCAS OLMOS, Espagne

#### The Stage as a Mirror of Human's Life

Chuluunbat BATGEREL, Mongolie

#### Architecture of the Body: How Do We Build Space

Grzegorz KABUDA, Pologne

Library of Royal Glass Factory, Real Sitio de San Ildefonso  
Mercredi 19 juillet

#### Dance Between Two Bombs & The Sniper Fire

Georgette GEBARA, Liban

#### Dancing with Senses & Imagination

Jakub MARGOSIAK, Pologne

Library of Royal Glass Factory, Real Sitio de San Ildefonso  
Jeudi 20 juillet

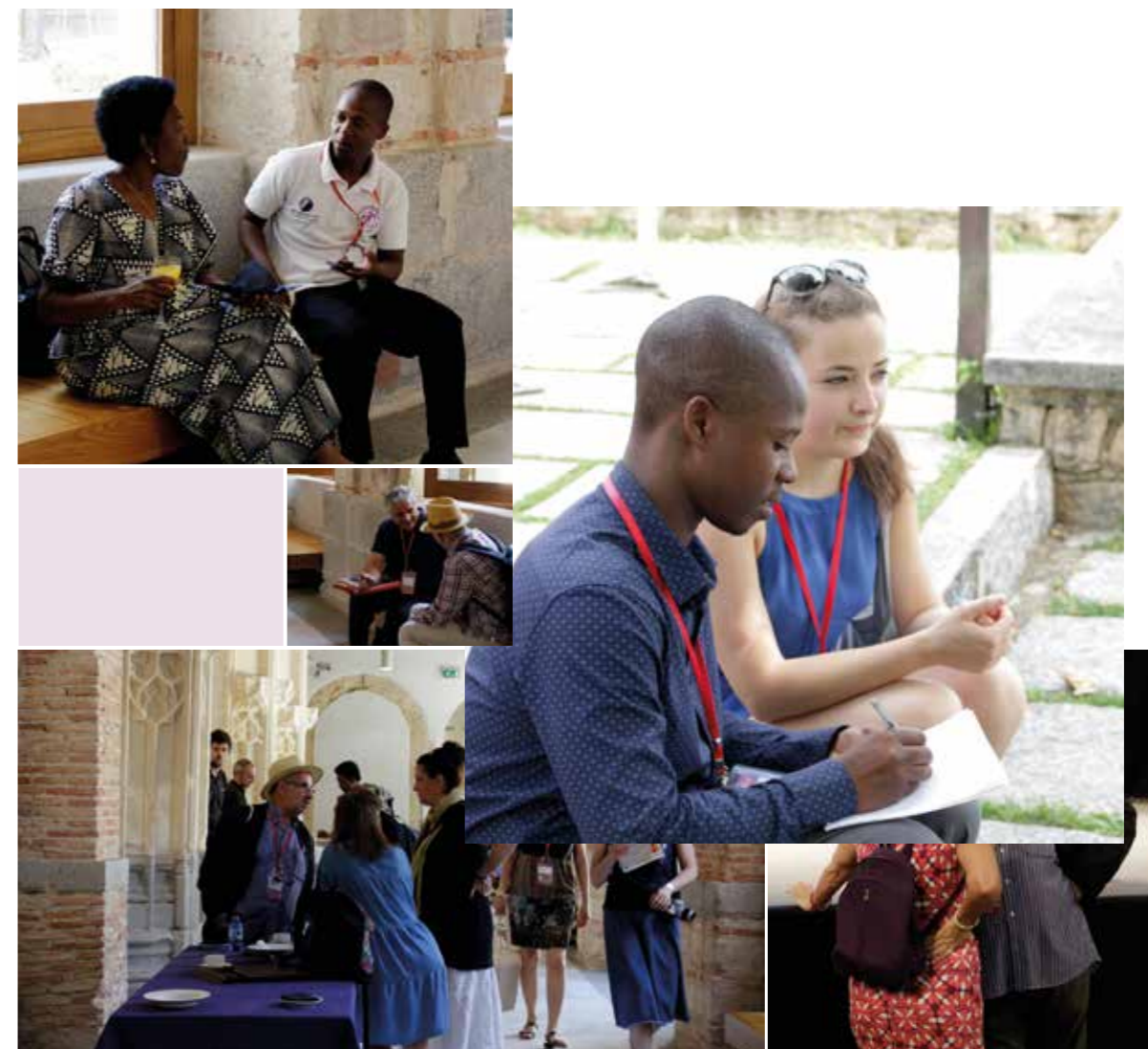
#### Space for Pedagogy & Performance in the City

Parimal PHADKE, Inde

#### Dance in Georgia

Levan KHETAGURI, Géorgie

Library of Royal Glass Factory, Real Sitio de San Ildefonso  
Vendredi 21 juillet



### Commentaires du DG

La partie humaniste du Congrès n'est pas seulement la partie avec les réunions des trois réseaux qui ont évolué à partir du Comité de l'identité et du développement culturel (CIDC), à savoir le Réseau pour le patrimoine, les Cultures autochtones, et la Migration (N-HIM), le réseau pour le changement social (SCN) et le réseau pour le théâtre en zones de conflit (TCZN). L'intérêt des délégués du Congrès pour ces trois réseaux a été intense et les plans prouvent que beaucoup de personnes sont intéressées à utiliser les valeurs artistiques inhérentes aux arts de la scène. Parfois, un point de vue élitiste peut entrer dans nos esprits et amener à de l'arrogance en ne tenant pas compte de la valeur de l'utilisation des arts de la scène pour le développement d'une personne ou d'une communauté. Pour moi, c'est une mauvaise attitude.

L'une des forces de l'ITI était et est le fait que le monde a besoin d'un pont (à l'époque, c'était le rideau de fer qui empêchait les artistes de montrer leur art de l'autre côté). Comme tout le monde peut l'observer: ce monde dans lequel nous vivons actuellement a besoin de passerelles. C'est pourquoi je suis heureux que les initiatives se renforcent.

Mais si vous regardez la photo du Congrès, vous constaterez que la partie humaniste est aussi vous, moi et tout le monde. C'est par exemple: Comment nous montrons du respect les uns aux autres. Comment nous nous traitons les uns avec les autres. Comment nous contribuons au succès d'un Congrès. Comment nous participons à l'ITI. Comment nous partageons nos connaissances. Comment nous contribuons aux arts du spectacle avec vos capacités.

Les fruits que nous pouvons rapporter à la fin ne sont peut-être que de l'amitié. Quelque chose de très précieux.



### Présentations

Mardi 18 juillet

#### Beyond the Shows: The Challenges of ITI

Alain CHEVALIER & Marine LIARD, Belgique  
Université IE

#### AKT-ZENT/ITI Institut Mondial de Formation Théâtrale: Theatre Training Beyond Limits

Christine SCHALMOR, Allemagne et Riccardo PALMIERI, Italie  
Université IE

Mercredi 19 juillet

#### Social Values Through Storytelling

Ada FRANCOY, Espagne  
Université IE

#### Présentation (présentation de livres, courte conférence et exposition de photos)

Manu MEDINA et Juan Carlos GARGIULO, Espagne  
Université IE

#### Dionis Rufino Lecture

Dionis RUFINO, Espagne  
Université IE

#### Pequeñas alegrías / Little happiness

Juan Carlos GARGIULO, Espagne  
Université IE

#### Beyond Cultural Colonialism - Intercultural Theatre Work

Anina JENDREYKO, Suisse  
Université IE

#### Weaving the City's Theatrical Net: Laboratory for Citizen's Creativity

Clara LUQUERO, Mariée SANTIAGO, Maite HERNAN GOMEZ, Espagne  
Université IE

#### Renewed Illusions: Motivational Presentation

Manuel FEIJOO, Espagne  
Université IE

#### Ethic and Aesthetics of Theatre in Prison and its Educational-Inclusive Role

Vito MINOIA, Italie  
Université IE



### Commentaires du DG

Amener les délégués du Congrès, les nouveaux venus, les membres, les jeunes, les anciens, les différentes professions, les pays, les régions et les domaines des arts du spectacle dans la communication peuvent être considérés comme l'essence d'un Congrès Mondial. Quatre événements principaux ont été spécialement créés pour que les délégués puissent échanger :

Le premier d'entre eux était l'Orientation du Congrès, principalement pour les nouveaux arrivants, mais aussi pour tous les délégués en général. Avec les horaires du Congrès, les dépliants, les brochures, etc., cette présentation avec une section Questions et Réponses a donné aux délégués les outils nécessaires pour naviguer tout au long du Congrès. Ce qui devrait être mis en œuvre lors du prochain Congrès est un système de „jumelage“ - ce qui signifie que chaque nouvel arrivant se voit attribuer un membre à long terme auquel il peut s'adresser s'il a besoin d'informations supplémentaires. Le deuxième était un Speed Dating. Le Speed Dating des Centres de l'ITI est une nouvelle activité pour un Congrès de l'ITI. Tandis que le Conseil Régional rassemble les Centres d'une région, ce Speed Dating a donné aux Centres la possibilité de savoir ce que font les Centres dans d'autres régions et de collaborer avec un ou plusieurs Centres ayant des buts, des activités et des intérêts similaires.

Troisièmement, et directement après le Speed Dating était le rendez-vous des jeunes praticiens. Ceci a été introduit pour la première fois au Congrès de Xiamen et est une activité utile pour les jeunes qui devrait certainement être poursuivie. L'activité finale conçue pour encourager la communication entre les Centres était l'Open Space. L'Open Space est un lieu où les gens peuvent exprimer leur point de vue sur l'ITI. Mon intention était que l'Open Space du Congrès de Ségovie soit un terrain de jeu créatif où de nouvelles visions seraient émises qui conduiraient à de nouvelles activités et projets : une sorte de «Think Tank» qui pourrait mener à des discussions sur les valeurs artistiques que représente l'ITI.

C'est l'un des résultats de l'Open Space qui a fourni à l'ITI des informations très précieuses qui seront mises en œuvre dans ses futurs plans stratégiques.

#### Orientation du Congrès

L'orientation du Congrès est un bon outil pour présenter aux nouveaux arrivants et à tout le monde ce qu'il se passe pendant le Congrès.

#### Speed Dating des Centres de l'ITI

Pour la première fois lors d'un Congrès Mondial de l'ITI: le speed dating pour les Centres. Un membre d'un Centre peut échanger individuellement avec quelqu'un d'un autre Centre des informations sur ses activités. Sous la direction d'Emilya CACHAPERO, cet événement a été extrêmement bien accueilli.

#### Open Space

L'Open Space est un lieu de discussion sur ce que fait l'ITI, ce que devrait faire l'ITI, etc. Il est également ouvert aux nouveaux arrivants et aux membres existants. Pour ce Congrès, les participants de l'Open Space se sont réunis en groupes et ont fait une analyse SWOT.

#### Speed Dating des jeunes praticiens

Depuis le Congrès de Xiamen en 2011, les jeunes praticiens organisent une session de Speed Dating avec un succès continu.



Assemblée générale

### Rapport de l'Assemblée générale

Ce rapport a été envoyé à tous les Centres membres qui ont le droit de voter le 20 novembre 2017 et a été approuvé.

Lundi 17 juillet & Samedi 22 juillet 2017

#### Liste des Centres de l'ITI ayant le droit de vote

(Centres qui ont payé les contributions jusqu'au dernier Congrès 2014, selon la charte de l'ITI. Liste du nom des délégués ayant le droit de vote et leur pays)

Algérie - Cheikh OKBAOUI  
 Allemagne - Thomas ENGEL  
 Arabie saoudite - Ibrahim Q. ASSIRY  
 Autriche - Franz Eugen DOSTAL  
 Bangladesh - Nasir Uddin YOUSUFF  
 Belgique Flandre - Guy COOLEN  
 Belgique Wallonie - Valérie CORDY  
 Burkina Faso - Hamadou MANDE  
 Chine - Ji Guoping  
 Chypre - Minas TIGKILIS  
 Corée du Sud - CHOI Chy-Rim  
 Côte d'Ivoire - Abdoulaye OUEDRAOGO  
 Croatie - Zeljka TURCINOVIC  
 Cuba - Antonia FERNANDEZ  
 Égypte - Hazem SHEBL  
 Espagne - Alberto GARCIA CASTANO  
 Estonie - Anu LAMP  
 États-Unis - Teresa EYRING  
 Finlande - Hanna HELAVUORI  
 Fujairah/EAU - Mohamed Saif AL-AFKHAM  
 Géorgie - Levan KHETAGURI  
 Ghana - Akosua ABDALLAH  
 Grèce - Emmanouil KOUTSOURELIS  
 Hongrie - Anna LAKOS  
 Inde - Vidyanidhee SUDHEER VANARASE  
 Indonésie - Katia ENGEL  
 Israël - Gad KAYNAR  
 Italie - Roberta QUARTA

Japon - Shuji SOTA  
 Kosovo - Elmaze NURA  
 Lettonie - Brigita SILINA  
 Macédonie - ARYM - Ivana KOCEVSKA  
 Maroc - Latefah AHRARRE  
 Mexique - Isabel QUINTANAR  
 Mongolie - Boloroo NAYANBAATAR  
 Nigéria - Taiwo AFOLABI  
 Oman - Imad ALSHANFARI  
 Ouganda - Jessica KAAHWA  
 Philippines - Jose Laderas SANTOS  
 République tchèque - Martina PECKOVÁ ČERNÁ  
 Russie - Olga KANISKINA  
 Sierra Leone - Elvira M.J. BOBSON-KAMARA  
 Slovaquie - Vladislava FEKETE  
 Slovénie - Staša MIHELČIČ  
 Soudan - Ali MAHDI NOURI  
 Sri Lanka - Jerome DE SILVA  
 Suède - Ulricha JOHNSON  
 Suisse - Claude GRIN  
 Togo - Julien Y. MENSAH  
 Venezuela - Yahaira SALAZAR  
 Vietnam - LE TIEN Tho  
 Zimbabwe - Lloyd NYIKADZINO

#### Votes par procuration

(Les Centres qui donnent leur droit de vote à un membre qui est présent. Un délégué ne peut avoir qu'un vote par procuration.)

Afrique du Sud - donnant le vote par procuration à l'Inde - Vidyanidhee SUDHEER VANARASE  
 Koweït - donnant le vote par procuration à l'Arabie Saoudite - Ibrahim Q. ASSIRY  
 République du Congo - donnant le vote par procuration au Burkina Faso - Hamadou MANDE  
 Syrie - donnant le vote par procuration au Soudan - Ali MAHDI NOURI



Assemblée générale

Yémen - donnant le vote par procuration à Fujairah/EAU - Mohamed Saif AL-AFKHAM

### Approbation de l'ordre du jour de l'Assemblée générale

Cet ordre du jour a été approuvé par l'Assemblée générale

#### Quorum

Il y avait 52 Centres avec le droit de vote et 5 votes par procuration = 57 votes. Le quorum est donc de 29, selon la Charte.

#### Majorités (Selon la charte de l'ITI)

- La majorité requise pour une décision concernant l'ordre du jour, les rapports, l'échelle des contributions, les motions, les déclarations et les questions similaires est la majorité plus une voix : 30 votes
- La majorité nécessaire pour un membre du Conseil exécutif est la majorité: 29 votes
- La majorité nécessaire pour un changement de la Charte est de 2/3 de l'ensemble des délégués qui ont le droit de vote: 38 votes

#### Rapporteurs

Jean-Henri DRÈZE, Belgique Wallonie, pour la version française  
 Nick AWDE, Royaume-Uni, pour la version anglaise

#### Compteur des votes

Baroloo NAYANBAATAR, Mongolie  
 Yahaira SALAZAR, Venezuela

#### Élection du président d'honneur du Congrès

Alberto GARCIA, Président du Centre espagnol

#### Élection du président et des vice-présidents du Congrès

Mohamed Saif AL-AFKHAM à la présidence, Emilya CACHAPERO, Ann Mari ENGEL, Ji Guoping et Hamadou MANDÉ pour les vice-présidents



**Lundi 17 juillet 2017** (Matin et après-midi)

#### A) Bienvenue à l'Assemblée générale - Ouverture officielle du Congrès

Musique d'introduction interprétée par un duo féminin/masculin, habillé en costume traditionnel de Castilla et Léon, jouant du shawm (dulzaina) (hautbois traditionnel du Moyen Âge) et une caisse claire. - Une présentation vidéo a suivi: un aperçu de l'Institut International du Théâtre, sa structure, le Secrétariat Général et d'autres personnalités de l'ITI, son nouveau bureau et ses objectifs, avec une mention spéciale pour la Journée Mondiale du Théâtre et la Journée Internationale de la Danse.

#### 1. Discours de bienvenue

CHEN Zhongwen, directrice des collaborations, se chargera de présenter les personnalités pour leur discours de bienvenue ;

- M. Salvador Carmona, Recteur de l'Université IE, a souhaité la bienvenue au Congrès tout en soulignant son caractère international et humaniste, valeurs que l'Université partage avec l'ITI et qui informent ses principaux courants d'entrepreneuriat, de technologie et d'éthique. Il a rappelé le cadre de l'université du couvent de Santa Cruz la Real qui comprend le campus et inclut l'église gothique qui forme la salle de conférence principale, en plus de la salle capitulaire et du réfectoire, également convertis en salles de conférence. Déclarée site du patrimoine mondial par l'UNESCO en 1985, la ville de Ségovie est également célèbre pour sa cathédrale, son palais de l'Alcázar et son aqueduc romain. M. Carmona a mis l'accent sur les approches holistiques et technologiques de l'Université et a espéré que son environnement amical serait gratifiant pour tous.
- Mme Clara Luquero, Maire de Ségovie, a souhaité la bienvenue au Congrès et a déclaré que les arts du

spectacle sont le miroir du monde. Elle a ajouté qu'il est nécessaire pour tous de garder un œil sur l'avenir, de penser à l'urgence de la paix, et elle a souligné la pertinence de Guernica pour refléter les problèmes auxquels le monde est confronté aujourd'hui. Elle a ajouté que tous devaient se sentir chez eux à Ségovie.

- Mme María Jesús Fernández, adjointe au maire de La Granja de San Ildefonso, a renforcé ces mots de bienvenue. Située dans les montagnes au-dessus de Ségovie, La Granja de San Ildefonso a accueilli le 5ème Symposium International de Danse (co-organisé par le Comité International de la Danse de l'ITI et le Centre Espagnol) pendant ce Congrès Mondial.
- M. Javier RAMOS, Recteur de l'Université Rey Juan Carlos, a rappelé qu'il avait récemment décidé de «s'échapper» à Ségovie pour travailler sur sa vision de changer de vie, sortir les gens de leurs zones de confort, penser à travailler pour la paix, la justice et les valeurs humaines. Il a dit qu'il voyait un axe de cet effort dans l'art et la culture - et les arts du spectacle.
- M. Alberto García, président du Centre espagnol, a déclaré que cela lui a donné une grande satisfaction de se sentir membre d'une grande famille d'artistes. L'événement culturel sur le point de commencer représentait un message important pour la communauté artistique de l'Espagne. Il a rappelé que, trois ans auparavant, le Centre espagnol avait communiqué à l'ITI son désir de partager sa passion pour le partage de la culture. Pour réaliser cet événement, le Centre s'est appuyé sur l'expérience non seulement de nombreux artistes mais aussi d'enseignants, de chercheurs et de producteurs.
- M. Mohamed Saif Al-Afkham, Président de l'ITI, a déclaré que pendant la durée du Congrès, Ségovie était la



Ouverture du Congrès

capitale mondiale des arts de la scène et il a exprimé sa gratitude à tous ceux qui avaient participé au plus grand Congrès Mondial de l'ITI. D'un autre côté, a-t-il ajouté, ce Congrès n'a pas bénéficié du plus gros budget. M. Al-Afkham a donc demandé la compréhension de tous à cet égard, et que les gens devraient se demander à quel point l'événement est important pour nous, et comprendre que nous sommes tous dans le même bateau, l'Institut International du Théâtre, et que nous naviguons vers un avenir doré pour les arts de la scène et la culture et dans un monde de compréhension mutuelle et de paix.

- M. Tobias Biancone, Directeur général de l'ITI, a déclaré qu'il était nécessaire que tous fassent les plus grands efforts pour réaliser ces objectifs importants. Il a souligné un monde de paix grâce au théâtre et à la danse représentés ici. Il a exhorté à une vision puissante de l'éducation artistique, une vision essentielle mais nécessitant de nombreuses étapes à réaliser. Utilisez votre imagination, promouvez la diversité partout, alimentez le besoin de créer des espaces sûrs partout dans le monde pour le théâtre et la danse afin d'inspirer les gens, de rendre ces formes d'art accessibles à tous. Il a demandé à tous d'imaginer un monde existant en paix - nous pouvons le réaliser avec notre vision commune.

*(Certains de ces discours peuvent être trouvés dans le rapport.)*

#### 2. Bref accueil à tous les Centres et Membres Coopérants de l'ITI, et à tous les invité(e)s

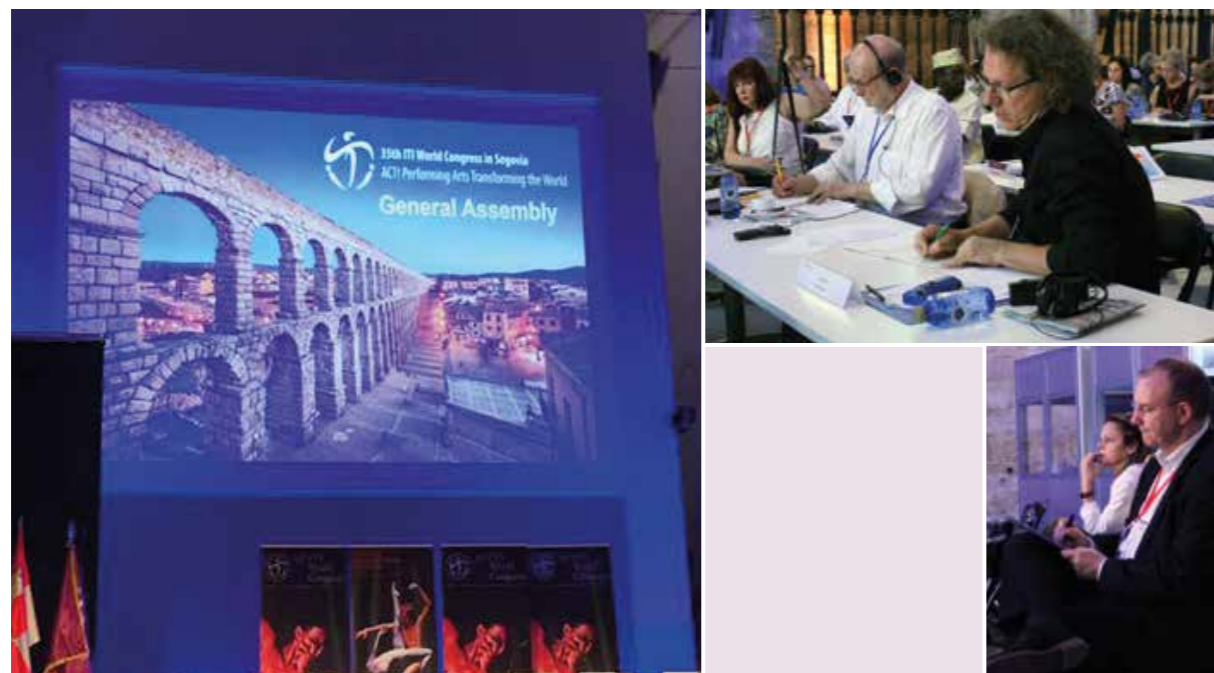
Mme Chen Zhongwen a présenté les différents Centres et Membres coopérants et invités présents au Congrès, chacun étant invité à se lever pour se présenter à l'Assemblée.

#### 3. Cérémonie du drapeau

Conformément à la tradition de chaque Congrès de l'ITI, lors de l'inauguration de l'Assemblée générale, le drapeau

de l'Institut International du Théâtre est remis lors d'une cérémonie de remise au Président du Centre organisateur par le Président du précédent Centre organisateur du Congrès - dans ce cas, le président de l'Arménie.

En l'absence de M. Hakob Ghazanchyan, directeur du Centre arménien, M. Mohamed Al-Afkham a assumé le rôle de remettre le drapeau à M. Alberto García du Centre espagnol et au maire de Ségovie, Mme Luquero, avec les applaudissements de tous.



## B) Partie statutaire du Congrès – Début de l'Assemblée générale

### Commentaires du DG

L'Assemblée Générale est la réunion la plus importante de la partie statutaire de notre Congrès. C'est une activité essentielle qui garantit que l'organisation de l'ITI est en harmonie avec la structure juridique de l'organisation telle que décrite dans la Charte et les Règles et Directives. L'Assemblée générale s'adresse aux chefs de délégation, conformément au comment et pourquoi l'Assemblée a été conçue en premier lieu.

Le Secrétariat général a fourni tous les documents nécessaires pour que les présidents puissent passer en revue l'ordre du jour de manière efficace. Une assemblée générale est de nature administrative et non artistique. Pour le Secrétariat général, une grande partie de la préparation du Congrès est l'Assemblée générale.

Avec un Congrès aussi riche d'un point de vue artistique, comme celui de Ségovie, il convient d'évaluer à l'avenir si l'Assemblée générale ne devrait pas être séparée et faite uniquement avec le chef des délégations, indépendamment du Congrès, par exemple au cours d'une journée à l'UNESCO. Néanmoins, la plupart des parties de l'Assemblée générale se sont déroulées rapidement et efficacement à Ségovie.

Un seul point doit être abordé pour les prochains Congrès : l'élection du Conseil exécutif. De mon point de vue, quelque chose s'est mal passé lors des trois derniers Congrès avec les élections. Voici quelques points qui doivent être abordés et modifiés à l'avenir :

- Pourquoi de moins en moins de candidats sont élus au Conseil exécutif ? Par exemple, à Erevan, 16 sur 20 ont été élus, à Ségovie 13 sur 20.
- Comment assurer une représentation appropriée de

toutes les régions au Conseil exécutif ?

- Comment l'Assemblée générale peut-elle mieux connaître les candidats avant les élections ?
- Comment le besoin de deux tours électoraux peut-il être contourné ou évité ?

Les réunions du Conseil régional ont eu lieu pendant le Congrès parce que cela avait du sens. Il pourrait être nécessaire à l'avenir qu'à chaque réunion du Conseil régional un membre du Secrétariat général puisse assister à des informations générales sur les projets en cours.

Certains aspects des obligations statutaires du Congrès se sont très bien passés, certaines parties doivent être améliorées. Depuis son entrée au bureau, l'ITI a abandonné beaucoup de processus administratifs lourds et inutiles. L'ITI a avancé avec sa modernisation mais doit faire plus et l'administration devrait être allégée.

(Les commentaires sur les comités, les réseaux, les forums et les groupes de projet se trouvent à la page: 113)



## 4. Discours du Président de l'ITI

### Appréciation des réalisations de l'ITI et de ses membres de 2014 à 2017

- Mohamed Saif AL-AFKHAM président de l'ITI, a remercié le Centre espagnol et les hôtes pour leurs discours de bienvenue et la cérémonie d'ouverture. Il a demandé à l'assemblée de faire en sorte que le fonctionnement du Congrès soit aussi fluide et rapide que possible, afin que ce soit à la fois agréable et efficace.
- Mme Emylia Cachapero, vice-présidente pour les Amériques, a énuméré les principaux événements et défis qui ont marqué la période entre les deux Congrès mondiaux de l'ITI d'Erevan 2014 et de Ségovie 2017.
- Concernant l'annulation du Congrès Mondial 2016 à Manaus, au Brésil, Mme Cachapero a déclaré que la crise au Brésil signifiait qu'il n'y avait pas d'autre option que l'annulation de ce Congrès. L'ITI a reconnu que cela avait entraîné des pertes d'argent, en particulier pour l'équipe du Brésil, mais aussi que les Membres étaient derrière l'ITI pour les soutenir dans cette décision difficile. Tous ont applaudi l'équipe brésilienne pour leurs efforts, qui n'a pas pu assister au Congrès.
- En ce qui concerne le déménagement du Secrétariat de Paris à Shanghai, Mme Cachapero a indiqué que l'ITI a conservé un bureau dans le bâtiment principal de l'UNESCO et que les deux organisations se sont rapprochées. Le déménagement en Chine s'est bien passé et, comme la majorité du personnel a choisi de ne pas se déplacer en Chine, M. Biancone y a construit une nouvelle équipe à partir de zéro.
- Un grand merci à Mme Chen Zhongwen pour ses efforts dans ce processus et des applaudissements pour elle et le reste du personnel du Secrétariat.
- Il y a eu une présentation de plusieurs développements par le nouveau personnel: le nouveau site internet de l'ITI, avec des versions dans chaque langue de l'UNESCO : anglais, français, chinois, espagnol, arabe et russe

actuellement en développement; l'expansion et le développement de la Journée Mondiale du Théâtre et de la Journée Internationale de la Danse; et le nouveau guide en anglais, français et espagnol pour aider les nouveaux Centres et les Centres existants.

- Mme Cachapero a ensuite noté comment les activités et les réunions du Conseil exécutif et des groupes de travail au cours de la période ont atteint les objectifs. Elle a souligné la collaboration fructueuse du Conseil exécutif et le travail du Secrétariat afin de favoriser la coopération avec les Centres nationaux dans les objectifs et la vision de l'ITI.

### 5. Commémoration des membres de l'ITI qui sont décédés (2014-2017)

L'hommage fut rendu par une vidéo présentant les personnalités disparues et, à la demande du président, par une minute de silence.

### 6. Organisation statutaire

Mr Tobias Biancone directeur général de l'ITI, coordonne la partie statutaire des travaux de l'assemblée générale.

#### 6.1 Vérification du pouvoir et du droit de vote des délégués

Il y avait 52 Centres qui avaient le droit de vote à cette Assemblée Générale, plus 5 Centres qui avaient fait procuration, ce qui donnait un total de 57 votes éligibles. En conséquence, le nombre requis pour une majorité simple était de 29 voix. Pour les deux tiers requis pour les modifications de la Charte, il s'agissait de 38 votes.

#### 6.2 Etablissement du quorum (pour la durée du Congrès)

Le quorum a été établi en tenant compte des participants présents aux réunions statutaires de l'Assemblée générale: 29.



### 6.3 Election du Président honoraire pour le Congrès

Cette fonction est confiée à Mr Alberto GARCIA, Président du Centre espagnol de l'ITI

### 6.4 Election du Président et des Vice-Présidents pour l'Assemblée Générale

Ces fonctions sont confiées, par transfert, aux chefs du Conseil Exécutif (Président et aux quatre Vice-présidents)

### 6.5 Election de deux rapporteurs (un anglophone et un francophone) et des compteurs des voix

Sont respectivement désignés - par applaudissements - Nick Awde et Jean-Henri Drèze. Boloroo Nayanbaatar du Centre mongol et Yahaira Salazar du Centre vénézuélien ont été élues compteurs des voix.

### 6.6 Adoption de l'Agenda pour l'Assemblée Générale

Après la vérification des bulletins de vote, l'agenda est approuvé à la majorité.

### 6.7 Election du chef des élections du Conseil exécutif

Par transfert, cette fonction est confiée à la vice-présidente pour l'Europe, Mme Ann Mari Engel de Suède.

### 6.8 Election d'un jury pour les élections du Conseil exécutif

M. Eugen Dostal du Centre autrichien de l'ITI a été élu président du jury.

Mme Jessica Kaahwa du Centre ougandais et M. Ramendu Majumdar du Centre Bangladais ont été élus membres.

*Note: Comme il y a eu un recomptage de l'élection du Conseil exécutif, deux nouveaux membres ont été élus lors de la session du samedi de l'Assemblée générale: Olga Pozeli de Grèce et Boloroo Nayanbaatar de Mongolie. Ils étaient assistés par Mme Jessica Kaahwa d'Ouganda.*

### 7. Approbation des modifications de la Charte et de l'échelle des contributions

#### 7.1 Modifications de la Charte

*(Ce document a été envoyé à tous les Centres en septembre 2016)*

Mme Engel était chargée de la coordination des changements des statuts de l'ITI. Il a été noté que pendant près de 70 ans, les statuts ont dû être modifiés à plusieurs reprises et, à ce moment-là, il est devenu nécessaire d'apporter les changements suivants.

Des changements mineurs:

- La mention d'avoir des bureaux régionaux et internationaux supplémentaires;
- le terme «arts de la scène» pour remplacer «théâtre»;
- la clarification des termes «conférence» et «assemblée générale».

Changements majeurs:

- Clarification apportée à l'élargissement de la définition de ce que constitue un membre coopérant;
- des changements aux conditions d'exclusion, notamment si vous ne respectez pas la Charte, un Centre peut être exclu en tant que membre.

L'assemblée a ensuite été invitée à faire des remarques et des commentaires sur la présentation de ces amendements. Il a également été rappelé à l'assemblée que la consultation des Centres nationaux avec le Conseil exécutif sur les modifications des statuts avait fait l'objet d'une alerte préalable de trois mois.

Les remarques et commentaires de l'assemblée ont ensuite suivi:

- Le Centre mexicain a remis en question les pouvoirs réels des Centres nationaux vis-à-vis des activités de l'ITI dans le contrôle du protocole et l'expansion des membres. Le Centre japonais a réitéré cette préoccupation.
- Mme Engel répond qu'il faudra attendre le prochain Congrès, mais que le terme «avec approbation» dans la Charte attribue déjà une plus grande consultation aux Centres.



- Lié à cette question de consultation au niveau du Centre, le Centre chypriote a posé la question sur les implications politiques d'un Centre turc de Chypre en cours d'établissement.
- Mme Engel et Mme Cachapero ont reconnu que c'était une question de pouvoir et de courtoisie.
- Le Centre des Philippines a exprimé le souhait que les Centres nationaux soient mieux informés des différentes collaborations que l'ITI réalise avec les artistes et les organisations nationales. Il leur a été rappelé que les statuts fournissent des informations et éventuellement un soutien de la part des membres nationaux, mais que la décision de collaborer avec l'ITI revient au Conseil exécutif.
- Le Centre mexicain a demandé que les Centres nationaux aient le pouvoir de proposer de nouveaux Centres.
- Les Centres indiens et bangladais ont déclaré que les nouveaux groupes acceptés pour participer aux Congrès devaient bénéficier du soutien obligatoire des Centres nationaux par le biais de consultations avant chaque Congrès.
- Mme Cachapero dit qu'il devrait y avoir des changements dans les lignes directrices pour refléter cela et que les discussions devraient viser à apporter des changements à la Charte pour le prochain Congrès.
- M. Al-Afkham a appelé à davantage d'attention aux préparatifs et aux procédures concernant les modifications de la Charte pour chaque Congrès, ce qui aiderait également l'ITI à s'adapter et à attirer plus de personnes.
- Le Centre des Philippines reconnaît qu'à la lumière des clarifications de Mme Engel, il est clair qu'il existe un besoin et une acceptation de l'expansion nécessaire mais que la courtoisie ne doit pas attendre- les directives opérationnelles concernant le Secrétariat devraient être opérationnelles dès maintenant.
- Mme Engel a accepté, ajoutant que l'ITI avait une charte

vivante et que cette expansion ne signifiait pas «marcher sur» les Centres nationaux.

*Les changements de la Charte ont été approuvés. (La majorité des 2/3 est atteinte)*

#### 7.2 Approbation de l'échelle des contributions

M. Biancone a déclaré que les contributions sont basées sur le barème de l'UNESCO/ONU et il a invité toutes les questions à être discutées lors de la prochaine réunion du Conseil exécutif.

Le Centre bangladais a demandé des précisions sur le montant de la contribution pour l'Arabie saoudite. M. Biancone a répondu que c'était un petit Centre qui vient de démarrer et que les discussions sur sa contribution commencent une fois qu'il recevra un financement des autorités du pays.

Le Centre mexicain a souligné que quelles que soient les explications, il est préférable de payer sa contribution, M. Biancone a réitéré que ce sont les mêmes que les contributions que les pays paient à l'UNESCO et à l'ONU.

Le Centre des Philippines a demandé un éclaircissement sur le fait que certaines situations ou circonstances nationales devraient être prises en compte afin de définir plus précisément les contributions.

M. Biancone a répondu qu'en ce qui concerne le calcul des contributions, les statuts sont juridiquement contraignants, mais il a ajouté que cela pourrait se refléter dans les futurs changements de la Charte.

*Vote: L'échelle de contribution a été approuvée: avec Oui 41, Non 0, Abstention 2.*

#### 8. Approbation des rapports

##### 8.1 Rapport du Directeur Général - Y compris les rapports des Centres et des Comités, 2014-2017

M. Biancone a rappelé à l'assemblée qu'une copie papier serait fournie à la demande des Centres.

*Vote: Le rapport du directeur général 2014-2017 a été approuvé à l'unanimité.*



### 8.2 Première partie des finances : Comptes 2014-2016

M. Hamadou Mandé, membre du Conseil exécutif et du Centre du Burkina Faso, a indiqué les parties pertinentes du rapport financier où se trouvaient les dépenses, les recettes et les explications. Les catégories de dépenses sont: les dépenses de personnel, les bureaux, la communication, les déplacements/l'hébergement, le siège de Paris.

Le Centre des Philippines a demandé que de nouvelles demandes de financement, par exemple à des organisations Internationales intéressées par le développement durable, soient ajoutées aux objectifs de l'ITI.

M. Al-Afkham a accepté et a déclaré que le Conseil exécutif l'examinerait.

*Vote: Les comptes 2014-2017 ont été approuvés: avec Oui 47, Non 0, Abstention 2*

### 8.3 Rapport du trésorier 2014-2016

M. Hamadou Mandé, membre du conseil exécutif, délégué du Burkina Faso, remercie tous les collaborateurs qui lui ont permis de mener à bien cette gestion. Il rappelle les principaux domaines ayant entraîné des dépenses importantes : les frais de déménagement, les frais d'aménagement dans les nouveaux locaux, les frais généraux liés à la gestion et les frais généraux de fonctionnement.

Il tient à mettre en évidence les soutiens financiers qui ont permis le développement des sites internet, la réalisation de plusieurs recherches- actions et projets, y compris pour le congrès de Ségovie.

Il recommande à l'assemblée générale d'approuver la gestion financière et les comptes de l'Institut.

*Le rapport du trésorier a été approuvé: avec Oui 46, Non 0, Abstention 1*

M. Al Afkham a ensuite donné la parole pour des commentaires.

- Le Centre israélien s'est enquis des implications financières du déménagement du Secrétariat de Paris. M. Biancone a

répondu qu'actuellement, l'ITI conserve son bureau dans le bâtiment principal de l'UNESCO à Paris. Un membre du Conseil International de la musique aide l'ITI à gérer le courrier et d'autres problèmes.

- En gardant à l'esprit l'avenir du bureau de Paris, il pourrait être important et stratégique d'y envisager un travailleur à temps partiel et de développer une relation plus proactive avec l'UNESCO. Ici, M. Biancone a noté que l'UNESCO soutient actuellement l'ITI.
- Mme Engel a remercié M. Mandé et a déclaré que l'ITI a équilibré le budget pendant une longue période. Cette saine gestion financière a permis aux comités de bénéficier d'un soutien financier pour la première fois. Elle a souligné que ce n'était pas beaucoup, mais énormément significatif. Cela a été accueilli par des applaudissements dans le hall.
- Le Centre mexicain a invité tous les participants à assister aux événements organisés pour célébrer le 70e anniversaire de l'ITI.
- Le Centre des Philippines a également invité tous les participants à participer à leurs événements.

### 8.4 Décharge du Conseil exécutif et du Secrétariat général

*Vote: La décharge du Conseil exécutif et du Secrétariat général a été approuvée: avec Oui 49, Non 0, Abstention 1.*

### 8.5 Deuxième partie des finances : Budget 2018/2019/2020

M. Biancone a esquissé les principaux points du budget et a demandé à l'Assemblée générale d'habiliter le Conseil exécutif à décider des changements que pourraient entraîner les négociations en cours.

M. Al Afkham demande s'il y a des commentaires.

Le Centre chypriote a demandé si les parrainages énumérés étaient arrivés ou ne le sont pas encore.

M. Biancone a dit que ceux-ci étaient déjà payés mais qu'il



y avait un besoin de nouveaux bailleurs de fonds pour les célébrations du 70ème anniversaire en 2018 et pour aider à faire renaître le Théâtre des Nations - un grand sponsor serait nécessaire pour amener le festival dans différentes villes „Theater der Welt“ (Théâtre du monde) en Allemagne. Sans fonds cela ne serait pas possible. Il était donc important que l'assemblée vote pour donner au Conseil exécutif le pouvoir d'adapter le budget provisoire en fonction des résultats des négociations en cours et à venir.

M. Al Afkham a déclaré que le feu vert devrait être donné au Conseil exécutif pour travailler sur le budget pour les années 2018-2020.

*Vote: Le pouvoir de décider du budget 2018/2019/2020 a été accordé au Conseil exécutif: Oui à l'unanimité.*

### 9. Election du Conseil exécutif

L'élection a été reportée - approuvée par vote oral - avec l'élection du Conseil exécutif qui aura lieu à la fin de la journée.

### 10. Approbation de la réélection du Directeur général

(Réélu par le Conseil exécutif, 140ème session du Conseil exécutif, janvier 2015, Fujairah/EAU)

Afin de réaliser ce point de l'ordre du jour, le Président de l'Assemblée générale a demandé à M. Biancone de quitter la salle afin de permettre aux membres de l'assemblée d'exprimer librement et sans entrave leurs points de vue et leurs observations.

M. Ali Mahdi Nouri, Secrétaire de l'ITI, a demandé à l'Assemblée générale de confirmer le vote du Conseil exécutif lors de sa 140ème session du Conseil exécutif de janvier 2015 à Fujairah/EAU, qui a confirmé M. Biancone pour un nouveau mandat de Directeur général de l'Institut International du Théâtre.

*Vote: M. Tobias Biancone a été réélu en tant que directeur général: Oui, à l'unanimité avec les applaudissements.*

M. Tobias Biancone a été réélu directeur général de l'Institut International du Théâtre.

Il est rentré dans la salle et a exprimé ses remerciements suivi d'autres applaudissements.

*Pause déjeuner.*

### Pour un rappel au Règlement:

Le Président de l'Assemblée générale a demandé à M. Ramendu Majumdar, Bangladesh, président d'honneur du Comité des publications de l'ITI et rédacteur en chef, de présenter la dernière édition de la publication The World of Theatre. La présentation a été reçue avec des applaudissements.

L'ordre prévu de l'ordre du jour a ensuite été rétabli:

### 9. Election du Conseil exécutif

#### 9.1 Procédures d'élection (présentation)

Mme Engel a décrit la procédure à suivre pour cette élection.

- L'élection du Conseil exécutif devait se dérouler en deux tours, à savoir: le premier tour concernant la candidature des nouveaux membres; et le second tour concernant la candidature des membres précédemment élus.
- Il a été confirmé qu'il y avait 57 votes présents ou par procuration, ce qui apporterait une majorité simple de 29 votes.
- Le Conseil exécutif est composé d'un maximum de 20 personnes.
- Au total, 24 nouveaux Centres Candidats et Centres Candidats pour le second mandat se sont présentés aux côtés de 11 candidats de Centres Sortants à la réélection, tous ayant confirmé leur candidature et les informations les concernant aux Centres nationaux dans les délais prescrits.
- Il a été noté que cette élection implique des candidatures de Centres nationaux et non des candidatures individuelles.





Les 24 nouveaux Centres candidats et Centres candidats pour le deuxième mandat étaient:

Cheikh OKBAOUI, Algérie  
Guy COOLEN, Belgique Flandre  
Antonia Mercedes FERNÁNDEZ VERGARA, Cuba  
Levan KHETAGURI, Géorgie  
Vidyanidhee VANARASE, Inde  
Mahdy SHAFIEE, Iran  
Fabio TOLLEDI, Italie  
Shuji SOTA, Japon  
GIM Changhwa, République de Corée  
Elmaze NURA, Kosovo  
Ivanka APOSTOLOVA, Macédoine  
Alberto GARCÍA CASTAÑO, Espagne  
LE QUY Duong, Vietnam

Les 11 Centres candidats à la réélection étaient:

Hamadou MANDÉ, Burkina Faso  
JI Guoping, Chine  
Andromachi DIMITRIADOU-LINDAHL, Chypre  
Mohamed Saif AL-AFKHAM, Fujairah / EAU  
Joachim LUX, Allemagne  
Cecilia GUIDOTE-ALVAREZ, Philippines  
Alfira ARSLANOVA, Russie  
Tatjana AŽMAN, Slovénie  
Ali MAHDI NOURI, Soudan  
Daniel BAUSCH, Suisse  
Derek GOLDMAN, U.S.A.

Chacun a pris place sur scène pour leur discours.

## 9.2 Élection du Conseil exécutif - premier et deuxième tours

Ces candidats ont été élus au premier tour:  
Vidyanidhee VANARASE, Inde  
Fabio TOLLEDI, Italie  
Alberto GARCÍA CASTAÑO, Espagne

LE QUY Duong, Vietnam

Ces candidats ont été élus au second tour:

Hamadou MANDÉ, Burkina Faso  
JI Guoping, Chine  
Mohamed Saif AL-AFKHAM, Fujairah / EAU  
Joachim LUX, Allemagne  
Alfira ARSLANOVA, Russie  
Tatjana AŽMAN, Slovénie  
Ali MAHDI NOURI, Soudan  
Daniel BAUSCH, Suisse  
Derek GOLDMAN, U.S.A.

*(Note: Il s'agit de la liste des noms des membres élus pour le Conseil exécutif pour la période 2017-2020, qui comprend la correction qui a dû être faite après le recompte des bulletins de vote, en accord avec l'Assemblée générale le samedi 22 Juillet 2017.)*

## 11. Approbation des projets internationaux

(Les projets devaient être soumis au plus tard le 30 juin 2017.)

### 11.1 Art Speaks for Peace

Un projet intégrant une initiative diplomatique culturelle pour sortir de l'impasse du conflit territorial, soumis par le Centre des Philippines.

*Vote: Le projet a été approuvé à l'unanimité. Oui 41, Non 0, Abstention 0*

### 11.2 Passage 23°E: Theatre and Theatricality from the Baltic to the Aegean

Soumis par le Centre allemand.

*Vote: Le projet a été approuvé. Oui, 41, Non 0, Abstention 1*

### 11.3 Conférence Internationale sur le théâtre pour le changement social, 2018

Soumis par la Janakaraliya Cultural Foundation de Sri Lanka



(membre coopérant de l'ITI) et le Réseau pour le changement social (SCN) de l'ITI.

*Vote: Le projet a été approuvé à l'unanimité.*

### 11.4 Prix International de théâtre Yuri Lyubimov

Un projet conjoint de la Fondation Lyubimov et de l'Institut International du Théâtre, présenté par Mme Katalin Lyubimova (Fondation Yuri Lyubimov, et M. Tobias Biancone).

*Vote: Le projet a été approuvé à l'unanimité.*

### 11.5 Prix Ngoujel 1er de la critique d'un spectacle

Soumis par le Centre de la République du Congo de l'ITI.

M. Biancone a déclaré que l'ITI n'était pas en mesure de s'engager à subventionner les coûts de ce projet. Avec ce changement, le projet a été mis aux voix.

*Vote: Le projet a été approuvé avec ce changement. Oui 40, Non 0, Abstention 1*

### 11.6 Perspectives de partenariat pour la formation artistique et la performance du théâtre de la jeunesse et des enfants de l'Ouganda

Soumis par le Centre Ougandais.

*Vote: Le projet a été approuvé à l'unanimité.*

## 12. Approbation des nouvelles organisations partenaires de l'ITI

Selon l'article II, B. Admission 2 de la Charte de l'ITI, le Conseil exécutif peut accepter les organisations Internationales en tant que membres à part entière.

Le Conseil exécutif soumet les nouvelles organisations partenaires à l'approbation de l'Assemblée générale. L'information a été distribuée.

### 12.1 Conseil International de la musique (IMC)

Représenté par Silja Fischer, secrétaire générale de l'IMC.

Le Conseil International de la musique est la principale organisation professionnelle au monde dédiée à la valeur de

la musique dans la vie de tous les peuples. La mission de l'IMC est de développer des secteurs de la musique durable dans le monde entier, de sensibiliser à la valeur de la musique, de faire de la musique un élément important de la société et de défendre les droits musicaux fondamentaux dans tous les pays.

*Vote: La nouvelle organisation partenaire a été approuvée à l'unanimité.*

### 12.2 Fédération Européenne des Écoles de Cirque Professionnelles (FEDEC)

Représenté par Donald B. Lehn, président de la FEDEC.

FEDEC est un réseau International de 58 membres en Europe - 44 écoles de cirque secondaires, professionnelles et de niveau supérieur, et 14 organisations - impliquées dans l'information, la recherche et la défense des arts du cirque dans 24 pays à travers le monde.

*Vote: La nouvelle organisation partenaire a été approuvée à l'unanimité.*

### 12.3 Organisation mondiale du mime (WMO)

Représenté par Marko Stojanovic, Président du WMO.

L'Organisation mondiale du mime est une association Internationale fondée en 2004 dans le but de réunir des artistes de mime, professionnels et amateurs, éducateurs, institutions, théâtres, festivals, groupes formels et informels et des publics intéressés par le mime.

*Vote: La nouvelle organisation partenaire a été approuvée à l'unanimité.*

Le Président de l'Assemblée générale a ensuite remercié tous les participants et a ajourné la session jusqu'au samedi suivant.



**Samedi 22 Juillet 2017 (matin seulement)**

### C) Présentations

M. Mohamed Al-Afkham a présenté l'ordre du jour de la journée.

#### 13. Conseil exécutif

**13.1 Présentation des nouveaux membres du Conseil exécutif 2017-2020**

**13.2 Remerciements des membres sortants du Conseil exécutif**

Mme Emilya Cachapero a déclaré que la reconnaissance des membres sortants du Conseil exécutif n'est pas possible. En effet, elle souhaitait procéder à un recomptage des votes parce que les résultats contenaient des anomalies dans le total des votes reçus par rapport au quorum, (le total des votes considérés recevables n'a pas été atteint). Elle a dit que c'était une étape qui n'était pas habituelle à l'ITI, mais que cela se faisait couramment ailleurs et que tous devraient donc avoir confiance dans cette décision.

Mme Cachapero a proposé qu'un nouveau jury soit choisi parmi les Centres qui n'étaient pas candidats pour l'élection du deuxième tour. Les Centres mongol, grec et ougandais ont été proposés et leurs délégués Boloroo Nayanbaatar, Olga Pozeli et Jessica Kaahwa ont accepté de prendre leurs fonctions. M. Al-Afkham a ensuite demandé à l'Assemblée générale d'accepter.

*Vote: Il y a eu un accord unanime pour le nouveau jury et le nouveau processus.*

*(Remarque: La reconnaissance des membres sortants du Conseil exécutif a été faite pendant la cérémonie de remise des prix et il n'y a pas eu de présentation des nouveaux membres du Conseil exécutif pendant le Congrès.)*

#### 14. Présentation brève des activités prévues de tous les Comités, Réseaux, Forums, Groupes de projet 2017-2020

Tous les rapports ont été approuvés par le Conseil exécutif lors de la 146ème session du Conseil exécutif pendant le Congrès.

##### 14.1 Comité d'action pour les droits des artistes – ACAR

Résumé par M. Thomas Engel et M. Thomas Irmer, qui ont proposé de prendre une résolution pour un plan d'action de l'ONU et de renforcer les réseaux de communication sur les questions liées à l'ACAR.

##### 14.2 Comité du théâtre dramatique – DTC

On a annoncé que le comité n'existe plus.

##### 14.3 Forum pour la formation et l'éducation théâtrale – FTTE

Résumé par M. Hamadou Mandé, qui a dit que le comité travaillait sur quatre projets principaux: développer des spécialistes pour le théâtre communautaire; des masterclasses; l'éducation artistique dans les écoles; et produire un document sur les meilleures pratiques en matière d'éducation théâtrale.

##### 14.4 Forum international des festivals – IFF

Résumé par M. Le Quy Duong, qui a fait une présentation vidéo des arts de la scène au Vietnam et qui a présenté l'équipe de délégués culturels du pays. Il a annoncé l'intention de développer une plate-forme pour les festivals internationaux et d'organiser un festival ITI pour le 70e anniversaire à Da Nang. Il a conclu en disant qu'il avait hâte de voir tout le monde au Vietnam en 2018.

##### 14.5 Comité international de la danse – IDC

Résumé par Mme Marcia De La Garza, vice-présidente de l'IDC, qui a indiqué que le conseil comptait 10 membres. Elle a décrit les plans pour la Journée Internationale de la Danse et



le message International, les prochains festivals, et comment la sensibilisation du comité continue de se développer et de s'étendre.

##### 14.6 Forum international des monodrames – FMI

Résumé par Mme Olga Pozeli, qui a accueilli 10 nouveaux membres et a souligné les défis du monodrame dans le monde entier. Elle a détaillé le nouveau Festival SoloAfrika de Monodrama créé au Cap, en Afrique du Sud, par M. Kurt Egelhof du Centre sud-africain.

##### 14.7 Forum international des dramaturges – IPF

Ursula Werdenberg, secrétaire générale de la Suisse, a annoncé le résultat des élections du forum, avec un nouveau président, M. Gad Kaynar-Kissinger. Il n'y a pas eu de concours International d'écriture dramatique depuis deux ans, mais cela a été compensé par l'accent mis sur les ateliers, la création de cinq groupes régionaux et la création d'archives.

##### 14.8 Réseau du théâtre lyrique NOW – MTNN

Mme Engel a annoncé que puisque personne n'était présent au nom du Réseau, des informations seraient distribuées plus tard.

##### 14.9 Réseau pour le patrimoine, les cultures indigènes et la migration – N-HIM

Résumé par M. Jorge Ortoll et M. Matthias Gehrt, qui a rapporté que N-HIM (Réseau pour le Patrimoine, les Cultures indigènes et la Migration) n'avait que deux membres présents parce que certains avaient eu des soucis de visas. N-HIM se concentrera donc sur la création de réunions où tous les membres pourront être présents - la communication est une mine d'or pour le réseau. L'Allemagne aborde les problèmes rencontrés par les minorités religieuses dans un projet irakien.

##### 14.10 Nouveau groupe de projet – NPG

Mme Emilya Cachapero a annoncé que le groupe avait annoncé sa dissolution. Le modèle est intenable en raison de la finance et le groupe a décidé de s'aligner avec les jeunes praticiens.

##### 14.11 Réseau pour le changement social – SCN

Résumé par Mme Cecilie Guidote Alvarez, qui a décrit les projets actuels et proposés du réseau, mettant l'accent sur les groupes vulnérables, les initiatives de paix mondiales avec le patronage de l'UNESCO et une conférence Internationale intitulée Le théâtre de la Renaissance pour l'humanité dans une société verte au Sri Lanka, 2018.

##### 14.12 Réseau du Théâtre dans les zones de conflit – TCZN

Résumé par M. Fabio Tolledi, qui a annoncé que le réseau avait produit des résultats importants lors de ce Congrès, avec de nombreuses personnes présentes. Il a décrit les nouveaux projets et conférences à venir et a noté que la structure du réseau est maintenant rationalisée. Il a déclaré que TCZN établit des liens avec l'ACAR sur les projets Visa No Visa et le projet « Passeport pour les artistes ».

##### 14.13 Forum des arts de la scène traditionnels – TPAF

Mme ENGEL annonce que puisque personne n'est présent au nom du comité, des informations seront distribuées plus tard.

##### 14.14 Réseau des professionnels des arts émergents – NEAP (anciennement Comité des jeunes praticiens)

Tous les jeunes pratiquants sont montés sur scène. Le coordinateur, M. Taiwo Afolabi, a annoncé le changement de nom de YPC à NEAP et la création d'un nouveau conseil d'administration. Il a proposé un réseau pour développer des projets et des résidences avec les Centres.



#### 14.15 Comité des publications de l'ITI – IPC

Mme Alfira Arslanova, Présidente de l'IPC, a informé que le comité continuera à publier le site web, à évaluer la publication „The World of Theatre“ et d'autres projets de publication pour l'ITI.

*(Remarque: L'Institut Mondial de formation théâtrale AKT-ZENT et le Réseau International des arts scéniques iSTAN sont des projets de collaboration de l'ITI. Les informations sur les projets sont envoyées par courrier électronique et à travers les lettres d'information à la communauté de l'ITI. Les informations sont également présentes dans le rapport du Congrès)*

#### 15. Approbation des programmes de l'ITI 2017-2020

Soumis par le Conseil exécutif et le directeur général. M. Mohamed Al-Afkham a présenté 23 programmes pour approbation, notant que d'autres qui avaient été proposés avaient déjà été mis en œuvre au cours de la période 2014-2017. Il a noté que dans le monde humaniste, l'ITI doit continuer à être un leader.

*Vote: Les programmes ont été approuvés à l'unanimité.*

#### 16. '2018 - L'année de l'ITI - 70ème anniversaire de l'ITI 2018'

##### Présentation du plan et des projets concrets

M. Biancone a proposé une célébration pour l'année entière, et a déclaré qu'une série d'idées différentes avaient été avancées. Prague était un Centre intéressant pour les événements car c'est là que la première Charte a été approuvée. Des spectacles de danse et de théâtre pourraient avoir lieu à l'UNESCO, à Paris, bien que cela dépende des fonds. Le Centre vietnamien a appelé les réseaux et les comités à considérer Da Nang comme un point de rencontre pour tous en 2018. Un logo commémoratif en anglais, français et espagnol a été demandé. D'autres recherches sur l'histoire de l'ITI ont été également demandées. M. Biancone a incité tout le monde à se joindre afin de rehausser le profil de l'ITI.

La délégation vietnamienne de Da Nang a ensuite été accueillie sur scène pour la cérémonie du drapeau. Il y a eu des applaudissements de toute l'Assemblée générale.

#### 17. Prochain Congrès

M. Biancone a déclaré qu'il existait une variété d'options. Il a vu une grande positivité dans les pays d'Afrique pour le prochain Congrès, notant le Burkina Faso comme une option, bien que difficile pour s'y rendre, ne présente aucune difficulté pour les visas. Il a toutefois souligné qu'il était ouvert à toute autre proposition de lieu.

#### D) Motions et déclarations

##### 18. Approbation des motions et des déclarations

(Les motions et les déclarations devaient être soumises au plus tard le 20 juillet 2017)

Mme Engel présente les motions et déclarations.

##### Déclarations

**Déclaration 1:** Demande d'un plan d'action des Nations Unies pour la sécurité des artistes et la promotion des arts en toute sécurité.

Soumis par Mme Engel, Présidente de l'ACAR, Centre Suédois de l'ITI, et M. Thomas Engel, Coordinateur de l'ACAR, Centre allemand de l'ITI. Le CE a recommandé d'approuver.

*Vote: La déclaration 1 a été approuvée à l'unanimité.*

**Déclaration 2:** Que le 35ème Congrès Mondial exprime son soutien aux théâtres et artistes israéliens dans leur protestation contre la restriction de leur liberté d'expression artistique en général et l'exclusion des prisonniers de l'Occupation du Festival d'Acco en particulier.

Soumis par l'ACAR et le Centre israélien. Le CE a recommandé d'approuver.

*Vote: La déclaration 2 a été approuvée à l'unanimité.*



#### Motions

**Motion 1:** Pour l'établissement d'un statut particulier pour les facilitateurs d'organisations culturelles Internationales.

Soumis par M. Jean Léopold Ngoulou, Secrétaire Général, Centre Congolais de l'ITI.

Le CE a proposé d'approuver la proposition finale, concernant le processus de travail concernant les approbations, à la prochaine Assemblée générale.

*Vote: La proposition finale de la motion 1 concernant le processus de travail concernant les approbations a été approuvée. Oui 35, Non 0, Abstention 1*

**Motion 2:** Que le Secrétariat général de l'ITI insiste sur le fait que chaque Centre renforce la position et la présence des professionnels des arts émergents dans leurs délégations et activités lors de chaque Congrès.

Soumis par les Centres nigérien et zimbabwéen.

Le CE a proposé que cela soit interprété comme une recommandation et sera pris en compte pour le prochain Congrès.

*Vote: La motion 2 a été approuvée en tant que recommandation. Oui 42, Non 0, Abstention 0*

**Motion 3:** Appel à l'Union européenne pour trouver une nouvelle procédure de visas qui permettra aux artistes du monde entier de participer à nos Congrès internationaux, festivals et réunions. Présenté par le Conseil régional européen. Le CE a recommandé d'approuver.

*Vote: La motion 3 est adoptée à l'unanimité.*

**Motion 4:** Que l'ITI décide que la publication The World of Theatre devrait être publiée tous les deux ans, indépendamment de la date du Congrès mondial de l'ITI.

Soumis par le Centre autrichien, soutenu par le Centre du Bangladesh et de la Russie. Le CE a recommandé que le comité de publication prenne la décision concernant l'avenir et la fréquence de la publication de The World of Theatre.

*Vote: La motion 4 a été approuvée avec la recommandation du Conseil exécutif, à l'unanimité.*

**Motion 5:** Que des lettres de soutien soient envoyées aux chancelleries, spécialement en Afrique, que l'égalité des chances pour tous soit respectée, que l'UNESCO soit invitée à écrire des lettres aux ambassadeurs, en particulier ceux de l'Union Européenne basée en Afrique, cherchant des solutions aux problèmes d'obtention de visas pour les artistes, qu'il y ait un soutien financier pour le fonctionnement du bureau financier.

Présenté par le Conseil régional africain. Le CE a déclaré qu'il lui était difficile d'approuver la motion en raison du processus de rédaction des lettres, qui avait déjà été fait mais qui devait être renforcé. La question du budget a également empêché le CE de prendre une décision définitive.

Le CE a proposé d'en faire une proposition.

*Vote: La motion 5 a été approuvée en tant que proposition au Conseil exécutif. Oui 42, Non 0, Abstention 0*

**Motion 6:** Tout d'abord, célébrer et soutenir l'accord de paix historique en Colombie et, deuxièmement, réaffirmer notre engagement à la réconciliation des Colombiens au processus post-conflit.

Soumis par le Centre colombien. Le CE a noté qu'il s'agissait d'une motion importante et recommande d'approuver uniquement la deuxième partie de la proposition.

*Vote: La deuxième partie de la motion 6 a été approuvée à l'unanimité.*

**Motion 7:** Suggestions de nouveaux membres - pour avoir une meilleure vue du théâtre du pays hôte ; démarrer un Centre ou une association de l'ITI pour les migrants ; de mieux informer les ministères des affaires étrangères et culturels des pays membres sur les événements de l'ITI ainsi que sur la presse; mieux se connaître et avoir plus de performances aux Congrès.



Soumis par de nouveaux membres. Le CE a suggéré de les considérer comme des recommandations.

*Vote: La motion 7 a été approuvée à titre de recommandation, à l'unanimité.*

**Motion 8:** Pour la création d'une plate-forme d'artistes individuels pour aider à recruter des leaders d'ateliers artistiques, à programmer et à encourager la collaboration entre les professionnels du théâtre.

Soumis par Mme Irina Kruzhillina. Le CE a recommandé d'examiner cette demande de participation. Mme Kruzhillina est d'accord et demande à tous ceux qui sont intéressés de la contacter pour plus de détails.

*Vote: La motion 8 est approuvée à titre de demande de participation, à l'unanimité.*

#### Autres propositions et présentations:

Mme Engel a présenté ensuite d'autres propositions en tant qu'information pour l'Assemblée générale.

#### 1. Appel à la création d'un groupe de travail ITI LGBT

Proposé par Mme Ulrica Johnson, Directrice du Centre suédois, qui a demandé à l'ITI d'enquêter sur le niveau d'intérêt des membres.

#### 2. World Theatre Map

Les membres de Howlround, basé aux Etats-Unis, ont présenté la World Theater Map, un répertoire en ligne généré par les utilisateurs et une carte en temps réel de la communauté théâtrale mondiale sur [www.worldtheatremap.org](http://www.worldtheatremap.org). Le site a été présenté et implique actuellement 3000 praticiens de théâtre actifs.

#### 3. Théâtre dans les prisons

Présenté par M. Vito Minoia, Président de l'Institut National de Coordination du Théâtre dans les Prisons et Président de l'IUTA, qui a délivré un message officiel de l'Association

Internationale des Universités du Théâtre - IUTA. Il a présenté un bref résumé de l'histoire du secteur et des travaux récents. La prochaine conférence de l'IUTA aura lieu à Moscou en 2018.

#### 4. Appel pour créer une sensibilisation aux problèmes de visa

Présenté par M. Matthias Gehrt qui a proposé la mise en place d'un comité chargé d'examiner les questions de visas et en particulier de développer le passeport mondial de l'artiste afin de défier les perceptions des ministères et des gouvernements à travers le monde.



#### E) Déclarations de clôture

##### 19. Déclarations de clôture du Directeur général de l'ITI et du Président de l'ITI

- En tant que directeur général, M. Biancone a souligné que le théâtre, la danse et les arts de la scène ont le même pouvoir. L'ITI est construit par des artistes pour des artistes et il a incité tous les membres à se demander ce que les artistes feraient. Il a conclu avec la déclaration que le théâtre n'a pas de frontières.
- En tant que président, M. Al-Afkham a incité tout le monde à rendre l'ITI plus grand et meilleur grâce à ses activités. Il a remercié l'ITI et la ville hôte de Ségovie pour avoir contribué à faire du Congrès un tel succès. Il a ainsi clôturé la dernière session de l'Assemblée générale du 35e Congrès Mondial de l'Institut International du Théâtre.

Suivie par la cérémonie de remise des prix et la réception offerte par le Centre espagnol de l'ITI.

*Soumis aux Centres avec droit de vote pour approbation le 20 novembre 2017*



### Finances

#### Comptes/Budgets

Tous les documents relatifs aux comptes 2014-2016 ont été distribués et soumis à l'Assemblée générale lors du 35e Congrès Mondial de l'ITI. Le budget 2017 a également été distribué. Les deux documents comprennent des explications. (Les documents peuvent être envoyés à un Centre de l'ITI sur demande.)

Les comptes 2014-2016 ont été approuvés par l'Assemblée générale.

Le budget de 2017 a été présenté et a été approuvé par l'Assemblée générale. Le pouvoir de décision sur le budget 2018/2019/2020 a été accordé au Conseil exécutif par l'Assemblée générale.

#### Rapport du trésorier 2014 à 2017

Suite à la décision prise lors du 34ème Congrès Mondial de l'ITI à Erevan, le Secrétariat général s'est concentré sur le déménagement du siège de l'ITI de Paris à Shanghai. Après de nombreux travaux administratifs pénibles, le Secrétariat général a officiellement déménagé de Paris en Chine et a ouvert son bureau le 1er avril 2015, tout en conservant un bureau à l'UNESCO à Paris.

La municipalité de Shanghai, par l'intermédiaire de l'Académie de Théâtre de Shanghai en tant que fiduciaire, a versé un montant total de 154 788 € pour les frais de déménagement, y compris le transport du matériel de l'ITI, le mobilier pour le bureau, l'équipement pour le bureau (ordinateurs, imprimantes, etc.) ainsi que la rénovation de l'emplacement existant en fonction des besoins de l'ITI.

Suite à l'accord, la municipalité de Shanghai a payé les fonds nécessaires aux salaires avec les charges sociales, le loyer du bureau, les coûts relatifs au bureau, les voyages et la gestion des bureaux en fonction de la proposition annuelle de l'ITI. Le budget doit être inférieur à 670 000 € et doit être épuisé avant la fin de chaque année.

L'ITI a reçu pour 2015 un montant total de 520 477 €; Et pour 2016, un montant total de 596 799 €. Pour 2017, le même budget est de 670 000 €.

Grâce à cette grande générosité, l'ITI a résisté et a surmonté une période de test, et est maintenant bien établi à Shanghai/Chine.

Le Directeur général de l'ITI a profité de l'occasion offerte par le nouvel emplacement pour créer une nouvelle équipe, développer l'ITI dans le monde et accroître la visibilité mondiale de l'ITI.

Pour atteindre ces objectifs, le Directeur général a pris les mesures suivantes :

- Le site Internet de l'ITI a été lancé récemment dans plusieurs langues: anglais, français, chinois, arabe et espagnol
- De plus, les sites Internet de la Journée Internationale de la Danse, de la Journée Mondiale du Théâtre et du Congrès ont été créés.
- Pour compléter ces efforts, l'ITI a également créé une vidéo qui donne un aperçu de l'ITI. Des documentations, et différentes brochures ont également été produites.

Avec ce soutien financier, le DG a pu mettre en place une équipe efficace pour améliorer continuellement les services pour tous les membres de l'ITI. Le montant du revenu par cotisation a augmenté au cours de la période écoulée depuis le Congrès d'Erevan: En 2015, le montant des contributions à l'adhésion était de 53 659 €, pour 2016, le montant était de 99 994 € (montant plus élevé dû aux cotisations versées, congrès prévu à Manaus et 9 nouveaux centres).

La liste des réalisations basées sur ce soutien financier est impressionnante :

- Les premières activités de La capitale mondiale des arts de la scène ont eu lieu.
- Le réseau pour l'enseignement supérieur dans les arts de



la scène, une joint-venture entre l'ITI et l'UNESCO avec des universités et académies des arts du spectacle du monde entier a organisé sa première assemblée générale à Shanghai.

- Le réseau International des Arts scéniques iSTAN a été lancé à Pékin.
- La première réunion du groupe de travail éducatif pour une conférence «Comment amener le théâtre aux gens» a eu lieu.

Ce soutien financier a permis au Secrétariat général de créer un budget pour financer et encourager les jeunes praticiens à rejoindre le réseau de l'ITI, à associer l'enthousiasme de la jeunesse et à apporter de nouvelles perspectives d'une génération plus jeune à la famille ITI.

Le soutien financier permettra au Secrétariat général de créer un budget pour le soutien des Comités de l'ITI et de leurs projets et besoins.

De plus, ce soutien financier adéquat, mis en œuvre conjointement avec le centre espagnol et la municipalité de Ségovie, a permis au Secrétariat général de créer un grand Congrès avec beaucoup d'ateliers, de présentations et de représentations internationales.

Le point le plus important concernant notre déménagement est que la relocalisation à Shanghai/Chine a contribué à attirer les promoteurs de projets :

- Pour la Journée Internationale de la Danse 2015, un montant total de 84 096 euros a été donné par les sponsors pour la célébration et la conférence à Shanghai
- Pour la Journée Internationale de la Danse 2016, un montant total de 230 871 euros a été donné pour la célébration à La Villette à Paris.
- Pour la Journée Internationale de la Danse 2017, un montant total de 200 000€ a été donné pour la célébration de trois jours à Shanghai.
- Pour la Journée Mondiale du Théâtre 2017, un montant total de 200 000 € a été reçu pour la célébration à l'UNESCO à Paris.

Grâce aux sponsors, l'ITI a pu construire des réserves ! J'aimerais remercier ici les contributions des Centres et des Membres coopérants. Il est évident que certains d'entre vous se battent pour des raisons de manque de finances, et pourtant votre engagement est incontestable.

Je tiens également à remercier tous ceux qui ont fait confiance au Directeur général et aux membres du Conseil exécutif et qui ont eu la bravoure de nous soutenir dans cette sage décision de déménager à Shanghai. Aujourd'hui, deux ans et demi après le déménagement, nous pouvons le dire : la localisation à Shanghai/Chine a donné et continuera à donner à l'ITI plus de possibilités de se développer et de se renforcer.

L'ITI a réussi à mettre fin aux exercices 2014, 2015 et 2016 sans déficit.

Je recommande à l'Assemblée générale d'approuver les comptes de 2014 à 2016 et de donner au Conseil exécutif le pouvoir de prendre les budgets proposés pour 2017 et 2019.

Hamadou Mandé, vice-président et trésorier de l'ITI Mondial.

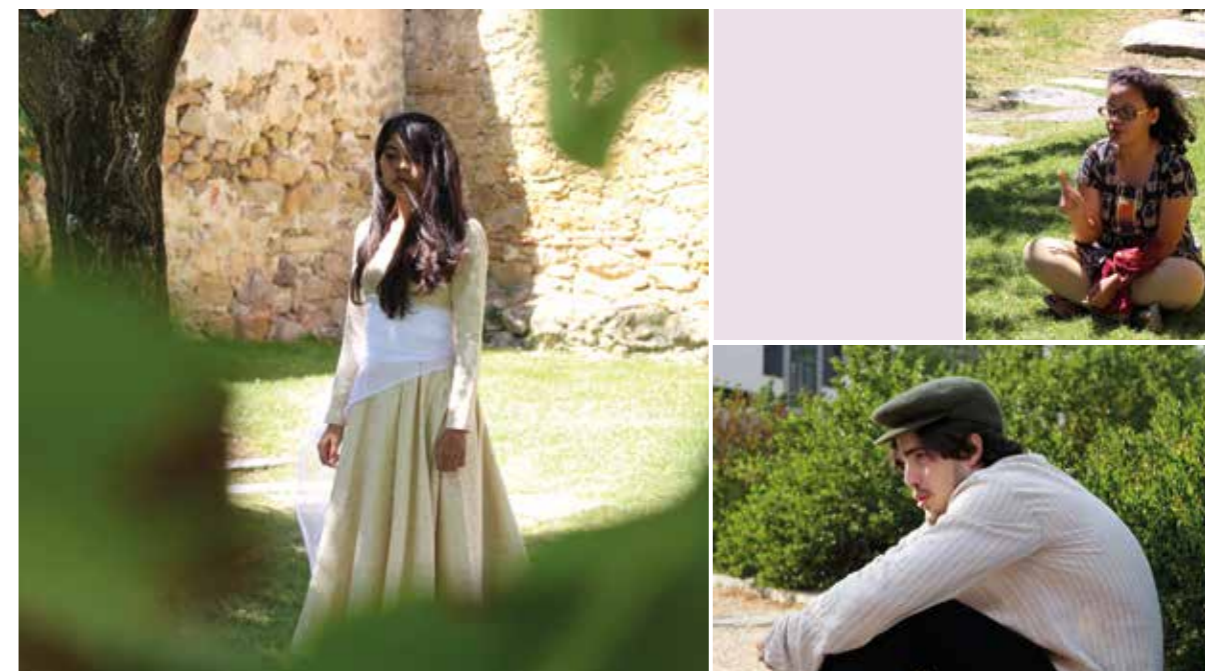
**Echelle de contribution****Comments / Commentaires**

L'échelle de contribution des Centres de l'ITI est historiquement basée sur l'échelle des contributions de l'UNESCO qui, en soi, est basé sur l'échelle des Nations Unies. Elle est calculée en fonction du revenu national brut d'un pays.

**Centres (90)**

<b>Category 1 / Catégorie 1</b>	<b>114000USD</b>
USA / Etats-Unis	
<b>Category 2 / Catégorie 2</b>	<b>28500€</b>
Germany / Allemagne	
<b>Category 3 / Catégorie 3</b>	<b>6500€</b>
Japan / Japon	
<b>Category 4 / Catégorie 4</b>	<b>5800€</b>
<b>Category 5 / Catégorie 5</b>	<b>4600€</b>
<b>Category 5b / Catégorie 5b</b>	<b>3000€</b>
Italy / Italie	
China / Chine	
<b>Category 6 / Catégorie 6</b>	<b>2350€</b>
Finland / Finlande	
Korea Republic / République de Corée	
Netherlands / Pays-Bas	
Sweden / Suède	
Switzerland / Suisse	
Chinese Taipei / Taipei Chinois	
Category 7 / Catégorie 7	2000€
Belgium Wallonia / Belgique Wallonie	
Belgium Flanders / Belgique Flandre	
(each 1000€)	
Denmark / Danemark	
Iraq / Irak	
Iran	
Russia / Russie	
Spain / Espagne	
Turkey / Turquie	

<b>Category 8 / Catégorie 8</b>	<b>1750€</b>
<b>Category 9 / Catégorie 9</b>	<b>1650€</b>
Ireland / Irlande	
<b>Category 10 / Catégorie 10</b>	<b>1300€</b>
Czech Republic / République Tchèque	
Fujairah/UAE / Fujairah/EAU	
Israel / Israël	
South Africa / Afrique du Sud	
<b>Category 11 / Catégorie 11</b>	<b>900€</b>
Algeria / Algérie	
Argentina / Argentine	
Brazil / Brésil	
Croatia / Croatie	
Greece / Grèce	
Hungary / Hongrie	
Mexico / Mexique	
Philippines	
Romania / Roumanie	
<b>Category 12 / Catégorie 12</b>	<b>700€</b>
Austria / Autriche	
Bangladesh	
Egypt / Egypte	
Iceland / Islande	
<b>Category 13 / Catégorie 13</b>	<b>500€</b>
Armenia / Arménie	
Azerbaijan / Azerbaïdjan	
Bosnia and Herzegovina / Bosnie-Herzégovine	
Cuba	
Cyprus / Chypre	
Estonia / Estonie	
India / Inde	
Indonesia / Indonésie	
Kosovo	
Kuwait / Koweït	
Latvia / Lettonie	
Luxembourg	
Macedonia FYROM / Macédoine ARYM	



Monaco	
Mongolia / Mongolie	
Oman	
Serbia / Serbie	
Slovakia / Slovaquie	
Slovenia / Slovénie	
Sri Lanka	
Vietnam	
<b>Category 14 / Catégorie 14</b>	<b>250€</b>
Botswana	
Colombia / Colombie	
Faroe Islands / Îles Féroé	
Georgia / Georgie	
Jordan / Jordanie	
Mauritania / Mauritanie	
Morocco / Maroc	
Nigeria	
Palestine	
Puerto Rico	
Saudi Arabia / Arabie Saoudite	
Senegal / Sénégal	
Sierra Leone	
Sudan / Soudan	
Syria / Syrie	
Venezuela	
Yemen / Yémen	
<b>Category 15 / Catégorie 15</b>	<b>100€</b>
Benin / Bénin	
Burkina Faso	
Cameroon / Cameroun	
Central African Republic / République Centrafricaine	
Chad / Tchad	
Congo Democratic Republic / République Démocratique du Congo (Congo Kinshasa)	
Congo Republic / République du Congo (Congo Brazzaville)	
Ghana	
Ivory Coast / Côte d'Ivoire	
Mali	

Niger  
Togo  
Uganda / Ouganda  
Zimbabwe

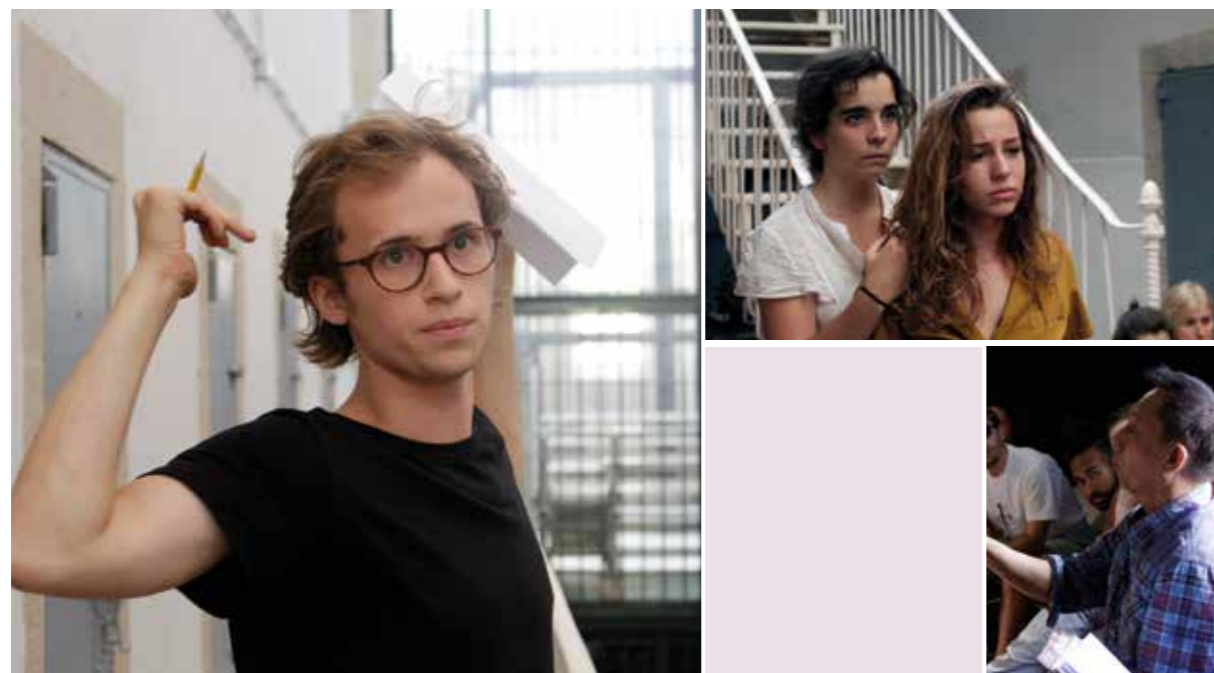
**Special Category / Catégorie spéciale 0€**

created because the Ruler of Sharjah has supported ITI with a substantial sum in 2007 / créée parce que le souverain de Sharjah a soutenu l'ITI avec une somme substantielle en 2007  
Sharjah/UAE / Sharjah/EAU

**Cooperating Members / Membres coopérants**

Scale from 200 € to 1000 € depending of the kind of organization or institution.  
Échelle de 200 € à 1000 € selon le nature d'organisation ou de l'institution.

- Consejo Argentino de la Danza, Argentina
- CRT St Blaise, France
- Escola Superior de Teatro e Cinema, Portugal
- Global Arts and Development Centre, GADEC, Ghana
- International Theatre Festival of Small Laboratory, Russia
- Performances „Chelovek Theatre“, Chelyabinsk, Russia
- Janakaraliya, Theatre of the People, Sri Lanka
- Maison d'Europe et d'Orient, France
- MY PHAT Centre for Professional Training and International Collaboration in Performance, Vietnam
- National Theatre Institute, Sri Lanka
- Professional Association of Canadian Theatres, Canada
- Theatre Designer's Institute, Bangladesh
- Theatre Institute Chattagram, Bangladesh
- Theatre of Young Spectator of the Sakha Republic, YAKUTIA, Russia
- Youth and Children Centre for Arts Foundation, Gambia



### Modifications de la Charte

Au cours de l'Assemblée générale du lundi 17 juillet 2017, il a été noté que pendant près de 70 ans la Charte de l'ITI a été modifiée à plusieurs reprises, et à ce stade, la nécessité s'est présentée de faire les changements suivants.

Des changements mineurs:

- La mention d'avoir des bureaux régionaux et internationaux supplémentaires;
- le terme «arts de la scène» pour remplacer «théâtre»;
- la clarification des termes «conférence» et «assemblée générale».

Changements majeurs:

- Clarification apportée à l'élargissement de la définition de ce que constitue un membre coopérant;
- des changements aux conditions d'exclusion, notamment si vous ne respectez pas la Charte, un Centre peut être exclu en tant que membre.

*Les modifications de la Charte ont été approuvées par l'Assemblée générale avec une abstention. (La majorité des 2/3 a été atteinte)*

La version 2017 sera disponible en anglais, français, chinois et espagnol sur le site internet de l'ITI.



### Aperçu des Membres

#### Centres

Afrique du Sud  
Algérie  
Allemagne  
Arabie Saoudite  
Argentine  
Arménie  
Autriche  
Azerbaïdjan  
Bangladesh  
Belgique Flandre  
Belgique Wallonie  
Bénin  
Bosnie-Herzégovine  
Botswana  
Brésil  
Burkina Faso  
Cameroun  
Chine  
Chypre  
Colombie  
Côte d'Ivoire  
Corée du Sud  
Croatie  
Cuba  
Danemark  
Egypte  
Espagne  
Estonie  
Îles Féroé  
Finlande  
Fujairah/EAU  
Géorgie  
Ghana

Grèce  
Hollande  
Hongrie  
Islande  
Inde  
Indonésie  
Iran  
Iraq  
Irlande  
Israël  
Italie  
Japon  
Jordanie  
Kosovo  
Kuwait  
Lettonie  
Luxembourg  
Macédoine ARYM  
Mali  
Mauritanie  
Mexique  
Monaco  
Mongolie  
Maroc  
Niger  
Nigéria  
Oman  
Ouganda  
Palestine  
Philippines  
Porto Rico  
République centrafricaine  
République démocratique du Congo/  
Kinshasa  
République du Congo/Brazzaville  
République tchèque  
Roumanie

Russie  
Sénégal  
Serbie  
Sharjah / EAU  
Sierra Leone  
Slovaquie  
Slovénie  
Sri Lanka  
Soudan  
Suède  
Suisse  
Syrie  
Taïpei chinois  
Tchad  
Togo  
Turquie  
U.S.A  
Venezuela  
Vietnam  
Yémen  
Zimbabwe



### Membres coopérants

Banga Naya Samhati, Inde  
 Institut d'opéra Chinois, Singapour  
 Conseil argentin de la danse, Argentine  
 CRT St Blaise, France  
 École Supérieure de Théâtre et Cinéma, Portugal  
 Centre mondial des arts et du développement, GADEC, Ghana  
 Festival international de théâtre de petit laboratoire, Russie  
 Performances „Théâtre Chelovek“, Tcheliabinsk, Russie  
 Janakaraliya, Théâtre du peuple, Sri Lanka  
 Maison d'Europe et d'Orient, France  
 MY PHAT Centre de formation professionnelle et de collaboration internationale en performance, Vietnam  
 Institut national du théâtre, Sri Lanka  
 Association professionnelle des théâtres canadiens, Canada  
 Concours international de danse de Séoul, Corée du Sud  
 Court + Sweet, Australie  
 L'Institut des designers de théâtre, Bangladesh  
 L'Institut de Théâtre Chattagram, Bangladesh  
 Théâtre du Jeune Spectateur de la République de Sakha, YAKUTIA, Russie  
 Fondation du Centre des arts pour les jeunes et les enfants, Gambie



### Directeur général et Conseil exécutif 2017-2020

#### Directeur général

Tobias BIANCONE  
 Suisse  
 Directeur général de l'ITI Mondial  
 Ex officio Member

#### Conseil exécutif

Mohammed Saif AL-AFKHAM  
 Fujairah/EAU  
 Président de l'ITI Mondial  
 Membre du Conseil exécutif et du Comité exécutif

Derek GOLDMAN  
 Etats-Unis  
 Vice-président pour les Amériques  
 Membre du Conseil exécutif et du Comité exécutif

Fabio TOLLEDI  
 Italie  
 Vice-président pour l'Europe  
 Membre du Conseil exécutif et du Comité exécutif

Ji Guoping  
 Chine  
 Vice-président pour l'Asie-Pacifique  
 Membre du Conseil exécutif et du Comité exécutif

Hamadou MANDÉ  
 Burkina Faso  
 Vice-président pour l'Afrique  
 Membre du Conseil exécutif et du Comité exécutif

Alfira ARSLANOVA  
 Russie  
 Trésorier de l'ITI Mondial  
 Membre du Conseil exécutif et du Comité exécutif

Ali MAHDI NOURI  
 Soudan  
 Secrétaire de l'ITI Mondial  
 Membre du Conseil exécutif et du Comité exécutif

Tatjana AZMAN  
 Slovénie  
 Membre du Conseil exécutif

Daniel BAUSCH  
 Suisse  
 Membre du Conseil exécutif

LE QUY Duong  
 Vietnam  
 Membre du Conseil exécutif

Alberto GARCIA CASTANO  
 Espagne  
 Membre du Conseil exécutif

Joachim LUX  
 Allemagne  
 Membre du Conseil exécutif

Vidyanidhee Sudheer VANARASE  
 Inde  
 Membre du Conseil exécutif

Antonia FERNANDEZ  
 Cuba  
 Membre associée du Conseil exécutif





### Commentaires du DG

Le changement de décaler la discussion des projets internationaux de la dernière partie de l'Assemblée générale à la première était une bonne décision. Cela a donné aux délégués la possibilité de se connecter avec ceux qui ont lancé un projet international pendant le Congrès. Malheureusement, des projets internationaux se sont infiltrés par la suite et la personne qui le proposait s'attendait à ce que ce projet soit approuvé lors de la dernière session de l'Assemblée générale, ce qui était préjudiciable au projet car nous n'avons pas eu le temps de le traduire en français.

L'augmentation du nombre de projets internationaux soumis et leur contenu me montrent que les membres de l'ITI souhaitent inclure une participation mondiale et apporter ainsi une valeur ajoutée à l'ITI.

### Projet international 1

#### L'ART SPEAK FOR PEACE : Intégrer une initiative diplomatique culturelle pour briser l'impasse des différends territoriaux

Proposé par le Centre philippin de l'ITI

Nature du projet: Lancement du Mouvement mondial pour la paix «Pas par la force mais par l'art» sous le patronage de l'UNESCO.

C'est un concert de musique de théâtre qui sera organisé aux Philippines avec des artistes en provenance des pays en conflit de la mer ouest-philippine et de la mer de Chine. Il servira de plate-forme pour recharger les souvenirs d'affinité, d'amitié et même de parenté dans la région, afin d'abaisser le niveau de confrontation et les comportements agressifs, ainsi que pour atténuer et empêcher les conflits armés dans la zone en litige.

L'application dynamique d'un événement de performance artistique et médiatique peut collectivement appeler à mettre fin à la violence contre l'humanité et la Terre Mère en popularisant l'information et l'appréciation du public pour avoir une incidence sur la conscience régionale et générer



la volonté d'adhérer à un code de conduite de l'ASEAN et d'accepter Le droit de la Mer des Nations Unies. C'est une initiative diplomatique culturelle soulignant le dicton «Pas par la force mais par l'art». Nous pouvons collaborer et utiliser les océans en tant que collectivité mondiale et protéger les eaux qui nous lient. Les Nations Unies célèbrent la Journée de l'océan le 8 juin 2017. Un appel à l'action a été signé à New York.

Ce festival Art Speak for Peace sera complété par un Forum culturel international éducatif spécial pour la paix et le développement durable avec des leaders culturels distingués dans la région. Il pourrait se tenir en octobre pour l'observation triangulaire du mois: les Nations Unies, la Journée mondiale de l'alimentation, la Journée anti-pauvreté, dont Dia del Galeón, un vaisseau historique pour le commerce et l'échange culturel.

Veillez lire la lettre jointe et les bénédictions personnelles données par la Directrice générale de l'UNESCO, Irina Bokova, a la Présidente du Centre philippin de l'Institut international du théâtre (ITI) et du Réseau des changements sociaux de l'ITI- CIDC, Cecilia Guidote-Alvarez, dotée d'une Médaille de l'UNESCO pour la paix, directrice de Earthsavers Ensemble, honoré en tant qu'artiste pour la paix.

L'art est le catalyseur de l'interaction et la stratégie des personnes à l'égard des personnes. Le langage universel des arts peut lier et relier les gens en prenant en compte la tension croissante entre les partis opposés en ce qui concerne les îlots de la mer occidentale des Philippines et de la mer de Chine. La sélection de l'artiste proviendra de la liste des artistes de l'UNESCO pour la paix et des artistes nommés par l'ITI des pays concernés.

La réunion théâtrale prévue peut servir de "Balm in Gilead" pour aider à féconder le terrain pour une rhétorique politique plus conciliante afin de déterminer une résolution éthique raisonnable des conflits.

Des communications efficaces peuvent informer, sensibiliser et motiver toutes les personnes impliquées à s'abstenir de l'utilisation de la violence et à utiliser un règlement pacifique des différends. Nous devons tirer la leçon de l'histoire que la guerre est une insanité. Les artistes peuvent être exploités comme une armée créative pour lutter contre la pauvreté, les préjugés, l'exclusion, l'isolement et l'ignorance qui engendrent un conflit armé. Nous devons nous rappeler que la justice, l'équité, la vérité, la tolérance et la liberté sont des principes essentiels pour vivre en paix.

Art Speak for peace est une manière de sensibiliser l'opinion publique mondiale et la pression des dirigeants politiques pour annuler le conflit armé. Nous sommes dans la décennie de rapprochement culturel menée par l'UNESCO, un moment critique favorable pour atténuer les tensions, soulignant la valeur de la connectivité harmonieuse de la région Asie-Pacifique.

En conséquence, les Philippines occupent la présidence de l'ASEAN en 2017 pour la tâche opportune de diriger le dialogue vers la coopération régionale et la promotion de la culture, de la paix et du développement durable. Des artistes en provenance de régions conflictuelles dans le monde seront invités à ouvrir la voie à la reconnaissance du rôle fondamental et cohérent de la culture dans la liaison du tissu social des nations, dans la création de la confiance et de la compréhension internationale sur terre.

### Contact

Cecile GUIDOTE ALVAREZ, alvarezheherson@yahoo.com

*Vote: Le projet international 1 a été approuvé à l'unanimité.*



### Projet international 2

#### Perspectives de partenariat dans la formation et la réalisation des arts du théâtre des jeunes et des enfants en Ouganda

Proposé par le Centre ougandais de l'ITI

L'Ouganda a la population jeune la plus élevée au monde avec 73% de la population âgée de moins de 30 ans.

Description du projet : Le Centre ougandais de l'ITI propose une formation théâtrale collaborative sur les compétences en théâtre, en marketing et en performance pour les jeunes et les enfants en Ouganda afin de favoriser l'appréciation et la continuité du théâtre. Ce projet de théâtre vise à inciter les jeunes et les enfants ruraux-urbains, en considérant que la collaboration interculturelle du théâtre est une source riche de dialogue entre les cultures et les pays, d'où un moyen adéquat de promouvoir la culture théâtrale.

Résumé du problème : Il y a une visibilité remarquable de la présence du théâtre en Ouganda, mais cela se concentre à Kampala - la capitale de l'Ouganda et il n'y a pas d'effort pour inclure les jeunes et les enfants ruraux dans la pratique du théâtre car l'attention de l'État est en faveur de l'avancement des études de sciences. L'impact est un déclin de l'exposition des jeunes à la pratique théâtrale conventionnelle.

Justification : Afin de remettre en cause ce séisme régulier du théâtre, nous optons pour une approche de base consistant à réactiver la pratique du théâtre grâce à des efforts de collaboration avec des partenaires locaux et internationaux pour contrer le manque de financement, le professionnalisme, les préjugés culturels et religieux, les réticences politiques et l'ignorance publique du potentiel du théâtre en tant que baromètre social.

Objectifs : Mettre en place une pratique du théâtre forte et élargie pour la jeunesse.

Contribution : Pour populariser la création et la performance du théâtre.

Portée : Travailler avec 400 jeunes et enfants talentueux en 3 ans dans 18 districts.

Stratégie : le projet doit avoir un faible budget, en payant uniquement les dépenses opérationnelles.

Temps de travail : le projet est mis en place pendant 3 ans et réalisé en 4 phases.

Ressource humaine : technique (directeurs et designers de musique, de danse et de théâtre)

Durabilité : le projet prévoit la mise en place d'efforts locaux pour la collecte de fonds ainsi que le marketing des productions de performance.

Défi attendu : les coûts opérationnels initiaux.

Budget indicatif: le financement opérationnel de la première année est de: 26 125,00 \$. (La ventilation détaillée doit être transmise sur demande)

#### Contact

Centre Ougandais de l'ITI, P.O. Box 11909, Kampala. itiuuganda2015@gmail.com

Vote: Le projet international 2 a été approuvé à l'unanimité.



### Projet international 3

#### «Passage 23°E. Théâtre et théâtralité de la Baltique à la Mer Égée»

Soumis par le Centre allemand de l'ITI

Les bouleversements socio-politiques des années 80 et 90 ont radicalement changé tout un continent et ont conduit à la création d'une «Nouvelle Europe», restructurée géopolitiquement et économiquement. Jusqu'à présent, les conséquences géoculturelles de ce processus n'ont pas été entièrement analysées.

Le projet Passage 23°E vise à développer un espace d'information et de connaissances novateur orienté vers l'Europe pour générer et associer des informations sur les développements culturels actuels, en particulier dans le domaine du théâtre et de la théâtralité.

Un échange vif d'idées et d'expériences avec d'importants contextes artistiques, socio-culturels-politiques ainsi que des aspects théoriques et historiographiques du théâtre sera favorisé dans le cadre de ce projet. En ce faisant, PASSAGE 23°E contribue à la discussion des termes „Europe“ et „Culture européenne“.

À long terme, le passage 23°E entraînera l'établissement d'un format d'information et de documentation partagé sur les dimensions réelles et historiques des cultures théâtrales d'Europe centrale, orientale, et du Sud-Est, un format de rencontre et d'échange pour les artistes, les pédagogues, les chercheurs, les politiciens qui se préoccupent des politiques culturelles et éducatives et des journalistes, ainsi que pour un public plus large.

En particulier, le projet souhaite intensifier la coopération avec et entre les Centres de l'Europe centrale, orientale, et du Sud-Est de l'Institut International du Théâtre. Jusqu'à présent, le projet a été communiqué avec les instituts suivants: Centre bosniaque de l'ITI, Centre croate de l'ITI, Centre estonien de l'ITI / Agence estonienne du théâtre, Centre finlandais de l'ITI

/ T.info, Centre hellénique de l'ITI, Centre hongrois de l'ITI, Centre macédonien de l'ITI, Centre roumain de l'ITI, Centre serbe de l'ITI, Centre slovaque de l'ITI / Institut de théâtre de Bratislava.

D'autres institutions actives dans le domaine de l'information et de la documentation du théâtre ainsi que des études et pratiques de théâtre en Autriche, en Bosnie-Herzégovine, en Bulgarie, en Croatie, en République tchèque, en Estonie, en Finlande, en Géorgie, en Grèce, en Hongrie, en Lettonie, en Lituanie, en Pologne, en Roumanie, en Russie, en Slovaquie et en Slovaquie ont déjà participé aux actions prises dans le cadre du Passage 23°E.

Nous voulons inviter et encourager d'autres institutions, en particulier d'autres Centres de l'Institut International du Théâtre, à participer activement au développement de ce projet.

#### Contact

Page internet du projet: [www.passage23e.iti-germany.de](http://www.passage23e.iti-germany.de)  
Coordination du projet: Centre allemand de l'Institut international du théâtre

Vote: Le projet a été approuvé. Oui, 41, Non 0, Abstention 1



#### Projet international 4

##### Conférence Internationale sur le théâtre pour les changements sociaux – 2018

Soumis par la fondation culturelle Janakaraliya du Sri Lanka (Membre coopérant de l'ITI) et le Réseau pour le changement Social (SCN) de l'ITI.

Une conférence internationale sur le « Théâtre pour le changement social » (TSC) est proposée au Sri Lanka afin de mieux comprendre comment le théâtre peut contribuer au changement social.

Le Sri Lanka, à l'instar de beaucoup d'autres parties du monde, traverse une période de changements intenses et tumultueux : il sort d'un conflit prolongé, accablé par les inégalités structurelles et luttant pour faire face à sa diversité ethnique et religieuse, ainsi qu'à l'héritage du conflit. De ce fait, le Sri Lanka est un endroit intéressant pour les réseaux de théâtre afin de recueillir et de partager leurs connaissances expérimentales. Non seulement les groupes de théâtre internationaux travaillant sur des questions similaires ont beaucoup à offrir à leurs homologues sri lankais, mais la riche scène de théâtre au Sri Lanka attirera également de nombreux chercheurs dans le domaine de la pratique du théâtre appliqué.

Le Théâtre pour le changement social (TSC) utilise les consensus généraux à la fine pointe des arts de la scène et de l'intervention socioculturelle. Comme beaucoup d'autres pratiques théâtrales politiques et appliquées, TSC cherche à comprendre plus clairement la façon dont le monde survit et se comporte. Cependant, il est nécessaire de se demander si le théâtre n'a pas perdu de vue son objectif de comprendre les affaires du monde.

Dans un tel contexte global, nous proposons ce projet de Conférence internationale sur le théâtre pour le changement social - 2018 qui débitera sur les questions générales suivantes :

1. Le théâtre communautaire, d'aujourd'hui à l'avenir ; Basé sur des expériences en Asie, en Afrique et en Amérique latine
2. Comprendre le « théâtre » en termes de problèmes écologiques aux niveaux local et mondial
3. Définir le «Théâtre pour le changement social»; Théorie et pratique par Bertold Brecht - Dario Fo - Augusto Boal etc
4. Rôle du théâtre dans la destruction des idéologies extrémistes ; Le consumérisme, le sexisme et les valeurs patriarcales, le racisme, les nationalismes extrémistes, et l'intégrisme religieux
5. Théâtre pour le bien-être humain; Théâtre pour un système mondial durable.

##### Contact

Parakrama Niriella, Fondation culturelle Janakaraliya, Sri Lanka  
janakaraliya@gmail.com, www.janakaraliya.org Facebook: Janakaraliya-Cultural-Foundation

*Vote: Le projet international 4 a été approuvé à l'unanimité.*



#### Projet international 5

##### Prix international du théâtre Yuri Lyubimov

Soumis par Katalin Lyubimova (Fondation Yuri Lyubimov), Anatoli Vassiliev (Ambassadeur Mondial du Théâtre et auteur du message de la Journée Mondiale du Théâtre 2016) et Tobias Biancone (DG ITI)

La Fondation Yuri Lyubimov et l'ITI proposent d'établir le Prix international du théâtre Yuri Lyubimov en tant que projet international continu. L'objectif du projet est de promouvoir l'excellence de la création et le courage artistique qui sont si importants lorsque nous aspirons au futur et à l'évolution du théâtre partout dans le monde.

Le prix annuel est présenté à Moscou, en Russie, à une personnalité théâtrale exceptionnelle chaque année, environ une semaine avant le 30 septembre, l'anniversaire de Yuri Lyubimov.

Yuri Lyubimov (30 septembre 1917 - 5 octobre 2014) était un acteur et un réalisateur de scène soviétique et russe associé au théâtre de renommée internationale Taganka qu'il a fondé en 1964. Il était l'un des principaux noms du monde du théâtre russe. Lyubimov a fui le drame soviétique pour les mondes plus imaginatifs de la poésie et de la fiction narrative, il a également travaillé sur des textes dramatiques classiques, qu'il a rompu, reconstitué et présenté avec une perspective critique prononcée. Sous Lyubimov, le théâtre est devenu très populaire à Moscou, avec Vladimir Vysotsky et Alla Demidova comme acteurs emblématiques.

Les productions de Lyubimov ont été interdites par les autorités communistes. En 1984, il a été rejeté de la citoyenneté soviétique. Ensuite, il a travaillé à l'étranger avant de retourner au Théâtre Taganka en 1989. Sa mise en scène d'Eugène Onegin - son hommage à Pouchkine, qu'il a vénéré tout au long de sa vie - a été créée dans le Taganka à son 85e anniversaire avec beaucoup d'acclamations.

Lyubimov a mis en scène plus de 100 drames et opéras.

„Les gens ont essayé de me coller avec le label du théâtre politique. Mais c'est faux. J'étais engagé dans une esthétique, dans l'expansion de la palette - ce que les nuances peuvent ajouter dans le travail avec l'espace et le style", dit-il.

La vie de Yuri Lyubimov est une vie consacrée au théâtre et aux arts. Il a toujours montré ses convictions artistiques et son intégrité, et a continué à travailler pour ces objectifs quand il ne pouvait plus travailler dans son pays et devait migrer vers d'autres pays où il pouvait travailler et montrer ses performances.

Yuri Lyubimov a toujours lutté pour l'excellence de la création et la plus haute qualité de ses productions. C'est pourquoi un tel prix devrait porter son nom.

Le jury sera composé de membres proposés par la Fondation Yuri Lyubimov et l'ITI. Les règles doivent être développées. S'il est approuvé par l'Assemblée générale de l'ITI, le Prix sera annoncé lors de la célébration du centième anniversaire de Yuri Lyubimov le 30 septembre 2017 à Moscou. Le premier prix sera remis en 2018.

##### Contact

Katalin Lyubimova, Anatoli Vassiliev et Tobias Biancone :  
t.biancone@iti-worldwide.org

*Vote : Le projet international 5 a été approuvé à l'unanimité.*



### Projet international 6

#### Prix Ngoujel 1er de la critique d'un spectacle

Soumis par le Centre de l'ITI de la République du Congo

A. Nom de l'activité : Prix Ngoujel 1er de la critique d'un spectacle

B. Nature de l'activité : Jeu-concours

C. Bénéficiaires : Des Centres ITI, les populations des pays adhérents, et particulièrement le jeune public Centres d'intérêt : artistique (tout part d'un spectacle, en l'occurrence une représentation théâtrale.), éducatif (épreuves écrites), humaniste (tirage d'une tombola au profit de tous les concurrents), mais aussi émulatif (compétition au niveau individuel, compétition des structures éducatives et même au niveau des localités), productive (génératrice des entrées grâce aux frais de participation)

D. Particularités de l'activité : Le principe fondamental du jeu-concours est la publication préalable d'un questionnaire destiné au jeune public (de 25 ans au plus) et portant essentiellement sur le fond et la forme d'un spectacle donné.

E. But de la suggestion : Expérimenter le jeu-concours dans au moins deux pays autres que la république du Congo

F. Objectifs visés par le partenariat : À court terme : Vérifier l'universalité de l'activité dans des pays 'cobayes', réaliser l'activité dans au moins une ville de ces pays, jauger l'impact du jeu-concours sur la jeunesse et aussi sa rentabilité pour les organisateurs À moyen terme : Augmenter le nombre de pays cobayes et, dans certains cas, organiser la compétition en formule interurbaine, voire nationale. À long terme : Instituer un partenariat en réseau pour la gestion de l'activité et en accorder la priorité, sinon le monopole, au réseau ITI.

Constituer pour les partenaires à l'organisation une ressource financière stable

G. Plan de mise en oeuvre du projet :

1. Trouver, à Ségovie, des pays volontaires pour accueillir pour l'expérimentation du jeu-concours en 2017 – 2018
2. (Tâche de l'ITI) Accorder une subvention (aide aux voyages et séjours) pour permettre au(x) délégué(s) de la république du Congo d'aller former les organisateurs locaux et, si possible, superviser l'organisation du jeu-concours
3. (Tâche des porteurs du projet) convaincre les pouvoirs publics des pays hôtes et obtenir formellement leur coopération
4. (Tâche des Centres ITI des pays retenus) Appuyer l'action des porteurs du projet et susciter l'intérêt des autres partenaires virtuels (écoles, universités, associations, Espaces culturels, etc.)
5. Trouver, dans chaque pays, des sponsors pour assurer l'octroi des prix aux lauréats et des lots d'encouragement à l'ensemble des concurrents.
6. Organiser la compétition sur la base du règlement intérieur utilisé en république du Congo

N.B. : Le jeu-concours avait été pour la première fois expérimenté à Pointe-Noire en 2011, grâce à une subvention de l'UNESCO, avec l'appui du Secrétariat général de l'ITI. Il y a eu deux autres éditions à Pointe-Noire (2012 et 2015) et une à Kinkala (2014). Faute de sponsors et d'engagement de l'Etat, la compétition était toujours limitée à quelques écoles. En cette année 2017, le gouvernement s'est officiellement marqué son engagement dans l'activité. D'où, le projet d'organiser le jeu-concours en formule nationale en 2018.

H. Management du projet :

Concepteur : Monsieur Jean Léopold Ngoulou Tél. : +242 05 553 39 68



Email : ngoujel@hotmail.com Pointe-Noire, rép. du Congo  
Principale gestionnaire légale agréée : Association L'Arche de Ngoujel. Tél. : +242 06 846 43 85  
Email : larchedenou@gmail.com

I. Financement :

Préfinancement : L'Arche de Ngoujel, les partenaires du réseau ITI et d'autres partenaires à l'organisation Financement : Les pouvoirs publics et les autres sponsors virtuels

J. Principaux résultats escomptés (pour la coopération sollicitée auprès de l'ITI) :

1. Intensification de la visibilité des Centres grâce à l'organisation du jeu-concours et ses retombées financières
2. Constitution, pour les Centres, d'une ressource financière fiable pour le préfinancement du jeu-concours et d'autres projets
3. Garantie, pour le Secrétariat général de l'ITI, de la réception des cotisations statutaires par les Centres

K. Avantages du projet et clés du bonheur

1. Au fond, le présent projet consiste à mettre en réseau une activité déjà expérimentée et approuvée (ITI et l'Etat congolais)

2. Plus il y a des concurrents, plus l'activité génère les entrées (frais de participation.) Elle s'est autofinancée à plus de 70% lors des éditions expérimentales de Pointe-Noire

3. Plus il y a des sponsors (pour s'occuper des concurrents et d'autres charges), plus les frais de participation sont libérés au profit des organisateurs.

4. Disponibilité de plusieurs documents d'archive: Règlement intérieur, coupures de presse, recommandations des autorités, conventions signées par les structures éducatives et d'autres administrations, images

M. Biancone a déclaré que l'ITI n'était pas en mesure de s'engager à subventionner les coûts de ce projet. Avec ce changement, le projet a été mis aux voix.

Vote : Le projet international 6 a été approuvé en précisant cela. Oui 40, Non 0, Abstention 1



#### Commentaires du DG

Le fait que nous ayons ajouté trois organisations partenaires à celles existantes a été une étape importante pour les collaborations étroites avec des organisations ayant des objectifs similaires. Pour clarifier, selon la Charte, les organisations partenaires de l'ITI peuvent participer à l'Assemblée générale et au projet des comités, réseaux, forums et groupes de projet de l'ITI. Par exemple, dans le passé, la World Dance Alliance a participé au Comité International de la Danse, et l'International Theatre Critics Association a participé au Comité de Publication de l'ITI (anciennement appelé Comité de Communication). Le plan pour 2018 est de créer une réunion avec toutes les organisations partenaires. Avec les nouvelles organisations partenaires, le Secrétariat Général a rédigé pour chacun un Memorandum of Understanding (MoU) pour mieux définir la collaboration.



#### Nouvelles organisations partenaires

##### Conseil international de la musique (IMC)

Représenté par : Silja Fischer, secrétaire générale IMC

Description : Le Conseil international de la musique (IMC) est la première organisation professionnelle au monde qui se consacre à la promotion de la valeur de la musique pour tous. La mission de l'IMC est de développer des secteurs de la musique durables dans le monde entier, de sensibiliser à la valeur de la musique, de faire de la musique tout au long du tissu social et de respecter les droits fondamentaux de la musique dans tous les pays.

L'IMC a été fondé en 1949 à la demande du Directeur général de l'UNESCO en tant qu'organe consultatif non gouvernemental de l'agence sur les questions musicales. Il est basé au siège de l'UNESCO à Paris et fonctionne aujourd'hui de manière indépendante en tant que partenaire officiel des ONG internationales de l'UNESCO.

Au cours de son existence, l'IMC est devenu un réseau très influent en faveur de politiques et de pratiques appropriées visant à renforcer le travail de ses membres et de ses partenaires dans le monde entier.

Le réseau IMC est présent dans 150 pays sur tous les continents, avec des conseils nationaux de musique et des organisations musicales internationales, régionales et nationales ainsi que des organisations spécialisées dans le domaine des arts et de la culture. Les membres d'honneur de l'IMC sont choisis parmi les professionnels, les éducateurs, les interprètes et les compositeurs exceptionnels du monde. Grâce à ses membres, l'IMC a un accès direct à plus de 1000 organisations et à 200 millions de personnes désireuses de développer et de partager des connaissances et de l'expérience sur divers aspects de la vie musicale.

L'IMC est représenté par un Conseil régional de musique dans chacune des 5 régions suivantes : Afrique, Amériques, Asie-Pacifique, Europe et le Monde arabe. Leur mission est de contribuer et de développer des programmes régionaux

et de soutenir des activités spécifiquement adaptées aux besoins des membres et des partenaires de l'IMC dans la région. [www.imc-cmi.org](http://www.imc-cmi.org)

Avantages : L'ITI collabore depuis longtemps avec l'IMC, en particulier lorsqu'il soutient les initiatives initiées par l'UNESCO comme le statut pour l'artiste ou la Convention de 2005 sur la diversité culturelle. L'IMC est une organisation ayant une structure similaire. L'IMC a des projets similaires dans le domaine de la musique. L'ITI inclut la musique, par exemple, dans le Réseau du théâtre Lyrique NOW. Une collaboration plus étroite se traduit par une stratégie commune intense pour les activités de l'UNESCO. Les projets conjoints sont bénéfiques pour les deux organisations.

*Vote: Le Conseil international de la musique a été approuvé à l'unanimité en tant que nouvelle organisation partenaire de l'ITI.*



### Fédération européenne des écoles de cirque professionnelles (FEDEC)

Représenté par : Donald B. Lehn, président de la FEDEC

Description : La FEDEC est un réseau international (qui a commencé en Europe) de 58 membres - 44 écoles de cirque et de formation secondaire, professionnelle et supérieure, et 14 organisations impliquées dans l'information, la recherche et la promotion des arts du cirque, situées dans 24 pays en Europe et partout dans le monde.

Fondée en 1998 à l'instigation des premières écoles professionnelles des arts du cirque, la FEDEC s'est engagée à soutenir le développement et l'évolution de la formation, de l'enseignement et de la création dans le domaine des arts du cirque.

Depuis sa création, elle a travaillé avec des réseaux de soutien européens pour le développement et l'évolution de la formation, de l'enseignement, de la création et de l'emploi dans le domaine de l'éducation formelle et non formelle (LLL-Platform), de l'éducation artistique (EYCO, ELIA et AEC) et dans le secteur professionnel du cirque (CIRCOSTRADA).

Ses 58 membres sont des acteurs clés dans leurs pays, développent des systèmes de formation et contribuent à la structuration de différents niveaux d'éducation. Grâce à ses fédérations et membres partenaires, la FEDEC est une plateforme qui représente plus de 500 écoles et centres (44 pour la formation secondaire, professionnelle et supérieure, la formation continue et l'e-learning, et 350 centres de cirque de loisirs et de jeunes). [www.fedec.eu](http://www.fedec.eu)

Avantages : Même si cette organisation est basée en Europe, elle est en fait une organisation internationale et très active. Dans certains pays, l'art du cirque fait partie des arts du spectacle, comme par exemple à Cuba. Dans la partie récente, l'éducation dans les arts du cirque comprend de plus en plus d'éléments dans les arts de la scène. En outre,

d'importants réalisateurs de théâtre (exemple : Robert Lepage) et chorégraphes (exemple : Mourad Merzouki) intègrent des éléments des arts du cirque dans leur travail. Une collaboration plus étroite est pour l'ITI et la FEDEC une proposition gagnant-gagnant.

*Vote: La Fédération européenne des écoles de cirque professionnelles (FEDEC) a été approuvée à l'unanimité en tant que nouvelle organisation partenaire de l'ITI.*



### Organisation mondiale du mime (WMO)

Représenté par : Marko Stojanovic, Président de l'organisation mondiale du mime (WMO)

Description : L'organisation mondiale du mime (WMO) est une association internationale créée en 2004 dans le but de rassembler des artistes de mime, professionnels et amateurs, éducateurs, institutions, théâtres, festivals, groupes formels et informels et auditoire appréciant le mime.

La WMO est dédiée à la survie de l'art du mime et de ses artistes dans les nouveaux domaines d'environnement social, économique médiatique et technologique international. Nous mettons en oeuvre avec succès des projets responsables et durables dédiés à l'autonomisation des jeunes défavorisés tels que les enfants et les adolescents ayant une déficience auditive grâce à notre projet « Musique du Silence » leur enseignant le mime et les autres arts et métiers de la scène.

La WMO a officiellement été enregistrée en tant qu'organisation non gouvernementale et à but non lucratif en Serbie par Ofer Blum et Marko Stojanović. La WMO a créé la Journée mondiale du Mime qui se tient chaque année le 22 mars, l'anniversaire de Marcel Marceau. Les objectifs de l'organisation mondiale du mime sont (extrait de la Charte) :

- Création d'un réseau mondial de mime (World Mime Network) et d'amateurs de mime ;
- Regrouper les mimes et d'autres artistes - professionnels, amateurs, éducateurs, fans, public ;
- Réunir les institutions qui se concentrent sur le mime et les autres arts et la communication non verbale - entreprises, écoles, festivals, théâtres, médias, sociétés de production et autres entités juridiques et groupes informels ;
- Promouvoir et rétablir le mime comme une forme d'art traditionnelle
- Définir et protéger les droits du mime
- Représenter les intérêts communs des membres de la WMO devant les organismes internationaux, étatiques et autres pour l'art, la culture et les sports ;

- Participer à la préparation de règlements qui présentent un intérêt pour les membres de la WMO et donner des avis sur les projets et les propositions concernant ces règlements ;
- Prendre les mesures nécessaires pour améliorer et populariser le mime et l'art, en particulier les arts dramatiques, audio et visuels et la communication non verbale ;
- Organiser et fournir une assistance professionnelle à ses membres dans l'amélioration de leur travail ;
- Établir une coopération internationale conformément à la politique internationale adoptée par la WMO ;
- Organiser et assurer le fonctionnement d'un système d'information unifié aux fins de mime et fournir l'information requise à ses membres par son propre système d'information dans le pays et à l'étranger ;
- Planifier et organiser des compétitions internationales, des festivals et des formations et événements complémentaires dans le pays et à l'étranger. [www.worldmime.org](http://www.worldmime.org)

Avantages : les valeurs artistiques, éducatives et humanistes du mime sont inhérentes aux objectifs de l'ITI. Une collaboration avec l'organisation mondiale du mime et le développement de projets conjoints bénéficie aux deux organisations. La WMO et l'ITI suivent les mêmes objectifs. Donc avoir la WMO en tant que partenaire est une situation gagnant-gagnant pour les deux.

*Vote: L'organisations mondiale des mimes (WMO) a été approuvée à l'unanimité en tant que nouvelle organisation partenaire de l'ITI.*



### Liste des organisations partenaires de l'ITI

#### Organisations partenaires internationales

- UNESCO
- AICT-IACT - Association internationale des critiques de théâtre
- AITA-IATA - Association internationale du théâtre amateur
- AITU-IUTA - Association internationale du théâtre universitaire
- ASSITEJ - Association Internationale de Théâtre pour Enfants et Jeunes / ASSITEJ
- ATI - Institut du théâtre arabe
- ETC - Convention européenne du théâtre
- FEDEC - Fédération Européenne des Ecoles de Cirque Professionnelles FEDEC
- FIA - Fédération internationale des acteurs
- FIRT-IFTR - Fédération internationale pour la recherche théâtrale

- IDEA - Association internationale de théâtre / théâtre et éducation
- IMC - Conseil international de la musique
- OISTAT - Organisation internationale des scénographes, architectes et techniciens de théâtre
- SIBMAS - Société Internationale des Bibliothèques et Musées pour les Arts du Spectacle
- UNIMA - Union internationale des marionnettistes
- WDA - Alliance mondiale de la danse
- WMO - Organisation mondiale du mime Théâtre sans frontières

#### Organisations partenaires en Chine

- Académie de théâtre de Shanghai STA
- Association de Théâtre de Chine CTA
- Académie centrale de théâtre de Pékin
- Réseau International des Arts de la Scène iSTAN



### Programme de l'ITI 2017-2020

Soumis par le Secrétariat général et le Conseil exécutif

#### 1. Etablissement du bureau de Shanghai/rétablissement d'un bureau à Paris

Le travail continu pour établir le bureau à Shanghai et constituer une équipe doit être poursuivi. Parallèlement à la mise en place du bureau à Shanghai, le Conseil exécutif doit évaluer la possibilité d'avoir à nouveau du personnel à Paris. L'évaluation devrait inclure le point de vue du financement et des questions juridiques pour le rétablissement d'un bureau à Paris.

#### 2. Centres, Membres coopérants, comités/groupes de projet

Renforcement du développement, y compris l'ouverture de nouveaux Centres. Une enquête en face-à-face doit être effectuée avec les Centres pour savoir ce dont ils ont besoin et ce qu'ils attendent du Conseil exécutif et du Secrétariat général. Les moyens de communiquer avec les Centres, tels que la „Behind the Scene Newsletter“, doivent être évalués. Les lignes directrices pour les membres coopérants et comment ils peuvent bénéficier de l'ITI doivent être évaluées.

#### 3. Création et renforcement des conseils régionaux sur tous les continents

Établir des conseils régionaux dans tous les continents et organiser des réunions pour l'Afrique, les Amériques, les pays arabes, l'Asie et l'Europe, ainsi que des régions plus petites lorsque c'est nécessaire.

#### 4. Réévaluer la forme de l'ITI et ses membres

Non seulement ce dont les Centres et leurs membres ont besoin de la part de l'ITI est important, mais un groupe de planification stratégique doit examiner la forme de l'ITI pour voir s'il répond aux besoins des communautés des arts de la scène et de leurs membres partout dans le monde. (De nombreuses organisations (et entreprises) sont éteintes car elles n'étaient pas conscientes des besoins et des évolutions de la société)

#### 5. Promotion de la diversité dans la structure de l'ITI

Promotion de la diversité des genres, de la représentation géographique, ethnique et de l'âge dans tous les organes de l'ITI.

#### 6. Groupe de travail chargé de créer des critères pour la forme d'un Congrès mondial de l'ITI

Un groupe de travail (peut inclure des membres ou non de l'ITI en tant qu'experts) afin de créer des critères pour un Congrès. Le groupe de travail soumet les travaux au Conseil exécutif pour discussion et approbation. Ensuite, un appel ouvert est lancé pour les candidats au prochain Congrès Mondial de l'ITI.

#### 7. Création d'un 36ème Congrès Mondial de l'ITI artistique

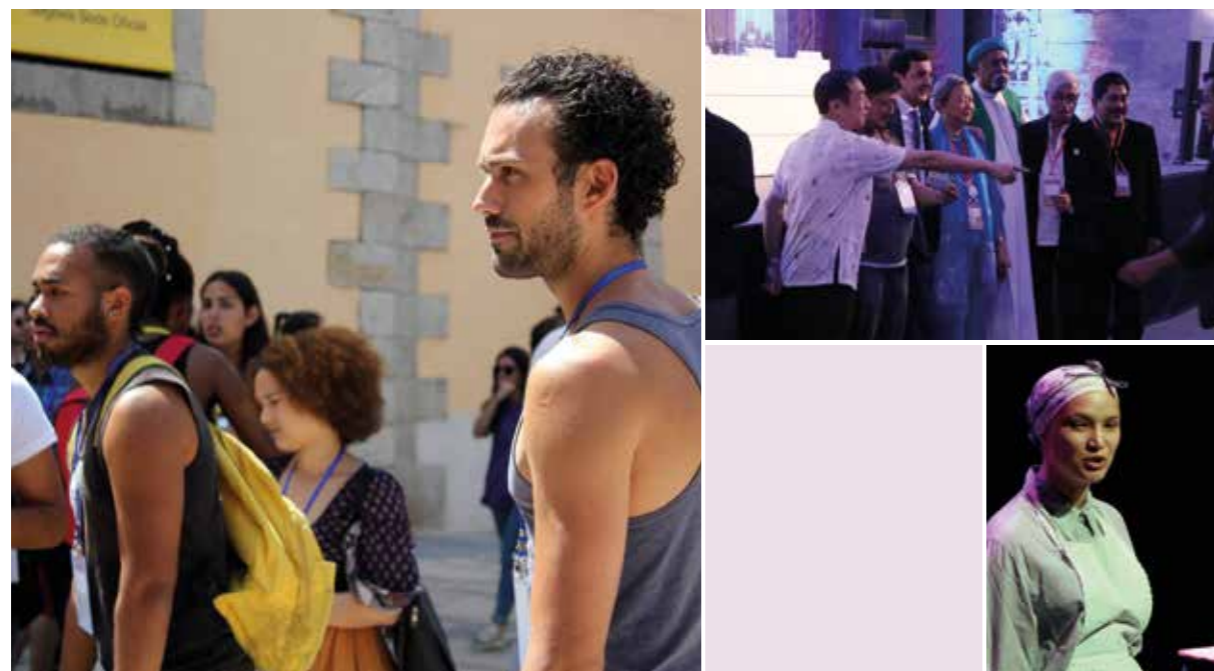
L'établissement d'un groupe de travail du Conseil exécutif, de l'information pour les membres, de l'information pour les communautés des arts du spectacle mondiales et locales, afin de mettre l'accent sur les projets artistiques et éducatifs et la collaboration internationale.

#### 8. Campagne pour l'ouverture de l'ITI aux jeunes praticiens

Faire une campagne pour inclure les jeunes dans les Centres, les Comités/Groupes de Projet et éventuellement dans le Conseil Exécutif et dans une large participation aux futurs Congrès Mondiaux de l'ITI. Inviter un jeune praticien aux sessions du Conseil exécutif, selon les besoins et les possibilités financières.

#### 9. Amélioration de la communication au sein de l'ITI

Assistance à la communication par le Secrétariat général pour le Conseil exécutif/Conseil d'administration, les groupes de travail du Conseil exécutif, les conseils régionaux, les comités/groupes de projet. Améliorer la communication entre le Secrétariat général/Conseil exécutif et les conseils régionaux, les centres et les comités/groupes de projet.



Évaluer comment le Secrétariat général peut mieux aider les comités/groupes de projet et le conseil régional dans leur communication à leurs membres et aux communautés des arts de la scène et dans le domaine où ils sont actifs. Évaluer un briefing régulier pour les Centres. Sondage demandant aux Centres ce dont ils ont besoin et ce qu'ils veulent du GS et de l'EC.

#### 10. Amélioration de la communication avec les associations et avec les membres des arts de la scène au niveau local et mondial.

Site web, newsletter, rencontre avec les organisations partenaires de l'ITI, participation aux festivals, conférences, discours du président, vice-présidents, membres du CE et DG au nom de l'ITI dans le monde. Organiser une réunion pour les dirigeants des organisations partenaires à Shanghai et/ou Paris/UNESCO.

#### 11. Travail artistique de l'ITI

Discuter du travail artistique au sein de l'ITI et comment cela peut être réalisé. Évaluer s'il a besoin d'un groupe de travail pour cela ou si cela ne devrait pas être discuté avec tous les membres du CE et les membres du GS. Discuter de la façon de sélectionner les nouveaux ambassadeurs mondiaux du théâtre et les ambassadeurs mondiaux de la danse, de les promouvoir, de les inviter à des événements.

#### 12. Poursuivre le travail de modernisation de la Charte de l'ITI

Mettre en place un groupe de travail avec des spécialistes de l'ITI et des spécialistes externes pour créer une charte qui reflète les besoins des artistes interprètes et minimise l'administration inutile.

#### 13. Créer le Théâtre des Nations

Des membres du Conseil exécutif et des experts dans la création d'un nouveau concept pour le Théâtre des Nations (pas seulement un autre festival, mais quelque chose

d'unique, comme c'était le cas au début: a) créer le concept; b) Parallèlement à cela, créer une fondation avec des fonds suffisants pour avoir le Théâtre des Nations non seulement dans des endroits riches mais aussi dans des endroits intéressants avec des personnes intéressées qui ne sont pas en mesure de trouver les fonds.

#### 14. 2018 - L'année de l'ITI. 70ème anniversaire de l'ITI

Avec le GS, créer un groupe de travail du CE pour coordonner les activités de 2018, y compris les Centres, les comités/groupes de projet dans les activités. Création d'un logo, d'un concept de communication. En faire une initiative conjointe de tous les Centres, conseils régionaux, membres coopérants et membres de l'ITI.

#### 15. Journée Mondiale du Théâtre et Journée Internationale de la Danse

Établir une procédure pour les auteurs, la promotion du message, la création d'événements, si possible un événement principal à l'UNESCO à Paris, à Shanghai ou en collaboration avec un Centre dans son pays. Inclure les propositions des Centres et comités/groupes de projet. Avoir le message de l'auteur pas moins de deux mois avant l'événement.

#### 16. Renforcement de la danse à l'ITI

En collaboration avec le Comité International de la Danse de l'ITI et les organisations partenaires.

#### 17. Renforcer la relation avec l'UNESCO

Capitale mondiale des arts de la scène, Réseau de l'UNESCO/ITI pour l'enseignement supérieur dans les arts de la scène, statut de l'artiste, plaidoyer pour les arts du spectacle pour l'UNESCO, Convention de l'UNESCO sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles (y compris désigner un représentant de l'ITI pour cette convention), etc.



#### 18. Capitale mondiale des arts de la scène UNESCO/ITI

Création d'un bureau à Shanghai, en coordination avec l'UNESCO, conception de critères de sélection avec des experts, lancement du premier appel, sélection du jury international, sélection de la première capitale, coordination avec le réseau et les activités de l'ITI, etc.

#### 19. Travail éducatif à l'ITI

Développement d'une stratégie commune et collaboration de tous les efforts éducatifs de l'ITI (Centre de recherche AKT-ZENT ITI, Forum pour l'enseignement et la formation théâtrale, Réseau pour l'enseignement supérieur dans les arts de la scène, etc.). Développer la série de conférences «Comment amener le théâtre aux gens».

#### 20. Aider le réseau pour l'enseignement supérieur dans les arts de la scène

Activités après le Congrès Mondial de l'ITI, deuxième assemblée générale et conférence, deuxième festival des étudiants, etc.

#### 21. Travail humaniste de l'ITI

Présence de l'ITI lors de conférences et d'événements internationaux, en les connectant aux groupes de projet de l'ITI. Initier un ou plusieurs grands événements internationaux sur le thème du respect du (des) interprète(s) et des arts de la scène; cultures autochtones, migration et patrimoine; théâtre pour le changement social et le théâtre dans les zones de conflit.

#### 22. Diversité culturelle dans un pays et sa représentation au sein de l'ITI

Recherche et évaluation de la manière dont les diverses cultures d'un pays sont représentées dans l'ITI et comment l'ITI peut inclure dans ses activités autant de diversité culturelle possibles...

#### 23. Échange intellectuel et culturel gratuit

Suivre les décisions politiques concernant la culture et les négociations commerciales internationales, se joindre à d'autres organisations culturelles pour défendre les échanges intellectuels et culturels libres.





### 2018 - L'année de l'ITI - 70ème anniversaire de l'ITI

Comme décidé lors de l'Assemblée générale, l'année 2018 est appelée «L'Année de l'ITI - 70ème anniversaire de l'ITI». Cela signifie que des activités de célébration au niveau mondial, régional et national seront organisées.

Pour cette année et pour l'anniversaire, le Secrétariat général a créé un logo spécial.

#### Liste des célébrations mondiales:

- Peace Event, Manille, Philippines, du 15 au 18 mars
- Manifestation de la Journée Mondiale du Théâtre à l'UNESCO à Paris, avec les cinq auteurs du message, 28 mars
- iSTAN, International Stage Art Network, sommet biennuel, cérémonie de remise des prix et exposition, 24 mai
- Événement pédagogique de théâtre lyrique NOW, Shanghai, juin
- Manifestation éducative pour l'Afrique, Ouagadougou, Burkina Faso, mai ou juin
- Célébration d'anniversaire pendant le Festival de Da Nang, Vietnam, du 30 juin au 7 juillet
- Célébration à Prague, en République tchèque, en septembre
- Événement de célébration au Mexique, octobre ou novembre
- Hainan Event, événement final, Hainan, Chine, du 22 au 27 novembre

(Etat des lieux en décembre 2017. Plus d'informations sur le site de l'ITI à venir)

### Le logo d'anniversaire dans votre langue

Le Secrétariat Général propose aux Centres de l'ITI de créer le logo dans leur langue. Si vous voulez le logo, veuillez envoyer un courriel à [info@iti-worldwide.org](mailto:info@iti-worldwide.org) et joindre un fichier Word avec le texte dans votre langue.

### Création d'un calendrier spécial sur le site de l'ITI

N'hésitez pas à nous faire savoir si vous organisez des événements, célébrations ou si vous organisez des festivals, des conférences, des ateliers, des séminaires, une vitrine, etc. qui font partie de l'initiative de l'ITI de célébrer le 70e anniversaire.

Merci d'envoyer les informations bien à l'avance à [info@iti-worldwide.org](mailto:info@iti-worldwide.org) afin que nous puissions les mettre sur le site web de l'ITI et en informer les membres de l'ITI sur la newsletter de l'ITI.

### Vive ITI!

2018 est l'année de l'ITI. Fêtons-le, incluons des artistes et des publics, et augmentons la visibilité de l'ITI.



### Commentaires du DG

Ce fut un plaisir de voir comment les comités, les réseaux, les forums et les groupes de projet ont évolué et à quel point la participation est forte et dévouée. En fait, j'ai pu observer une grande amélioration dans l'engagement.

Pour cela, je voudrais exprimer ma gratitude à tous les responsables, les dirigeants, les membres et les délégués qui y ont participé. Toutes nos félicitations.

Le travail des comités, des réseaux, des forums et des groupes de projet est au cœur de l'ITI. Grâce à leur travail, l'ITI est en mesure de réaliser de précieux échanges interculturels internationaux. Si c'est bien fait, cela augmente l'attractivité de l'ITI. Si c'est bien géré, cela augmentera l'adhésion aux Centres et à l'ITI dans son ensemble. Si des résultats valables sont obtenus, un comité, un réseau, un forum ou un groupe de projet fait un travail précieux pour le bénéfice du secteur dans lequel il travaille - pour les artistes et les gens. Je suis convaincu que si un Comité de l'ITI obtient une position de leader dans son domaine d'activité, il sera très apprécié par les communautés des arts de la scène du monde entier.

Une fois de plus félicitations à tous ceux qui ont fait ce bond en avant possible.

Deux des « comités » ont cessé d'exister. Le nouveau groupe de projet et le comité de théâtre dramatique. Je sais que les membres des deux groupes de projet ont fait un travail brillant et faisaient des activités que l'ITI a beaucoup appréciées. Pour moi, il semble que la partie du travail des deux groupes de projet a été intégrée dans les groupes de travail existants. À ce stade, je voudrais exprimer ma gratitude à ceux qui ont travaillé sans relâche dans l'un ou l'autre de ces deux groupes.

Une vision, une mission, des objectifs clairs, un leadership/ une coordination solide, une adhésion, une ouverture pour les nouveaux membres, une bonne administration et des finances sont quelques-uns des enjeux clés pour les comités, réseaux, forums et groupes de projet. Si l'un des comités

de l'ITI a des questions ou a besoin d'aide, il doit écrire au Secrétariat général de l'ITI.

Il y a deux plans pour 2018 au siège de l'ITI à Shanghai : le premier est de créer une boîte à outils pour les comités, réseaux, forums et groupes de projet de l'ITI, l'autre est d'organiser une réunion pour les dirigeants/coordonateurs à Shanghai, Paris ou à un autre endroit approprié.

Durant le Congrès, les membres des Comités se sont réunis pour discuter de projets futurs et de collaboration et pour accueillir de nouveaux membres.

### Aperçu des Comités, Réseaux, Forums et Groupes de l'ITI

#### Projets de groupes artistiques

- Comité international de la danse IDC
- Forum international des festivals IFF
- Forum international de monodrame IMF
- Forum international des dramaturges IPF
- Réseau international des metteurs en scène SDN
- Réseau du théâtre lyrique NOW MTNN
- Réseau des professionnels des arts émergents NEAP
- Forum des arts traditionnels TPAF

#### Projet de groupe éducatif

- Forum pour la formation et l'éducation théâtrale FTTE

#### Projets de groupes humanistes

- Comité d'action pour les droits d'artiste ACAR
- Réseau pour le théâtre en zone de conflits TCZN
- Réseau pour le changement social SCN
- Réseau pour le patrimoine, les cultures indigènes et la migration N-HIM

#### Recherche, Documentation et Promotion

- Comité de publications de l'ITI IPC



### Comité International de la danse IDC

#### Vision

Nous croyons que l'expérience de la danse est l'incarnation la plus universelle de l'esprit humain. Nous sommes des connecteurs et des acteurs dans un environnement collaboratif qui favorisent l'art de la danse dans toutes ses formes passées, présentes et futures.

#### Mission

Le Comité International de la Danse, IDC fournit un cadre pour le dialogue et la coopération internationaux pour la communauté mondiale de la danse: créer, mettre en valeur, enseigner, apprendre, préserver et élever la danse; Renforcer la pertinence culturelle, sociale, politique et éducative de la danse dans le monde entier et promouvoir la danse en tant que forme d'art évolutive et dynamique.

#### Objectifs

- Favoriser l'étude, la pratique et l'appréciation de tous les genres et traditions de danse par des personnes de tous âges, capacités, cultures et nationalités.
- Favoriser l'innovation et la préservation de l'art de la danse.
- Pour faciliter les partenariats, la mobilité et les échanges entre artistes de danse du monde entier.
- Soutenir les artistes de danse pour mieux se baser sur leur statut artistique, social et professionnel.
- Combattre toutes les formes de racisme, ainsi que la discrimination sociale ou politique.
- Promouvoir la danse dans le monde entier comme un jalon de l'identité et de la diversité culturelles et de la reconnaître comme un pont entre les peuples qui sert à encourager la paix et l'amitié à travers le monde.

#### Activités clés

- Journée Internationale de la Danse - Aider l'ITI dans la sélection de l'auteur du message international, célébrer la journée avec un événement principal impliquant l'auteur du message, ainsi que participer activement aux événements internationaux initiés par les Centres de l'ITI et d'autres institutions et initiatives.
- aDVANCE Insider, e-publication
- Hébergement de symposiums internationaux de danse
- Campagne CATALYSEUR DE DANSE
- Connexion avec les centres de danse, les maisons de danse, les animateurs de danse et autres, afin de renforcer l'impact d'IDC dans le domaine de la danse et de faciliter la coopération avec près de 100 Centres nationaux de l'ITI.
- Connecter l'un à l'autre avec des professionnels de la danse et des praticiens du monde entier pour inviter de nouveaux talents, compétences et expertise à rejoindre l'IDC.
- Soutenir la création et la réalisation de projets qui font progresser la mission et les objectifs de l'IDC.
- Promouvoir l'archivage de documents de danse précieux pour donner accès à tous, par les bibliothèques de danse.

#### Plans futurs

- Événements Journée Internationale de la Danse et les messages (2018-2020)
- 6ème Symposium International de Danse à Jérusalem, Israël (2019)
- ChoreoLab lors du 36ème Congrès Mondial de l'ITI
- Réseau de nouvelles propositions pour le sauvetage et la préservation du patrimoine mondial de la danse (Lancement)
- Gala des Nations (Lancement)
- Global Marketing aDVANCE Insider, e-publication, Campagne CATALYSEUR DE DANSE



#### Membres / Membres du Conseil

Alberto GARCÍA CASTAÑO, Président, Espagne  
 Marcia DE LA GARZA, vice-présidente, Mexique / États-Unis  
 Ruby EDELMAN, Vice-président, Israël  
 JUN Hong Jo, vice-président, Corée du Sud  
 Gloria GARCÍA ARAMBARRY, secrétaire générale, Porto Rico  
 Luis LLERENA, Espagne  
 Andromachi DIMITRIADOU LINDAHL, Chypre  
 Nicolle VIEIRA, Brésil  
 Beatriz DURANTE, Argentine  
 Bernarda JORGE, République dominicaine  
 Oscar TORRADO, Espagne  
 Présidents d'honneur  
 Kerstin ANDERSEN, Danemark  
 Patricia AULESTIA, Mexique  
 Keith BAIN, Australie  
 Membre honoraire  
 Georgette GEBARA, Liban

#### Contact

Pour plus d'informations sur le Comité International de la Danse (IDC), veuillez écrire à:  
 Alberto GARCÍA CASTAÑO: [director.universidad.danza@hotmail.com](mailto:director.universidad.danza@hotmail.com) et [gloria.garcia@urjc.es](mailto:gloria.garcia@urjc.es)



### Forum international des festivals IFF

#### Vision, mission et objectifs

- Soutenir tous les Centres nationaux de l'ITI et les artistes, en particulier les jeunes praticiens du monde entier pour avoir des chances égales et favoriser la liberté d'expression;
- Faire des productions internationales collaboratives et touristiques avec des artistes de milieux culturels et traditionnels différents;
- Valoriser le patrimoine traditionnel; Apprécier la diversité culturelle;
- Lier les talents; Enrichir l'imagination théâtrale; Protéger les identités créatives;
- Faire que le théâtre appartienne à toutes les personnes du monde entier;
- L'IFF est une excellente plate-forme pour que tous les Centres de l'ITI et les autres membres se rapprochent les uns des autres dans le contexte de la collaboration internationale dans les arts de la scène;
- Construire le réseau du festival pour tous les Centres nationaux de l'ITI afin de créer plus d'opportunités pour les artistes de théâtre issus de milieux culturels différents afin de partager leurs compétences professionnelles et leur travail créatif les uns avec les autres.

#### Plans futurs

En association avec le Conseil municipal de Da Nang au Vietnam, Le Quy Duong, est actuellement en train de préparer le 1er Festival International des Arts de la scène de l'ITI 2018. Le Festival sera une plate-forme formidable pour tous les Centres de l'ITI et les praticiens des arts de la scène du monde entier pour présenter leurs œuvres créatives remarquables et le partage de l'expérience professionnelle durant l'année où l'ITI célèbre son 70e anniversaire. Ce premier festival sera une plate-forme pour organiser le Festival international des arts de la scène de l'ITI tous les deux ans dans différents pays, régions et continents avec une pléthore de thèmes,

de contenus et de formes différents. Nous espérons que cela satisfera notre désir d'accorder une plate-forme suffisante et une voix officielle aux artistes de l'ITI afin qu'ils puissent s'engager au niveau mondial.

Le 1er Festival international des arts de la scène ITI se tiendra pendant l'automne 2018 à Da Nang, au Vietnam. Les dates exactes seront décidées en coordination avec le Conseil exécutif de Da Nang City et l'ITI. L'appel à communications va se faire après l'automne 2017. Le lancement du site Web est prévu d'ici la fin de 2017.

Invitation: tous les membres de l'IFF et les Centres de l'ITI sont invités à présenter 5 productions de leur pays pour être sélectionnées avec les photos publicitaires, les critiques, les vidéos, les diapositives ...

L'Organisateur fournira: hébergement (hébergement standard gratuit pour maximum 20 personnes pendant 7 jours pour chaque production), frais de subsistance, transport gratuit pour tous les participants, fournitures techniques gratuites pour toutes les productions, à l'intérieur et en l'extérieur.

Le 1er Festival international des arts de la scène ITI: [lequyduong@lequyduong.com](mailto:lequyduong@lequyduong.com)

#### Membres / Membres du Conseil

LE QUY Duong, Président, Vietnam  
Emmanouil KOUTSOURELIS, Vice-président, Grèce  
Hazem SHEBL, Vice-président, Egypte  
GIM Changwa, Vice-président, Corée du Sud  
Dušana TODORVIĆ, Secrétaire générale, Serbie



#### Contact

Pour plus d'informations sur le Forum Festival International, veuillez écrire à:

LE QUY Duong: [lequyduong@lequyduong.com](mailto:lequyduong@lequyduong.com)

Dušana TODORVIĆ: [dusana.todorovic@gmail.com](mailto:dusana.todorovic@gmail.com)

#### Facebook:

[www.facebook.com/IFFcommittee](http://www.facebook.com/IFFcommittee).



### Forum international de monodrame IMF

#### Vision

Promouvoir et célébrer le monodrame, une pièce avec un acteur dans toutes les régions du monde comme une forme de théâtre financièrement viable et pourtant novatrice et divertissante.

#### Mission

Exploiter les réseaux et l'expertise au sein et au-delà de l'ITI, créer des bases de données, entreprendre des recherches, distribuer de l'information, archiver des documents, développer des connaissances et des compétences techniques dans la poursuite de notre vision.

#### Objectifs

- Développer des réseaux internationaux et nationaux pour des spectacles de monodrame.
- Encourager et soutenir la recherche artistique expérimentale et innovante sur le terrain.
- Organiser une formation professionnelle pour les acteurs, les réalisateurs et autres professionnels du théâtre travaillant dans le monodrame.
- Informer et éduquer les critiques de théâtre spécialisés en monodrame.
- Organiser des ateliers, des master-classes et d'autres projets afin de contribuer au processus créatif.
- Organiser des réunions, des conférences et des symposiums, dans le cadre de festivals de monodrame, sur l'art du monodrame.
- Faciliter les spectateurs dans des pays confrontés à des restrictions linguistiques, culturelles ou autres.
- Protéger et sauvegarder les traditions nationales et le patrimoine culturel mondial.

#### Activités clés

Promouvoir des festivals de monodrame à travers le monde et intégrer nos objectifs dans ces domaines, ou utiliser ces plateformes pour poursuivre nos objectifs.

#### Plans futurs

- Festival de monodrame de Cape Town (Afrique du Sud, du 4 au 9 septembre 2017)
- Festival international des mono performances (Visaginas, Lituanie, 10-15 octobre 2017)
- Festival international de monodrame (Pafos, Chypre, 23 - 30 octobre 2017)
- Festival international de monodrame de Fujairah (EAU, janvier / février 2018)
- Festival international des mono performances Vidlunnya (Ukraine, 6-15 juin 2018)
- Festival international du monodrame (Luxembourg, juin 2018)
- Festival international de monodrame monoAKT (Kosovo, juin 2018)
- Thespis (Kiel, Allemagne, 10-16 novembre 2018)

#### Membres / Membres du Conseil

##### Membres du Conseil

Mohammed Saif AL-AFKHAM, président, Fujairah / Émirats arabes unis  
 Minas TINGILIS, Vice-présidente,  
 Annette DOFFIN, Vice-présidente, Allemagne  
 Nina MAZUR, Vice-présidente, Ukraine  
 Boloroo NAYANBAATAR, Vice-président, Mongolie  
 Jolanta SUTOVICZ, Allemagne  
 Olga POZELI, Secrétaire, Grèce



#### Membres

KIM Jeong-ok, Corée du Sud  
 Fray Paolo DIOSDADO CASURAO, Philippines  
 Fray Robert Tian SIONG SO, Philippines  
 Alfira ARSLANOVA, Russie  
 Abdulla RASHEED, Fujairah / Émirats arabes unis  
 Pascal WANOU, Bénin  
 Steve KARIER, Luxembourg  
 Minas TINGILIS, Chypre  
 Alexander RUBINOVAS, Lituanie  
 Maria TANANA, Lituanie  
 Antonina MIKHALTSOVA, Biélorussie  
 Colin WATKEYS, Royaume-Uni  
 Mentor ZYMBERAIJ, Kosovo  
 Kurt EGELHOF, Afrique du Sud  
 CHOI Chyrim, Corée du Sud  
 Seyed Ashraf TABATABAIE, Iran  
 Boloroo N, Mongolie  
 Emre ERDEM, Turquie  
 Marianna MKHITARYAN, Arménie  
 Irin Pervin LOPA, Bangladesh  
 Katia ENGEL, Indonésie  
 GIM Yena, Corée du Sud  
 Lucian BULATHSMHALA, Sri Lanka

Nikhil GADGIL, Inde

GIM Ghanghwa, Corée du Sud  
 Ebraheim ALQAHOUMI  
 Abdul Chafoor ALBALOSHI, Émirats Arabes Unis  
 Jessica KAAHWA, Ouganda  
 Jerome L. DE SILVA, Sri Lanka

#### Contact

Pour plus d'informations sur le Forum International de Monodrame, veuillez contacter: Olga POZELI: olga.pozeli@gmail.com



### Forum international des auteurs dramatiques IPF

#### Vision

Nous nous sommes engagés à promouvoir l'écriture de pièces de théâtre et les dramaturges à l'échelle internationale et à renforcer les jeunes dramaturges à travers le monde.

#### Mission

Nous sommes impliqués dans des projets et des réseaux pour et avec des dramaturges et des traducteurs partout dans le monde. Nous sommes intéressés par les échanges mondiaux, et dans l'éducation des jeunes dramaturges et praticiens du théâtre.

#### Objectifs

- Faire que des pièces de théâtre soit mises en scène
- Obtenir des pièces traduites
- Diffuser de l'information aux dramaturges partout dans le monde.

#### Activités clés

- Concours d'écriture internationale
- Ateliers de lecture et de dramaturgie
- Projet à long terme aux Philippines et ateliers en Europe et en Asie afin de rejoindre divers pays dans le monde afin d'éduquer et de former les dramaturges et les jeunes praticiens dans les bases de la dramaturgie, de l'écriture et des arts du théâtre.

#### Plans Futurs

- Philippines, Bacolod, février 2018 (projet à long terme depuis 2012)  
Leader responsable local: August Melody Andong
- Sri Lanka, Colombo, 21-27 mars 2018,  
Leader responsable local: Rathna Pushpa Kumari
- Pune, Inde, IAPAR, novembre 2018 (La date sera annoncée)  
Leader responsable local: Vidyanidhee Vanarese (Prasad)

#### Plans d'avenir (ouverts à d'autres idées):

1. Collaboration de l'IPF avec le festival coréen International Duo Performing Arts
2. Création de 5 groupes régionaux de l'IPF
3. Création d'une archive dramatique de l'IPF

#### Prix pour les gagnants de la compétition d'une pièce de 10 minutes:

Malheureusement, l'IPF ne pouvait pas offrir un prix en argent aux gagnants. Mais à la suite des lectures au Congrès, nous avons les offres intéressantes suivantes: nous sommes très heureux d'annoncer que

1. Lucian Bulathsinghala (Ceo) Auteurs Composers & Performers Organisation du Sri Lanka, a proposé de publier les pièces en anglais.
2. Cécile Guidote-Alvarez, Manille, Philippines, diffusera les pièces de théâtre en langue philippine (Tagalo) à sa société radiophonique locale privée à Manille.

De plus amples détails sur les conditions (droits d'auteur, redevances) des deux offres seront annoncés ultérieurement.

#### Membres / Membres du Conseil

##### Membres du Conseil

Gad KAYNAR-KISSINGER, Président, Israël  
GIM Chang-hwa, Vice-président, Corée du Sud  
Rathna Pushpa KUMARI, Vice-présidente, Sri Lanka  
Stasa MIHELČIĆ, Vice-président, Slovénie  
Ursula WERDENBERG, Secrétaire générale, Suisse



#### Membres

August Melody ANDONG, Philippines  
Tatjana AZMAN, Slovénie  
Jasen BOKO, Croatie  
Siobhan BOURKE, Irlande  
Fray Paolo CASUARO, Philippines  
Richard CRANE, Royaume-Uni  
Boaz GAON, Israël  
Svetislav JOVANOVIĆ, Serbie  
Lia KARAVIĆ, Grèce  
Giorgos NEOPHYTOU, Chypre  
Heikki KUJANPAA, Finlande  
Talia PURA, États-Unis  
SHEN Daniel Liang, Chine  
Dag THELANDER, Suède  
Magdalena ZIRA, Chypre  
Constantina ZIROPOULOU, Grèce  
Sadhana AHMED, dramaturge, Bangladesh  
Yvon Lewa-Let MANDAH, République du Congo  
SANG Rhee Jae, Corée du Sud  
Priyanthi WAIJAYANTHIMALA, Sri Lanka  
Ajay JOSHI, Inde  
Vladislava FEKETE, Slovaquie  
Gherardo VITALI ROSATI, Italie

Armit ZARKA, Israël  
Marijana VERHOEF, Allemagne  
Jeffrey STANLEY, États-Unis  
Saeed Reza KHOSHSHANS, Iran

#### Contact

Ursula WERDENBERG: Uwerdenberg@gmx.net

#### Facebook:

www.facebook.com/ITI-International-Playwrights-Forum-273508366155435/



#### Réseau international des metteurs en scène SDN

En parallèle du Forum international des dramaturges de l'ITI, un réseau pour les metteurs en scène est en cours de développement. Les objectifs proposés du réseau comprennent:

- Promouvoir les intérêts des metteurs en scène et se concentrer sur la qualité de la direction.
- Échanger des savoirs et des savoir-faire entre les metteurs en scène.
- Fournir des connaissances et une expertise technique aux nouveaux arrivants et aux étudiants par le biais d'ateliers et de stages.
- Inviter les metteurs en scène à travailler dans un théâtre dans une autre ville ou un autre pays et organiser une pièce avec les acteurs de ce lieu.
- Créer des projets internationaux avec différents réalisateurs, actrices, acteurs, danseurs, chorégraphes et les présenter aux Congrès Mondiaux de l'ITI, aux Festivals du Théâtre des Nations, aux Conférences ou à d'autres occasions internationales.
- Créer des conférences avec des présentations documentaires du travail effectué par les membres du réseau et organiser des discussions sur le travail.
- Donner aux débutants en scène et aux metteurs en scène professionnels la possibilité d'observer comment un metteur en scène utilise une identité culturelle pour créer une pièce de théâtre.
- Développer des metteurs en scène dans le théâtre communautaire qui peuvent travailler avec des participants non professionnels et utiliser leur art dans les zones de conflit.

Pour plus d'informations, veuillez contacter le Secrétariat général: [info@iti-worldwide.org](mailto:info@iti-worldwide.org)



#### Réseau du théâtre lyrique NOW - MTNN

##### Vision

Le Réseau du théâtre lyrique NOW s'engage dans le développement artistique du théâtre musical dans le monde entier. Des projets expérimentaux à des productions dans les opéras, nous embrassons toutes les formes de théâtre musical, y compris des formes théâtrales hybrides où la musique est un aspect crucial et indispensable de la performance.

##### Mission

La fonction principale du Réseau du théâtre lyrique NOW MTNN est d'assurer la diffusion d'informations sur le théâtre musical et l'éducation du public. Le réseau MTN s'intéresse particulièrement au théâtre musical en dehors de la tradition de l'Europe occidentale et au travail contemporain qui reflète ces autres traditions.

##### Objectifs

- Sensibiliser le théâtre musical dans le monde entier.
- Faciliter la production et la présentation du théâtre musical.
- Favoriser la coopération et l'échange de productions entre producteurs et présentateurs.
- Préserver et communiquer la diversité des œuvres nouvellement créées.

##### Activités clés

- Concours international par MTN pour les productions de théâtre musical les plus intéressantes des dernières années.
- Rencontre MTN où les productions gagnantes sont présentées en vidéo et discutées.
- Archives Web du théâtre lyrique.

##### Plans futurs

- Améliorer la compétition MTN 2018 sur la base

d'expériences antérieures.

- Établir des activités régulières pour le réseau MTN.
- Renforcer les aspects internationaux de MTN en tenant la compétition 2019 en dehors de l'Europe.
- Création de l'archive MTN basée sur les près de 1000 applications dans ses compétitions.
- Grand événement à Shanghai

##### Membres / Membres du Conseil

Guy COOLEN, président, Belgique Flandre  
 Christian GRAMMEL, Directeur/Coordinateur, Allemagne  
 Ana ABLAMONOVA, Lituanie  
 Laura BERMAN, Suisse  
 Beth MORRISON, États-Unis  
 Axel TANGERDING, Allemagne  
 Roland QUITT, Allemagne  
 Nick Rongjun YU, Chine  
 Shuang ZOU, Chine

##### Membre honoraire

Danny YUNG, Hong Kong, Chine

##### Contact

Pour plus d'informations sur le Réseau du théâtre lyrique NOW MTNN, veuillez contacter:  
 Guy COOLEN: [guy.coolen@transparent.be](mailto:guy.coolen@transparent.be)  
 Christian GRAMMEL: [Mtnow@iti-germany.de](mailto:Mtnow@iti-germany.de)

##### Site Internet

[www.mtnow.org](http://www.mtnow.org)

##### Facebook

[www.facebook.com/MusicTheatreNOW](http://www.facebook.com/MusicTheatreNOW)

Inscrivez-vous à la Newsletter MTN

<http://eepurl.com/7mSGb>



### Réseau des artistes émergents NEAP

Le réseau des artistes émergents NEAP était autrefois appelé Comité des jeunes praticiens (YPC).

#### Vision

Un réseau d'un groupe entièrement connecté de la prochaine génération d'artistes et de professionnels de l'art qui sont actifs ensemble dans le maintien d'une communication efficace, en facilitant la collaboration à travers les frontières et en créant des visibilité et des opportunités au congrès de l'ITI grâce à nos activités.

#### Buts

- Construire et nourrir un réseau de professionnels des arts émergents à l'intérieur et à l'extérieur de l'ITI
- Identifier les possibilités de collaboration entre ITI et le réseau
- Cultiver des relations intergénérationnelles de soutien entre les centres et les artistes individuels dans notre réseau
- Assurer une forte présence d'artistes émergents dans les comités et au Congrès mondial de l'ITI grâce à nos programmes

### Activités clés

#### Communication

- Maintenir une présence en ligne sur le site, des réseaux sociaux actifs et une database
- Créer une newsletter bimensuelle présentant les activités de nos membres et distribuer des informations sur les opportunités.
- Maintenir un dialogue avec les Centres et les Comités sur les programmes, les projets, l'information, etc.
- Favoriser l'engagement du Réseau des Artistes Émergents au sein de chaque Comité.

#### Collaboration

- Possibilités de financement de recherche pour la collaboration internationale
- Faciliter l'échange d'idées, de compétences et de pratiques artistiques

### Activités

- Activités de soutien qui donnent une visibilité aux artistes émergents pendant le Congrès
  - Faciliter les micro-performances au prochain Congrès avec le Centre finlandais de l'ITI. Ateliers menés par des pairs.



- Établir un programme de mentorat
  - Speed dating
  - Explorer le potentiel de connexion entre le Réseau des artistes émergents et le Festival des étudiants
  - Ateliers de perfectionnement professionnel
  - Réunion d'orientation pour les premiers acteurs et les activités sociales pour le réseau
- B) Faciliter les activités entre les Congrès
- Résidence artistique internationale de création de performances avec le Centre croate de l'ITI en juillet 2018
  - Participation à la réunion du Comité conjoint en 2018 et à certaines réunions du CE

Ana KVNIKADZE, Géorgie  
 Rashed ABUDULLA, Émirats Arabes Unis  
 Nataliya RUKHRENKO, Espagne  
 Michael REALIN, Espagne  
 Jessica MEADOWS, Espagne  
 GIM Yena, Corée du Sud  
 Lea KUKOVICIC, Slovénie  
 D CORTEZANO, Philippines  
 Stephane BALOURI, français  
 Hope KAAHWA, Ouganda  
 Yolane ZALAY, France

### Contact

Pour plus d'informations sur le Réseau des artistes émergents (NEAP), veuillez écrire à:  
 Lloyd NYIKADZINO, Zimbabwe: lloydnyikadzino@gmail.com  
 Taiwo AFOLABI, Nigeria: taiwoafolabi4@gmail.com

### Membres / Membres du Conseil

#### Coordonneurs

Lloyd NYIKADZINO, Zimbabwe  
 Taiwo AFOLABI, Nigéria

#### Membres actifs

Buddhi WEERASEKERA, Sri Lanka  
 Bronwyn STEINBERG, Canada  
 Fin Ross RUSSELL, Royaume-Uni  
 Nina KRIZAN, Croatie  
 Tanmayee AMBEKAR, Inde  
 Diego Landin DEL RIO, Espagne  
 Giorgia CIAMPI, France  
 Amu LAMP, Estonie  
 Frank G. RIVERA, Philippines  
 Pieter ZEEMAN, Pays-Bas  
 SOL Lee Han, Corée du Sud  
 Anushka VAZE, Inde  
 Zubin KHETANI, Inde  
 Sayik SIDDIQUEE, Bangladesh  
 Jeferson FAGUNDES, Brésil  
 Amandina AUDINOT, France  
 Mayuree WEERASEKERA, Sri Lanka



### Forum des arts de la scène traditionnels TPAF

#### Rapport

Le forum des arts traditionnels s'est réuni deux fois jusqu'à présent, une fois à Guangzhou et la deuxième fois à Yunchan juste avant le Congrès. Conformément aux règles du TPAF, un conseil d'administration et des plans ont été approuvés juste avant le Congrès, et parce que son coordinateur, Ji Guoping, n'a pas pu rester plus longtemps au Congrès en raison d'obligations professionnelles, il n'était pas prévu de se réunir durant le Congrès. Peut-être que ce n'était pas clair pour tout le monde à ce moment-là.

#### Les plans pour 2017-2020 sont :

- Créer d'autres réunions et événements pour le TPAF et des experts en arts du spectacle traditionnels.
- Créer un festival traditionnel des arts de la scène.
- Continuer la newsletter du TPAF.
- Elargir l'adhésion au TPAF.

Le conseil d'administration suivant a été élu :

#### Président

Ji Guoping, Chine

#### Membres du bureau d'administration

Abdus SELIM, Bangladesh  
 Levan KHETAGURI, Géorgie  
 Anshuman BHOWMICK, Inde  
 Taeko NAGAI, Japon  
 Sarantuya SAMBUU, Mongolie  
 Savas PATSIDIS, Grèce  
 Christina NYGREN, Suède  
 Narine SEYRAN SARGSYAN, Arménie  
 Intigam SOLTAN HASANLI, Azerbaïdjan  
 MAO Fredric, Hongkong, Chine  
 Chua SOO PONG, Singapour  
 Rathna PUSHPA KUMARI, Sri Lanka

Si vous souhaitez recevoir la newsletter, participer aux activités ou être membre du conseil d'administration ou membre correspondant du TPAF, veuillez écrire à PANG Jinlai pangjinlai@163.com ou WANG Ling ctawangling@163.com, tous deux membres du Centre chinois de l'ITI.



### Forum pour la formation et l'éducation théâtrale FTTE

#### Vision

Partager les objectifs humanistes et artistiques de l'organisation, en fonction des valeurs fondamentales de l'ITI: inspiration, représentativité, transparence et collaboration; Spécialisé dans la formation et l'éducation dans le domaine des arts de la scène, et à l'avant-garde des développements dans la région. Le FTTE vise à être représentatif de la diversité actuelle des approches théâtrales et de la formation théâtrale dans le monde entier et cherche également à promouvoir l'apprentissage de la pratique du théâtre pour le développement personnel, la recherche artistique et la transformation sociale.

#### Mission

FTTE est un groupe de travail, une plate-forme au sein de l'ITI/UNESCO qui investit spécifiquement dans la formation des arts. Il existe un vaste réseau ouvert à tous les membres des Centres de l'ITI qui souhaitent participer. Les principes de la démocratie, du respect mutuel, de la transparence et de l'alternance doivent guider son action.

#### Objectifs

- Promouvoir, développer et mener des projets de formation et de recherche.
- Affirmer la qualité comme caractéristique de l'activité ITI/FTTE dans ce domaine.
- Fournir des plateformes internationales pour l'éducation théâtrale, la formation et la recherche.
- Appuyer la création et la recherche de jeunes praticiens du théâtre.
- Collecter et partager les informations pertinentes.
- Soutenir les arts dans les pays où la liberté de création artistique et l'éducation théâtrale ne sont pas facilement disponibles.
- Favoriser la mobilité des artistes et des enseignants

#### Activités clés

##### 1. Comment amener le théâtre aux gens? (International)

Un événement sur l'échange de réflexions et d'idées entre des spécialistes de différents pays pour établir une conférence annuelle sur la manière d'impliquer des personnes de différents groupes cibles dans le théâtre communautaire en tant que participants. Les experts dans le domaine spécifique ont présenté leurs expériences de différents projets avec des vidéos, des présentations, des discours, des sondages, des dialogues ouverts. Tout l'événement a amélioré la compréhension mutuelle et les meilleures façons de coopérer pour atteindre les objectifs de la façon d'amener le théâtre aux gens dans la dynamique et les possibilités des cultures de l'Est et de l'Ouest.

##### 2. Ecole Internationale Chekhov: Master classes (Melikhovo, Russie)

Fournir une plate-forme pour le partage des connaissances et des pratiques des professionnels du théâtre dans le but de renouveler le dialogue au niveau international vers le théâtre de l'avenir. 30 professionnels du théâtre ont rejoint nos programmes (annoncés par appel ouvert) de pays comme l'Uruguay, les États-Unis d'Amérique, l'Italie, la Norvège, la Belgique, l'Espagne, l'Égypte, le Canada, le Danemark, la Russie, les Pays-Bas, le Royaume-Uni, l'Autriche, Israël, l'Allemagne, La Suisse et la Finlande.

##### 3. Demain se prépare maintenant (Ouagadougou, Burkina Faso)

Donner aux jeunes écoliers au Burkina Faso une chance de participer à un projet et proposer aux autorités chargées de l'éducation une manière originale d'introduire l'éducation artistique dans le monde scolaire. Il vise à provoquer la rencontre de deux mondes qui luttent pour la même chose, mais que les préjugés dans notre contexte local tendent à s'opposer en considérant l'un (l'école) comme un univers respectable et l'autre (les arts), au mieux comme un passe-temps, au pire comme





une activité de paria. Il est essentiel de créer des cloisons étanches pour donner aux jeunes enfants une chance que leurs aînés n'avaient certainement pas. Les objectifs sont de présenter les étudiants à la pratique théâtrale ; réunissant le monde des arts et le monde de l'éducation formelle; Créer et diffuser des spectacles.

#### Plans futurs

Projet collectif : Recollection des pratiques de formation et d'éducation théâtrale avec une dimension globale en vue de la production d'un travail collectif:

1. Travaux sur la production d'un document sur la formation théâtrale, évaluation de la diversité des pratiques de formation dans le contexte de l'éducation artistique
2. Réaliser un groupe de travail (groupe Google)
3. Former un groupe de travail spécialisé dans l'éducation artistique et la formation artistique (2X9 personnes)
4. Avoir le soutien permanent d'une ressource humaine au Secrétariat général de l'ITI
5. Collaborer avec le Comité de publication de l'ITI.

#### Membres / Membres du conseil

Hamadou MANDE, Coordinateur, Burkina Faso  
Marine LIARD, Secrétaire, Belgique Wallonie

#### Membres

Naum PANOSVKI, USA  
Iuri IMGEBRISHVILI, Géorgie  
Carmen CARAFEL, Espagne  
Arana THAMER, Colombie  
Amrut SAMAK, Inde  
Marko STOJANOVIC, Serbie  
Atsushi KAKUMOTO, Japon  
Arthur CASANOVA, Philippines  
Elmaze NURA, Kosovo  
Akosva ABDALLAH, Ghana  
Elvira M. J. BOSSON-KAMOUN, Sierra Leone

Indy LEE, Hong Kong  
Apostolos APOSTOLIDES, Chypre  
Bethusi LESOLOBE, Botswana  
Viktor MELNIKOV, Danemark  
Emre ERDEM, Turquie  
Svud NAMSARAI, Mongolie  
Boris DAUSSA-PASTOR, Espagne  
Israfil SHAHEEN, Bangladesh  
Jeffrey SICHEL, États-Unis  
Anu LAMP, Estonie  
Christine SCHMALOR, Allemagne  
Ulla SVEDIN, Suède  
Shafi AHMED, Bangladesh  
Mikkel FLYVHOLM, Danemark  
Derek GOLDMAN, États-Unis  
Samia HABIB, Egypte  
Kevin MOORE, USA  
José ASSAD, Colombie  
Alberto GARCIA, Espagne  
Zelimir MESARIC, Croatie  
Alain CHEVALIER, Belgique  
Djamel KHABER, Algérie  
Hamiza BOUKIR, Algérie  
Maria HORNE, USA  
Jean-Henri DRÈZE, Belgique  
Carlos CELDRAN, Cuba

#### Contact

Pour plus d'informations sur FTTE ou si vous souhaitez participer à FTTE, veuillez écrire à:  
Hamadou MANDE: mandehama@gmail.com  
Marine LIARD: marine@theatreetpublics.org



#### Comité d'action pour les droits d'artiste ACAR

##### Vision

« La diversité culturelle ne peut être protégée et promue que si les droits de l'homme et les libertés fondamentales, tels que la liberté d'expression, d'information et de communication, ainsi que la capacité des individus à choisir des expressions culturelles, sont garanties ». Selon le premier principe directeur de la convention de l'UNESCO sur la protection et la promotion de la diversité de l'expression culturelle, ACAR fait réagir la communauté théâtrale internationale face aux menaces et à la violence contre les théâtres et aux restrictions sévères à travailler avec les activités théâtrales, partout où cela se produit dans le monde.

##### Mission

ACAR collecte, prouve, analyse et fait que des cas de violation des droits des artistes de théâtre et des droits d'expression artistique deviennent publics. Les cas s'adressent aux politiciens au nom de l'ITI, selon le schéma de réaction d'ACAR. ACAR coopère avec d'autres organisations et réseaux pour les droits de l'homme et des artistes dans le monde entier.

##### Objectifs

- Mettre en évidence les violations des droits des artistes et de la liberté d'expression.
- Soutenir les artistes politiquement persécutés.
- Amener la spécificité du théâtre comme art collectif et public dans le mouvement international des droits de l'artiste
- Développer un système de réaction de l'UNESCO pour les artistes persécutés et censurés.

##### Activités clés

- Via ACAR, l'ITI soulève sa voix en faisant des déclarations officielles aux autorités politiques. Ces déclarations ont été préparées sur la base de l'expérience et des recherches du comité, avec la participation des Centres nationaux et

dans le cadre d'autres réseaux et activités internationaux.

- ACAR a réagi à plus de 20 cas personnels d'artistes de théâtre menacés au cours des 3 dernières années.
- Continuer à travailler sur la résolution de l'ITI concernant une politique de visa équitable pour les artistes de théâtre et une motion visant à soutenir le nouveau sondage de l'UNESCO sur le statut des artistes lors du Congrès Mondial de l'ITI 2014.
- ACAR représente l'ITI dans les réseaux internationaux et lors d'événements internationaux portant sur les menaces pour les artistes de théâtre.

#### Plans futurs

1. Proposition de résolution «Déclaration pour un plan d'action de l'ONU pour la sécurité des artistes et la promotion de l'art».
2. ACAR veut envoyer des définitions fonctionnelles de critères pour la violation de la liberté artistique et les domaines des droits des artistes, y compris des concepts de censure. Le groupe de travail se compose du Bangladesh, de la Finlande, de l'Allemagne, de la Corée du Sud, de la Suède, de l'Ouganda, des États-Unis.
3. Chaque Newsletter ACAR à tous les Centres comprendra un rappel pour envoyer des rapports sur les violations des droits des artistes pour surveiller la situation dans chaque pays.
4. À l'occasion du 70ème anniversaire de l'ITI en 2018, ACAR propose de créer un thème pour le message de la Journée Mondiale du Théâtre qui traite des préoccupations des droits des artistes.
5. Le Comité des droits des artistes poursuivra son travail en tant que groupe de travail non hiérarchique qui répond aux demandes et aux actions selon le schéma de réaction de l'ACAR (qui se trouve sur son site Internet).
6. Au cours du congrès, ACAR a reçu une lettre du Centre israélien concernant l'annulation du festival ACCO en Israël en raison d'interventions administratives et a soumis



une proposition de résolution.

#### Membres et Membres du conseil ACAR

##### Groupe de travail

Ann Mari ENGEL, Présidente, Suède  
Thomas ENGEL, Coordinateur, Allemagne  
Thomas IRMER, Coordinateur, Allemagne

##### Membres correspondants

Cheikh OKBAOUI, Algérie  
Ambroise MBIA, Cameroun  
Alexandra RICE, Belgique  
Fanyia WILLIAMS, Royaume-Uni  
Hamadou MANDÉ, Burkina Faso  
Gad KAYNAR, Israël  
Tatjana AZMAN, Slovénie  
Hanna HELAVUORI, Finlande  
Teresa EYRING, États-Unis  
Abdus SELIM, Bangladesh  
NA Kyungmin, Corée du Sud  
Bettina SLUZALEK, Allemagne  
Barbara KASTEN, Allemagne

Joppa SVENSSON, Suède  
Jessica KAAHWA, Ouganda

##### Contact

Pour plus d'informations sur ACAR, veuillez écrire à:  
Secrétariat du Comité d'action pour les droits des artistes  
c/o Centre Allemand de l'ITI,  
Mariannenplatz 2, D-10997 Berlin  
Secrétaire: Thomas Engel: th.engel@iti-germany.de

##### Site Internet :

[www.iti-artistsrights.iti-germany.de](http://www.iti-artistsrights.iti-germany.de)



#### Réseau pour le patrimoine, les cultures indigènes et la migration N-HIM

##### Vision

Renforcer l'identité - à travers le théâtre - de la démographie marginalisée dans le monde entier et préserver les contributions et les idées uniques faites par les créateurs de théâtre, à la fois dans la postérité et à l'heure actuelle; Utiliser la mondialisation de façon positive pour construire des ponts culturels afin de mieux nous comprendre.

##### Mission

En tant que réseau de l'ITI nouvellement formé, nous devons examiner comment nous pouvons travailler efficacement en harmonie avec ces trois grands champs pour créer des partenariats de dialogue et de projet qui mettent en évidence ces trois champs dans notre réseau, à la fois avec d'autres membres de l'ITI et avec les pratiquants de théâtre ne faisant pas partie de l'ITI.

##### Objectifs

- Faciliter les échanges culturels, par le dialogue et les collaborations de projets avec des partenaires mondiaux, au sein du réseau, au sein de l'ITI et au-delà de l'ITI.
- Enquêter sur les cultures classiques et autochtones pour mieux comprendre nos possibilités de créer de meilleurs ponts dans le futur par le biais du théâtre.

##### Activités clés

- Installer une communication meilleure et plus fréquente entre les membres du réseau existants;
- Rechercher activement des moyens de travailler avec d'autres réseaux - danse, monodrame, nouveaux travaux, théâtre pour enfants, etc. - pour mieux comprendre la dynamique du nouveau monde dans lequel nous vivons, comprenant des migrations forcées et volontaires et des patrimoines mixtes.

- Respecter la grande valeur de la préservation des cultures des populations autochtones à travers la planète par le dialogue, la performance et la représentation;
- Examiner davantage en amont les contributions du théâtre ancien et classique et comment ils continuent d'être pertinents pour notre présent.

##### Plans futurs

1. Une réunion du Conseil du NHIM entre deux Congrès est prévue, peut-être en Europe. Pas encore de plans définitifs.
2. Matthias Gehrt et Anina Jedreyko vont collaborer à un projet avec la minorité religieuse irakienne.
3. Améliorer la visibilité sur Facebook et d'autres médias sociaux. La communication fréquente entre les membres est essentielle.
4. Certains membres du réseau font des emplois splendides dans leur domaine et travaillent seuls, ou sans d'autres collaborateurs de l'ITI. Leur travail important devrait être mis en plate-forme et exposé via le NHIM, FB et d'autres réseaux sociaux, par ex. Construction de la communauté par le théâtre et la performance de Carlos During sur les cultures indigènes en Argentine/Uruguay; - Recherche académique sur les formes de théâtre tribal indigène au Brésil par Zeca Ligeiro.
5. Affichage des activités actuelles dans Facebook pour diffuser à un niveau mondial. Appels skype mensuels ou selon les besoins. Une détermination à communiquer avec une plus grande fréquence.
6. Au fur et à mesure que les questions de réfugiés/demandeurs d'asiles deviennent de plus grande envergure, nous devons identifier les Centres qui traitent des expériences de traumatismes des enfants et des jeunes qui sont déracinés de force.



#### Membres et Membres du conseil

Jorge ORTOLL, États-Unis, président  
 Christos GEORGIU, Chypre, secrétaire  
 Matthias GEHRT, Allemagne  
 Jjamba PHILLY, Ouganda  
 Carlos DURING, Argentine  
 Zeca LIGEIRO, Brésil  
 Jésus QUINTERO  
 Ramon VERDUGO  
 Anina JEDREYKO, Suisse  
 Claudia BERGER, Suisse  
 Rama MANI, Suisse/France/Inde  
 Nora AMIN, Egypte  
 Nasirudin YOUSSEF, Bangladesh

#### Contact

Pour plus d'informations sur le Réseau pour le patrimoine, les cultures indigènes et la migration, veuillez écrire à: Jorge ORTOLL: jortoll@icloud.com



#### Réseau pour le changement social SCN

##### Vision

Contribuer à la construction d'une société de partage, fondée sur la justice sociale, la paix et la compassion.

##### Mission

Construire des réseaux efficaces aux niveaux national, régional et mondial parmi les travailleurs du théâtre engagés dans une action transformatrice dans le but de transformer la société de manière positive (en mettant l'accent spécialement sur les sociétés en conflit ou post conflit).

##### Objectifs

- Cartographie, coordination et promotion des réseaux nationaux.
- Mettre en place un centre d'information et de coordination au Centre national de l'ITI à Colombo.
- Planifier et promouvoir des manifestations de rencontres bilatérales et multilatérales ainsi que des programmes d'échanges entre les groupes de théâtre et les artistes participants aux niveaux régional et international.
- Renforcer le comité de réseautage pour s'assurer qu'il reste très fonctionnel et dynamique.

##### Plans futurs

Les plans d'avenir suivants soumis et approuvés durant la réunion du Congrès seront correctement mis en œuvre.

- Lancer le Mouvement de la paix mondiale: „Non par la force mais par l'art“ avec le patronage de l'UNESCO organisé par les artistes philippins Earthsavers UNESCO pour la paix et le réseau pour les changements sociaux à travers un concert de Musique et de danse de théâtre, avec des artistes des pays demandeurs de la Chine en conflit 2017 en tant que président des Philippines ASEAN 2017 sous la direction du président Rodrigo Duterte avec l'aide du DFA-ASEAN-UNACOM qui se tiendra soit en octobre la semaine de l'ONU ou en décembre 2017 durant

la Semaine des droits de l'homme.

- Une conférence internationale sous le thème «Théâtre de la Renaissance pour l'humanité dans une société verte» organisée au Sri Lanka à la mi-2018 pour élaborer des plans futurs en utilisant le théâtre pour les changements sociaux
- Développer et lancer des espaces de médias sociaux pour un travail interactif.
- Utilisez la diffusion Web mondiale de la primée Philippine Radio Balintataw pour présenter un Festival de théâtre de diffusion sur le changement social au-delà des frontières avec une série dramatique sur les SDG, y compris une conférence sur la sagesse populaire et le patrimoine indigène, source riche de matériels de théâtre social, coordonné par le Comité de Communications du Centre philippin de l'ITI
- Initier un programme d'échange culturel avec l'accent sur le théâtre pour le changement social.
- Utiliser des réseaux de théâtre pour des communications culturelles efficaces pour renforcer la résilience et la réhabilitation de la communauté en raison de catastrophes climatiques et de conflits armés grâce à des ateliers de guérison pour les traumatismes des victimes de la guerre, du climat et des drogues, en créant un prix international pour le théâtre pour les changements sociaux sur le changement climatique ou l'événement de l'UNESCO, comme la Semaine internationale de l'éducation artistique ou la Semaine mondiale du théâtre, soit en tant que compétition de dramaturgie ou de production, soit un patronage exceptionnel pour inspirer et encourager les meilleures pratiques.
- Programme d'échange de danse en Philippines coordonné par la NCCA en partenariat avec le Comité de danse de l'ITI aux Philippines, lié à un festival de théâtre de rue annuel pour la célébration de la Journée Internationale de la Danse pour la paix et le rapprochement des conflits. Cela peut être lié au festival de danse à Shanghai. L'Espagne



et le Mexique ont exprimé leur intérêt et leur volonté de collaborer avec les Philippines en tant que collaboration triangulaire pour faire face à Dia de Galeón lors du 70e anniversaire de l'ITI.

- Des activités seront lancées pour recueillir des informations sur les compagnies de théâtre, les équipes et les praticiens individuels dans le monde entier pour créer le Réseau pour le changements sociaux de l'ITI. Une campagne puissante de médias sociaux sera réalisée avec un site Internet et une page Facebook qui seront créés et mis à jour régulièrement. La musique et les chansons créées et exprimées sur le changement social et les clips vidéo sur les activités des membres du SCN dans le monde seront collectées et incluent sur le site Internet et sur Facebook. Des efforts seront déployés pour faire connaître un CD inclus avec de la musique et des chansons sur les changements sociaux juste grâce à des efforts conjoints de coordination de la présidence philippine et du secrétariat du Sri Lanka.

NOTE: Voici les programmes du Réseau des changements sociaux approuvés par l'Assemblée générale en juillet 2017. D'autres activités proposées par le président du réseau, et à mettre en œuvre au cours des années 2017/18 par les membres du Réseau pour les changements sociaux ont également été approuvés lors de la clôture du 22 juillet 2017.

#### Centre philippin de l'ITI

Le Centre philippin de l'ITI à travers les Artistes pour la paix Earthsavers de L'UNESCO participe à une organisation de haut niveau d'une conférence spéciale à Cartagena, en Colombie, du 3 au 5 novembre 2017, organisée par le Conseil de collaboration Sud-Sud (SSCC) sur le partage des meilleures pratiques des 5 continents sur le rapprochement et l'intégration après l'achèvement des décennies de conflit armé avec les rebelles des Farc.

Les services de soins culturels à l'échelle nationale,

organisés par Earthsavers Dream Center toute l'année en tant qu'instrument mobile dans les provinces pour les groupes vulnérables pour la réadaptation et la guérison des traumatismes des victimes des conflits et des réfugiés climatiques, l'autonomisation des personnes handicapées en synergie avec les jeunes indigènes, ainsi que pour instiller l'héritage et la protection de l'environnement et la construction d'un institut éducatif pour l'apprentissage artistique des technologies de la vie augmentera à Aklan au dernier quart de 2018 pour le 70e anniversaire de l'ITI alors que Le secrétariat de l'ITI et la base du réseau pour le changement social de la province retourneront à l'Université de Makati avec des centres satellites dans les régions.

Le prix des jeunes praticiens du théâtre initié par le Centre philippin devrait être élargi en tant que prix uniquement conçu pour les changements sociaux dans le réseau Asie-Pacifique, où les Philippines dirigent le Bureau sous-régional de l'ASEAN-Pacifique.

#### Programme de jumelage Philippines-Espagne

Ce paradigme de changement social démontré par le Centre philippin est convenu de faire l'objet d'un jumelage avec le programme global parallèle entrepris par le gouvernement local de Ségovie dirigé par le maire de Ségovie, l'honorable Clara Luquero et son centre espagnol à travers un projet de jumelage pertinent entre Ségovie et la Ville d'Echague (anciennement connue sous le nom de Nova Segovia) dirigée par le maire Kiko Dy dans la province d'Isabela, y compris le tourisme éducatif, patrimonial, les échanges commerciaux et l'industrie créative pour donner une image vivante de la continuité de l'hébergement du 35ème Congrès de l'ITI sur le thème de l'art transformant les sociétés vers la paix et le développement durable.

#### Coproduction philippine-vietnamienne

Pour le programme du 70ème anniversaire de l'ITI organisé par un festival au Vietnam, une production collaborative



d'une pièce vietnamienne avec des personnes handicapées (PWD) sera entreprise en premier sur le théâtre diffusé à Balintataw sur DZRH nationale et mondiale et diffusé sur Internet tandis qu'une présentation en direct sera faite grâce à la courtoisie du Centre vietnamien de l'ITI.

Une résolution de remerciements du Réseau pour les changements sociaux mené par Philippines et Sri Lanka au Centre espagnol, le gouvernement de Ségovie et San Idelfonso dirigé par les maires et le Secrétariat de l'ITI dirigé par le Directeur général Tobias Biancone et le Président Mohamed Al Afkham.

Dans le cadre du projet de membre, les équipes du siège de la présidence philippine de l'ITI sont: Frank Rivera, Gardy Labad, Gigi Velarde-David, Sonny Valencia, Susan A. Claudio. Le Comité de danse présidé par Lisa Macuja avec la collaboration des comités philippins des communications et des festivals de l'ITI dirigé par Jose Laderas Santos, assisté par Ellen Toquero, pour rejoindre le réseau d'enseignement supérieur dirigé par le Centre de l'ITI aux Philippines en lien avec l'Institut des arts de Séoul et basé à l'Université De Makati (UMAK).

#### Sri Lanka

Du 1er septembre au 15 octobre 2017 - Campagne du théâtre de rue contre le racisme singhalais et bouddhiste  
Du 1 au 30 novembre 2017 - 2 fois quinze jours d'ateliers résidentiels pour les étudiants en scolarité basés sur «L'éducation pour la cohésion sociale»

15 février au 30 mars 2018 - Premier festival de théâtre mobile de l'année et programmes scolaires dans le district de Kandy (province centrale)

Août (dates à décider) 2018 - Conférence internationale basée sur „Le Théâtre pour le changement social”

#### Italie

En 2017 et 2018 - Poursuivre la publication du journal

européen „Théâtres des Diversités” que j'ai fondé en 1996 à l'Université d'Urbino (Italie) et le Magazine „Cercare, Carcere Anagramma di” entièrement dédié au théâtre et à la prison au niveau international.

L'initiative est promue en collaboration avec la Coordination nationale du théâtre dans les prisons, dirigé par Teatro Aenigma, et qui compte 44 compagnies de théâtre qui travaillent dans les prisons, et qui font la promotion de la Journée nationale du théâtre dans les prisons, chaque année depuis 2014, en même temps que la Journée Mondiale du Théâtre. Pour l'édition 2017, 99 événements ont été organisés dans toute l'Italie, avec 4 initiatives à l'étranger (Tunisie, Etats-Unis, France, Argentine), avec la participation de 54 prisons, du Ministère de la Justice et de 42 autres institutions. L'intention est de développer l'initiative à l'échelle internationale. Le travail de la documentation (magazines et livres) sera promu en collaboration avec le Comité des publications de l'ITI.

#### Colombie

Septembre 2017 – Des artistes des Centres de l'ITI tels que l'Islande, l'Espagne, la France, le Mexique, le Pérou, le Venezuela, Cuba, la République dominicaine, l'Argentine, le Brésil, la Finlande, l'Allemagne et autres, ont assisté au Festival international du théâtre des Caraïbes en collaboration avec le Centre colombien de l'ITI. Ces artistes ont contribué au développement de la vie culturelle de la région d'Amérique latine.

#### Espagne

Programme culturel de l'Opéra de Madrid, organisant des entraves sur le travail transformant les personnes handicapées intégrées aux artistes professionnels liés au Centre philippin de l'ITI.

#### Corée du Sud – KIDPAF

Du 22 au 30 septembre 2018 - Séminaire régional sur la résolution des conflits et le théâtre communautaire à



Incheon, des militants du théâtre du Japon, de la Corée et de la Chine seront invités.

#### Ouganda - Centre Ougandais de l'ITI

Décembre 2017 - Lancement du Festival de théâtre pour enfants

2 janvier 2018 - Démarrage de la mobilisation pour les célébrations des Journées Mondiales du Théâtre, des ateliers pour le développement des compétences en matière d'interprétation, des ateliers d'écriture, de direction et de gestion seront menés.

27 mars 2018 - Célébrations de la Journée Mondiale du Théâtre avec le parrainage du Centre national de l'ITI, en Ouganda.

Du 2 juin au 30 août 2018 - Ateliers conjoints de théâtre pour différentes communautés avec les collaborations internationales de praticiens du théâtre de différents pays comme l'Espagne, le Sri Lanka, le Bangladesh.

Du 1 au 18 décembre 2018 - Ateliers de théâtre pour les artistes de théâtre à venir dans les districts de Kampala et Hoima.

#### Togo en 2017/2018

Planifier et mettre en œuvre des activités théâtrales communautaires sur les changements sociaux afin d'unir différentes communautés ethniques dans les zones conflictuelles dans le pays.

#### Congo - Centre national de l'ITI 2017-2018

Du 15 au 30 mars 2018 - Organiser un festival sur le thème „Vivre en harmonie“

Activités pour la Journée Mondiale du Théâtre et la Journée Internationale de la Danse

#### Mexique

Centre mexicain de l'ITI/UNESCO - lien pour la célébration du 70e anniversaire de l'ITI, y compris des programmes pour les peuples autochtones d'Amérique latine.

#### Membres et Membres du Conseil

Cecile GUIDOTE ALVAREZ, Présidente, Philippines  
 Parakrama NIRIELLA, Secrétaire, Sri Lanka  
 Jerome DE SILVA, Sri Lanka  
 Lucian BULATHSINHALA, Sri Lanka  
 Luz Patricia MORENO LINERO, Colombie  
 Marife SANTIAGO, Espagne  
 Marta Villegas FONTELA, Espagne  
 Vito MINOIA, Italie  
 Abdul Hameed ALSALEH, Arabie Saoudite  
 RHEE Jaesang, Corée du Sud  
 Jessica A. KAAHWA, Ouganda  
 KIM Jinman, Corée du Sud  
 Julien MENSAH, Togo  
 Yvon Lewa-Let MANDAH, Congo  
 Ivana KOCEUSKA, Macédoine  
 Georgette GEBARA, Liban  
 Isabel QUINTANAR, Mexique  
 Patricia EUVITES, Mexique  
 Viktor SEBEK, vice-président pour le développement durable, Colombie  
 HYUNG Yoo Duk, vice-président pour les programmes collaboratifs d'éducation théâtrale, Corée du Sud.

#### Contact

Pour plus d'informations sur le réseau pour le changement social SCN, veuillez écrire à:  
 Cecile GUIDOTE ALVAREZ: cecilia.alvarez7@icloud.com  
 Parakrama NIRIELLA: janakaraliya@gmail.com



#### Réseau pour le théâtre en zone de conflits TCZN

##### Plans futurs

Le Projet NOVA (NO Visa for Artists) et «Un passeport pour les artistes» (Campagne de communication), promu par le Réseau pour le théâtre en zone de conflits, le Réseau pour le patrimoine, les cultures Indigènes et la migration N-HIM, et Comité d'action pour les droits des artistes ACAR (projet à venir)

Tournée of Freedom Theatre of Jenin en Suède et en Allemagne, promu par Swedish Palestinian Friends Society et ITI Germany (2018)

Projet de métamorphose, activités interculturelles et production théâtrale, ITI Italie, Astragali Teatro (en cours)  
 Projet Roma (célébration de la Journée de la culture Roma et Sinti), ITI Italie, Astragali Teatro

Festival de théâtre dans les zones de conflit, Japon, promu par l'ITI Japon (en cours)

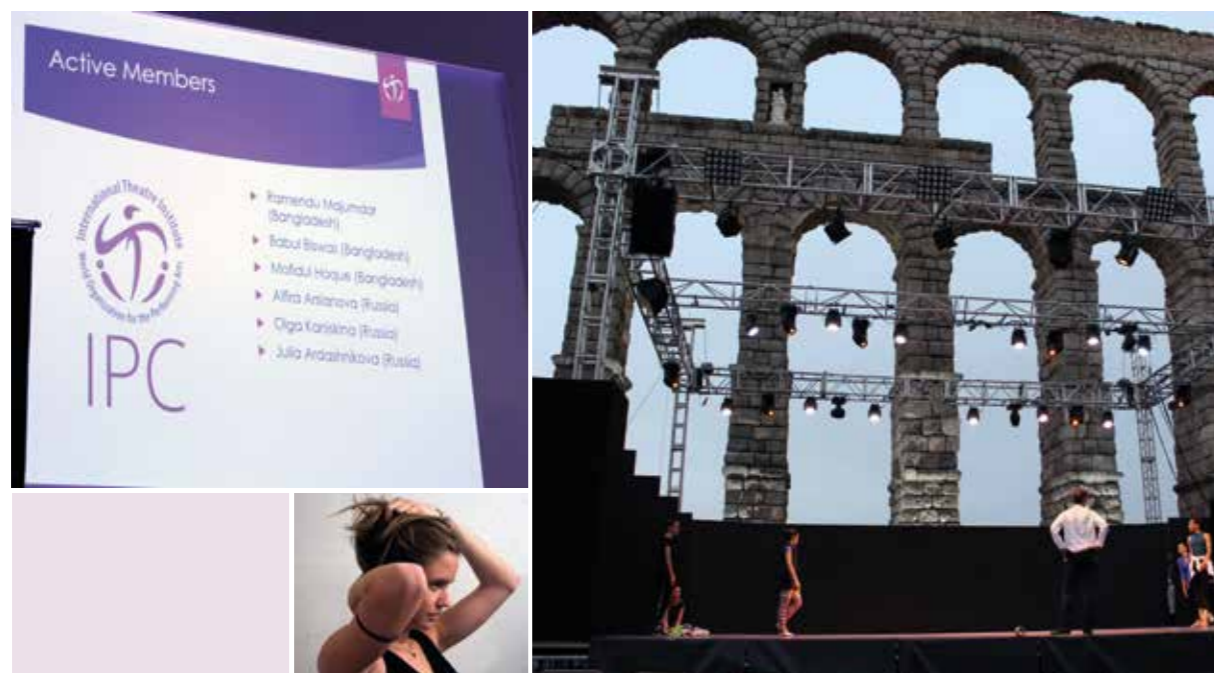
Ellen Steward Award, promu par LaMama Ombrie, ITI Italia, ITI dans le monde (2018)

#### Membres / Membres du conseil

Alexander STILLMARK, président, Allemagne  
 Fabio TOLLEDI, Secrétaire, Italie  
 Anina JENDREYKO, Suisse  
 Nora AMIN, Egypte  
 Olga KANISKINA, Russie  
 Nube SANDOVAL, Colombie  
 Shuji SOTA, Japon  
 Gherardo Vitali ROSATI, Italie  
 Rama MANI, Suisse/France/Inde  
 Zeljka TURCINOVIC, Croatie  
 Vladislava FEKETE, Slovaquie  
 Ann Mari ENGEL, Suède  
 Martina PECKOVA, République tchèque  
 Ali MAHDI, Soudan  
 Tarik ALI, Soudan

#### Contact

Pour plus d'informations sur le Réseau pour le Théâtre en Zone de Conflits TCZN, veuillez écrire à:  
 Alexander STILLMARK: stillm@gmx.net  
 Fabio TOLLEDI: fabio.tolledi@unisalento.it



#### Comité de publications de l'ITI

##### Activités clés

- Le Monde du Théâtre
- ITI info
- Livre de théâtre social
- Livre des festivals de Théâtre
- Livre de pièces de théâtre traduites

##### Plans futurs (2017-2019)

- Monde du théâtre
- Le Centre du Bangladesh continuera la publication de la version anglaise du Monde du théâtre et la prochaine édition sortira en 2019. Les saisons 2016-2017 et 2017-2018 seront incluses dans cette édition.
- Le Centre russe de l'ITI continuera la publication d'ITI info avec un contenu actualisé.
- Le site internet [www.iti.publications.com](http://www.iti.publications.com) créé par le Centre russe sera disponible en septembre 2017 pour tous. Son objectif est de promouvoir les projets de l'IPC et d'ouvrir l'accès aux publications, envoyé par tous les centres de l'ITI.
- Livre de théâtre social. Le Centre russe envisage de compiler des articles ou des questions concernant le théâtre social de tous les pays et de le publier une fois tous les deux ans entre deux Congrès.
- Livre des festivals de Théâtre. Publication sur le site internet [www.iti.publications.com](http://www.iti.publications.com) avec une liste de tous les festivals internationaux.
- Livre de pièces de théâtre traduites. Le comité explorera la possibilité de publier régulièrement des livres traduits en anglais. La coopération avec d'autres comités serait très appréciée.

#### Membres et Membres du Conseil

Alfira ARSLANOVA, Présidente, Russie  
Babul BISWAS, secrétaire, Bangladesh

Mofidul HOQUE, Bangladesh  
Merce SAUMELL VERGES, Espagne  
Olga KANISKINA, Russie  
Jose Laderas SANTOS, Philippines  
Philly JEMBA jr, Ouganda  
Adil DIEFALLA, Soudan  
Jim O'Quinn, États-Unis  
Guna ZELTINA, Lettonie  
Guingame Kira CLAUDE, Burkina Faso  
Ajay JOSHI, Inde  
Anna LACOS, Hongrie  
Levan KHETAGURI, Géorgie  
Zeljka TURCINOVIC, Croatie  
Anu LAMP, Estonie  
Maria KYRIAKOU, Chypre  
Vito MINOIA, Italie  
Olga FOUX, Russie

#### Président d'honneur

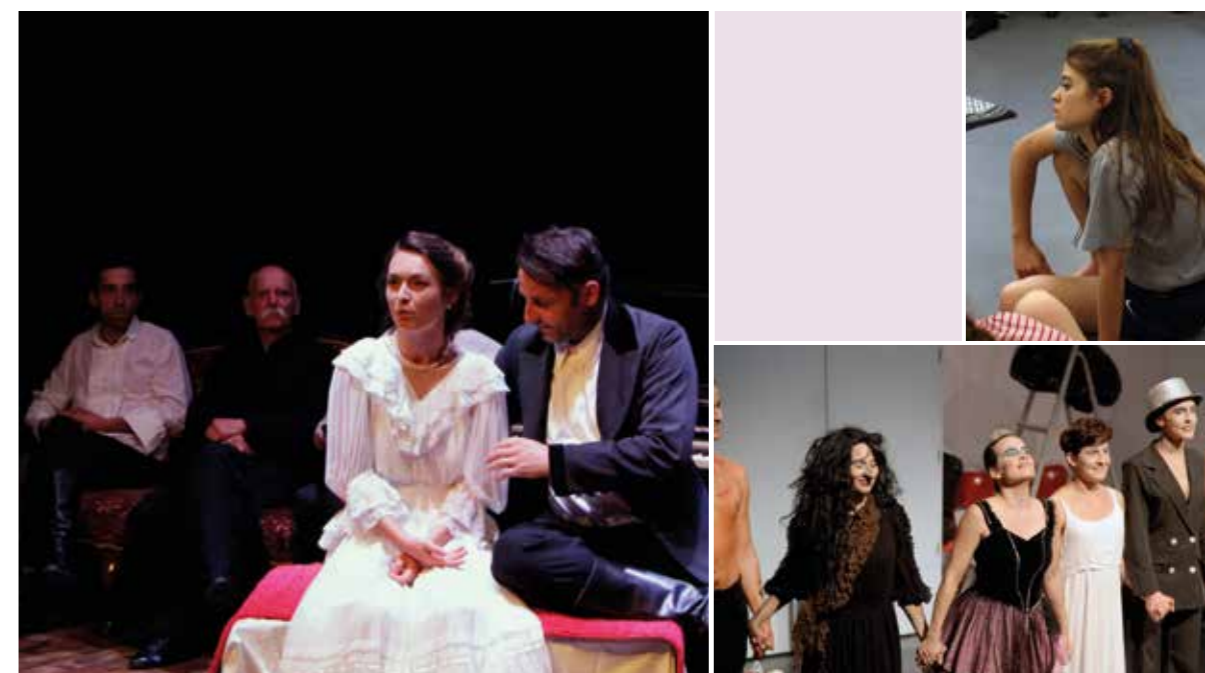
Ramendu MAJUMDAR, Bangladesh

#### Contact

Pour plus d'informations sur le Comité de publications de l'ITI IPC, veuillez écrire à:  
Alfira ARSLANOVA: [alfira.arslanova@gmail.com](mailto:alfira.arslanova@gmail.com)  
Babul BISWAS: [waterflowerbd@gmail.com](mailto:waterflowerbd@gmail.com)

#### Documentation

Rapport d'activité intérimaire 2014-2016



#### Institut mondial de formation théâtrale AKT-ZENT/ITI

L'Institut mondial de formation théâtrale AKT-ZENT travaille exclusivement pour l'innovation de la théorie et de la pratique de la formation théâtrale. Tous les séminaires, master-classes et conférences dans n'importe quel pays sont considérés comme faisant partie du laboratoire permanent de formation théâtrale. Ils donnent naissance à des exercices et des méthodes à publier dans la World Theatre Training Library.

Depuis 2010, AKT-ZENT développe le premier programme complet pour la «Pratique du théâtre professionnel enseignant», qui a été mis en œuvre dans des programmes pilotes internationaux.

Le monde entre rapidement dans une nouvelle étape de son développement, dans laquelle la distribution des nouvelles technologies de l'information suppose le caractère d'une révolution mondiale du savoir. Cette soi-disant noosphère détermine le mouvement d'un tout nouveau type de société et a eu une incidence sur la façon dont les artistes se racontent et agissent.

Le directeur artistique Dr. Jurij Alschitz entre avec l'Institut mondial de formation théâtrale une nouvelle ère de pratique éducative avec une gamme de projets innovants. L'accent scientifique réside dans le développement de cours hybrides qui combinent l'enseignement à distance et l'éducation aux contacts par l'intermédiaire d'une équipe internationale d'enseignants.

Le projet le plus important du programme hybride est „EXERCICE 40/40“. Ici, le modèle d'enseignement en équipe fonctionne avec les méthodes d'éducation sphérique et de résonance de la connaissance a.o. ; L'accent mis sur les algorithmes d'apprentissage spécifiques avec un impact élevé prévoit une phase de contact intensif de 40 jours

suffisant pour 40 ans d'autocréation avec pour effet de réduire le temps et de sauver des ressources financières; En plus d'atteindre les étudiants dans n'importe quelle région du monde.

L'Institut mondial de formation théâtrale a lancé sa propre plate-forme de formation hybride de théâtre en ligne en tant qu'outil complémentaire pour tout nouveau programme s'adressant aux apprenants dans le monde entier.

L'Institut mondial de formation théâtrale AKT-ZENT accepte des propositions de coopération de tous les centres et comités de l'ITI.

#### Contact

##### Directeur artistique

Dr. Jurij Alschitz: [akt.zent@berlin.de](mailto:akt.zent@berlin.de)

##### Directrice de programme

Christine Schmalor: [akt.zent@berlin.de](mailto:akt.zent@berlin.de)

#### Sites Internet

[www.theatreclture.org](http://www.theatreclture.org) ou [www.wttl.theatreclture.org](http://www.wttl.theatreclture.org)



#### Réseau international des arts de la scène iSTAN

iSTAN, le Réseau international des arts de la scène, est une coentreprise entre l'Institut International du Théâtre ITI et l'Académie Centrale de Théâtre CAD de Pékin. Pour l'avenir, iSTAN va organiser des concours, des expositions et des sommets.

Pour l'avenir proche, iSTAN prévoit ce qui suit:

- Concours de maquillage et de costumes d'iSTAN. Plus d'informations sur [www.i-stan.org](http://www.i-stan.org)
- Exposition iSTAN au Campus CAD à Pékin - Gunilla PALMSTIERN-WEISS jusqu'en mars 2018. Elle a reçu en 2016 le premier Prix iSTAN pour l'ensemble de ses réalisations.
- Cérémonie de remise des prix, exposition et sommet de l'iSTAN, en mai 2018
- Participation à l'événement éducatif de l'ITI en Afrique, mai ou juin 2018
- Participation à l'événement Hainan Celebration à Hainan, en Chine, du 22 au 27 novembre
- Création d'une conférence sur la collaboration des disciplines de la scène, en 2018

#### Le Conseil d'administration d'iSTAN:

Tobias BIANCONE, Président  
 CHEN Zhongwen, secrétaire générale  
 ZHANG Quingshan, Chine, vice-président  
 Hamadou MANDÉ, Burkina Faso, membre du conseil d'administration  
 Vidanidee Prasad VARANASE, Inde, Administrateur  
 Carlos CELDRAN, Cuba, membre du conseil d'administration  
 Tatjana AZMAN, Slovénie, membre du conseil d'administration  
 Latefa AHRRE, Maroc, membre du conseil d'administration

Si vous souhaitez être informé ou participer à iSTAN, veuillez écrire à [info@iti-worldwide.org](mailto:info@iti-worldwide.org)





### Prochain Congrès

Où sera le prochain congrès? Quand sera-t-il? Avant de faire un appel et de l'envoyer aux Centres de l'ITI, le Conseil exécutif prépare une liste de ce qu'est un Congrès et ce que l'on attend d'un Centre s'il a l'intention d'accueillir un Congrès.

L'appel devrait être envoyé au plus tard à la mi-2018 et le prochain Congrès devrait avoir lieu en 2020.



### Commentaires du DG

Les déclarations sont toujours une voix forte pour l'ITI - toujours en faveur de l'amélioration du statut des artistes interprètes ou exécutants et des arts de la scène. Cette tradition s'est poursuivie au 35ème Congrès Mondial de l'ITI et devrait se poursuivre lors des prochains Congrès.

Les motions qui sont faites par les Centres et les conseils régionaux, par les comités, les réseaux, les forums ou les groupes de projet, par le Conseil exécutif ou le directeur général sont des motions d'amélioration, de préoccupation et parfois d'opinion.

Les déclarations et les motions doivent être conformes à la Charte. Comme ils ne le sont parfois pas, le Conseil exécutif les examine avant de les soumettre à l'Assemblée générale, accompagnés de commentaires, et d'une recommandation pour l'Assemblée générale. Cette étape a été introduite au Congrès d'Erevan, fonctionne bien et évite des discussions inutiles sur le fait que cela soit ou non conforme à la Charte. Les résolutions deviennent des résolutions si elles sont acceptées ... Mais il est clair qu'elles ne sont efficaces que si l'action suit.

Le nombre de Déclarations et de Motions témoigne que l'ITI est vivant et que l'intention d'amélioration et de changement est présente.

### Aperçu des Déclarations & Motions/Résolutions

- **Déclaration 1** : Demande d'un plan d'action de l'ONU pour la sécurité des artistes et la promotion des arts en toute sécurité
- **Déclaration 2** : Soutien au théâtre israélien et aux artistes de performance dans leur protestation contre la restriction de leur droit inconditionnel à la liberté d'expression artistique
- **Motion 1** : Proposition de création d'un statut particulier

pour les facilitateurs d'organisations culturelles internationales

- **Motion 2** : Les Centres ITI du Nigéria et du Zimbabwe proposent que le Secrétaire général de l'ITI insiste sur le fait que chaque Centre inclut des artistes émergents dans leur délégation.
- **Motion 3** : Appel à l'Union européenne concernant le visa pour les artistes
- **Motion 4** : World of Theatre: L'Assemblée Générale de l'ITI (au Congrès) devrait décider que la publication „World of Theatre“ soit publiée tous les deux ans, indépendamment de la date du Congrès Mondial de l'ITI.
- **Motion 5** : Les demandes du Bureau du Conseil Régional Africain
- **Motion 6** : Proposition du Centre colombien de l'ITI
- **Motion 7** : Suggestions de nouveaux membres
- **Motion 8** : L'établissement d'une plateforme individuelle d'artistes





### Déclaration 1

Demande d'un plan d'action de l'ONU pour la sécurité des artistes et la promotion sécuritaire de l'art

Évidemment, les attaques contre les artistes continuent à augmenter mondialement. Malgré cela, des plans et des programmes visant à protéger leur droit de créer, de publier et de distribuer sans faire face à la censure, à l'intimidation ou à la sécurité personnelle sont limités et faibles.

«Les journalistes sont articulés, bien organisés et le travail de protection des journalistes a conduit à un certain nombre de déclarations internationales et de programmes de soutien. Ce n'est pas le cas avec les artistes», a expliqué le co-fondateur de Freemuse, Ole Reitov, dans son discours d'ouverture le 2 mai 2017 lors de l'événement de la Journée mondiale de la liberté de la presse à Jakarta. «Les artistes s'expriment différemment et, dans de nombreux pays, ils sont mal organisés. Il ne devrait pas y avoir de distinction entre la condamnation des attaques contre les journalistes et les artistes.»

Considérant que la convention sur la protection et la promotion de la diversité de l'expression culturelle définit comme premier principe directeur que la diversité culturelle ne peut être protégée et promu que si les droits de l'homme et les libertés fondamentales, telles que la liberté d'expression, l'information et la communication, ainsi que la capacité des individus de choisir des expressions culturelles sont garanties,

Le Comité d'action de l'ITI pour les droits des artistes (ACAR) appelle le 35ème Congrès mondial de l'ITI à soutenir l'initiative d'Ole Reitov lors de l'événement de la Journée mondiale de la liberté de la presse de 2017 à Jakarta Pour renforcer les mécanismes de l'ONU et son engagement à protéger les artistes en assurant la promotion sécuritaire de l'art, tel que garanti par la Convention de l'UNESCO de 2005 Pour réorganiser le mécanisme de l'ONU pour le dépôt des plaintes relatives aux droits de l'homme afin de le rendre plus

accessible et plus facile à utiliser

L'ACAR fait appel au 35ème Congrès Mondial de l'ITI pour appeler l'UNESCO, l'ONU et les partis à créer un Plan d'action de l'ONU pour la sécurité des artistes et la promotion sécuritaire de l'art, selon le schéma de réaction des journalistes.

Soumis par Ann Mari Engel (président de l'ACAR, ITI Suède) et Thomas Engel, coordinateur de l'ACAR (ITI Allemagne).

Le Conseil exécutif propose d'approuver

*Vote: La déclaration 1 a été approuvée à l'unanimité.*

### Déclaration 2

Soutien au théâtre israélien et aux artistes de performance dans leur protestation contre la restriction de leur droit inconditionnel et inconditionnel à la liberté d'expression artistique

À la suite de la décision faite par le ministre israélien de la Culture d'exclure la pièce de théâtre d'Einat Weizmann, PRISONERS OF THE OCCUPATION sur les Palestiniens dans les prisons israéliennes, tout le comité du Festival Acco de cette année, et son directeur artistique, Avi Gibson, ont démissionné. Cette action a été soutenue par les autres artistes, qui ont été désignés pour effectuer leurs travaux en l'occurrence, ainsi que par les syndicats d'artistes interprètes israéliens qui ont décidé de boycotter le Festival de 2017. Les détails de cette affaire ont été livrés au Comité d'action pour les droits des artistes de l'ITI par le Centre israélien.

Le 35ème Congrès mondial exprime son soutien au théâtre israélien et aux artistes de performance dans leur protestation contre la restriction de leur droit sans réserve et inconditionnel pour la liberté d'expression artistique en général et l'exclusion des PRISONERS DE L'OCCUPATION du Festival Acco en particulier.

Soumis par ACAR.

Le Conseil exécutif propose d'approuver

*Vote: La déclaration 2 a été approuvée à l'unanimité.*



### Motion1

Motion pour l'élaboration d'un statut particulier des animateurs des organisations culturelles internationales

Nous, participants à l'Assemblée générale de l'Institut international du théâtre- ITI - tenue à Ségovie, Espagne, les 17 et 22 juillet 2017:

Considérant que l'ITI est le partenaire culturel officiel de l'UNESCO ;

Considérant la multitude d'autres organisations culturelles similaires, dont nombreuses sont affiliées à l'ITI ;

Considérant le parallélisme de forme de ce que représentent, pour toute nation, les activités sportives, d'une part et, d'autre part, les arts de la scène ;

Considérant le parallélisme de forme des rôles que jouent, pour leurs pays, les sportifs internationaux et les animateurs des organisations culturelles internationales;

Considérant les montants exorbitants du coût des voyages et des séjours pour les délégués de certains pays suivant les pays où sont tenues les activités ;

Considérant que les activités internationales sont rarement organisées dans des pays à faible revenu où, justement, les animateurs culturels accusent une insuffisance, voire une absence totale de moyens de subsistance en cas d'activité à l'étranger ;

Considérant le traitement de faveur réservé aux sportifs par leurs gouvernements respectifs, notamment la prise en charge des frais de leurs voyages et de leurs séjours lors des compétitions internationales;

Considérant le manque notoire de considération des Centres ITI et des structures similaires par les gouvernements et les Commissions nationales pour l'UNESCO, dans de nombreux pays;

Considérant que, dans des cas exceptionnels, le nombre des délégués qui bénéficient de la gratuité, totale ou partielle, des frais du voyage et de séjour ne dépasse pas un (1) par pays;

Considérant que les frustrations infligées aux délégués culturels par des consulats, dans certains pays, frisent la torture morale et portent atteinte à la dignité humaine ;

Considérant que les visas sont parfois refusés même aux délégués très âgés, justifiant d'une longue expérience, et ayant de nombreux voyages à leur actif;

Considérant qu'à la décharge des consulats trop sévères se trouve la problématique du phénomène de l'émigration clandestine occasionnée, entre autres, par les activités internationales, sportives comme culturelles;

EXIGEONS :

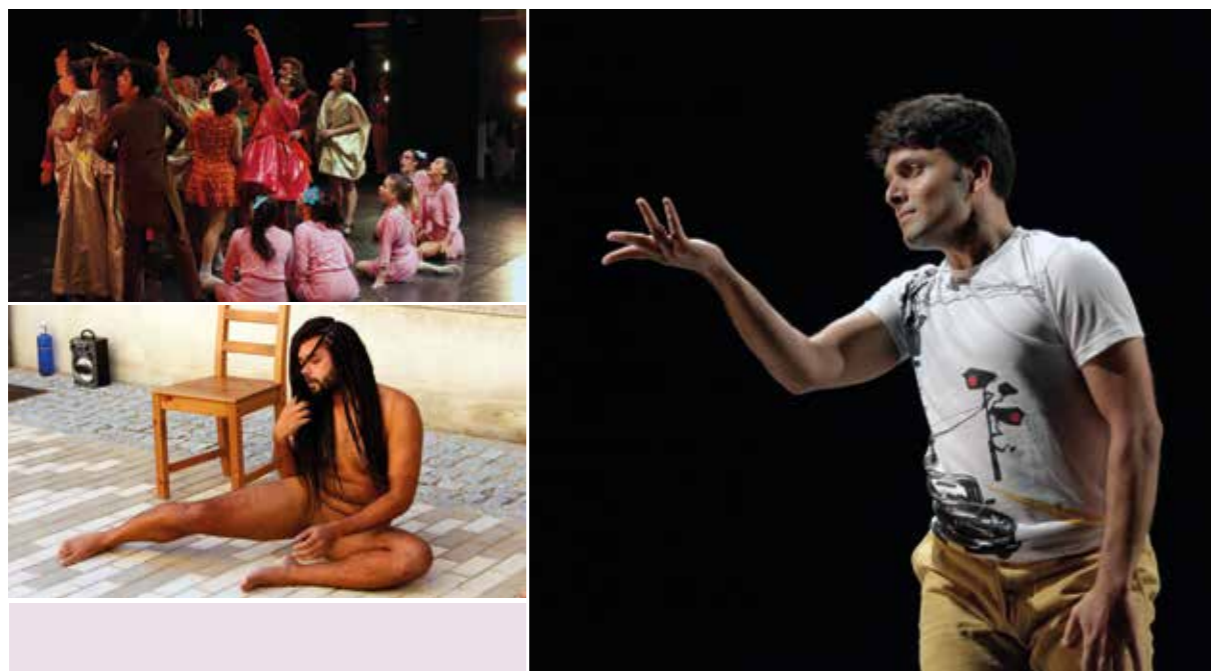
1- Que la reconnaissance des Centres ITI et des structures similaires, en tant que partenaires des gouvernements et des Commissions nationales pour l'UNESCO, devienne automatique;

2- Qu'il soit accordé aux animateurs nationaux des Centres ITI et des structures similaires les mêmes droits et avantages réservés aux sportifs internationaux dans leurs pays respectifs, par les gouvernements et les consulats, de façon graduelle, en tenant compte de l'âge et de l'expérience des concernés;

\* Que pour cela, l'ITI et les organisations internationales similaires délivrent aux animateurs de leurs structures nationales des ATTESTATIONS D'ACTIVISME dans lesquels sont signalés, suivant l'âge et la durée des bénéficiaires dans le réseau :

- l'activisme internationale,
- l'expérience,
- et la confiance.

\* Que la rédaction des projets de ces différents documents soit confiée au concepteur de la présente motion, que lesdits documents soient examinés en première instance par les Centres africains de l'ITI, parce que les plus touchés par ces frustrations, en marge du festival MASA (par exemple), en mars 2018, à Abidjan, pour être soumis à l'approbation de la prochaine assemblée générale de l'ITI qui, à son tour, transmettra les suggestions définitives à l'UNESCO en vue d'une application systématique par tous les pays membres.



Suggestion émise à Pointe-Noire, république du Congo Par Jean Léopold NGOULOU, Secrétaire général du Centre ITI.

Le Conseil exécutif propose d'approuver la proposition finale à propos du processus de travail pour l'approbation durant la prochaine Assemblée générale.

*Vote: La proposition finale de la motion 1, sur le processus de travail concernant les approbations a été approuvée. Oui 35, Non 0, Abstention 1*

### Motion 2

Les Centres ITI du Nigéria et du Zimbabwe proposent que le Secrétaire général de l'ITI renforce le fait que chaque Centre comprenne des professionnels des arts émergents dans leur délégation.

Ce Réseau de professionnels des arts émergents se réunit à des moments distincts pendant le Congrès afin que nos membres puissent assister à d'autres réunions du comité. Poursuite des micro-performances et programmation de la micro-performance dans le programme autre que les performances pendant le déjeuner.

Ces mouvements sont appuyés par les centres de la Croatie, des États-Unis, de la Finlande, de l'Ouganda, du Burkina Faso, du Soudan, du Togo et de l'Association professionnelle du théâtre canadien, membre coopérant de l'ITI.

Le Conseil exécutif propose que ce soit interprété comme une recommandation et pris en considération pour le prochain Congrès.

*Vote: La motion 2 a été approuvée en tant que recommandation. Oui 42, Non 0, Abstention 0*

### Motion 3

Appel à l'Union européenne concernant le visa pour les artistes

Nous proposons la déclaration suivante à l'Union européenne pour l'ITI Mondial

Demande à l'Union européenne concernant les visas pour les artistes

Nous, l'Assemblée générale de l'Institut International du Théâtre, réunis au 35ème Congrès Mondial de Ségovie, en juillet 2017, demandons à l'Union européenne de trouver une nouvelle procédure pour les visas qui permettront aux artistes du monde entier de participer à nos Congrès internationaux, festivals et rencontres.

Étant une organisation de théâtre mondiale, nous vivons très directement les obstacles croissants pour la mobilité transnationale. Pour ce 35ème Congrès mondial, les participants de sept pays se sont vu refuser le visa par les ambassades européennes, y compris les délégués au Congrès représentant leurs pays.

Nous rencontrons également au niveau national de nombreux obstacles pour la participation internationale à des événements tels que des festivals et des conférences, en raison de ces problèmes de visa.

C'est inacceptable que les artistes invités et financés par les organismes et les ministères culturels nationaux et européens, ne soient pas acceptés par les ambassades des mêmes pays.

Nous proposons que l'Union européenne prenne une initiative conjointe pour faciliter la mobilité des artistes dans le monde et remplisse ainsi les objectifs des déclarations de l'ONU et de l'UNESCO sur l'importance de la diversité culturelle.

Proposé par le Conseil Régional Européen

Le Conseil exécutif propose d'approuver

*Vote: La Motion 3 a été approuvée à l'unanimité.*



### Motion 4:

World of Theatre

L'Assemblée générale de l'ITI (au Congrès) devra décider si la publication „ World of Theatre „ se fera tous les deux ans, indépendamment de la date du Congrès Mondial de l'ITI. Raison : Au fil des années, „ World of Theatre“ est devenu la chronologie la plus importante du théâtre contemporain. Mais ce statut est abaissé si la date de publication du „Monde du Théâtre“ est modifiée, simplement parce que le Congrès Mondial de l'ITI doit être reporté (comme c'est le cas pour les trois derniers Congrès). Cet ajournement provoque des lacunes dans les rapports chronologiques et, par conséquent, l'actualité de la publication se perd.

Une date fixe pour les publications donnerait aux Centres la possibilité d'offrir la publication à leurs membres en cadeau tous les deux ans mais aussi d'améliorer la connexion des membres à un Centre. (Proposition : „Le Monde du Théâtre“ devrait être publié le 1er mai d'une année impaire. Le prochain numéro après le Congrès sera donc publié le 1er mai 2019). Grâce à cette action, le nombre de copies pourrait être augmenté, car avec une date fixe, plus de bibliothèques pourraient être attirées pour un abonnement régulier.

Soumis par le Centre autrichien, le Centre bangladais et le Centre russe de l'ITI

Le Conseil exécutif propose que le comité des publications prenne la décision concernant le futur et la fréquence de publication de the World of Theatre.

*Vote: La motion 4 a été approuvée avec la recommandation du Conseil exécutif, à l'unanimité.*

### Motion 5

Demandes du Conseil régional africain

Le Bureau Régional Afrique de l'Institut International de Théâtre s'est réuni le mercredi 19 juillet 2017 à Ségovie.

Après le parcours des sujets inscrits à l'ordre du jour, le bureau régional Afrique fait les recommandations sous forme de mouvements.

Le bureau régional Afrique remercie le secrétariat Général pour le travail effectué jusqu'ici. Cependant, Il lui demande:

- 1 d'envoyer des lettres de soutien aux chancelleries surtout celle en Afrique /
- 2 de respecter l'égalité de chance pour tous.
- 3 Que l'UNESCO écrive des lettres aux ambassadeurs en particulier ceux de l'Union européenne installés en Afrique à la recherche de solutions aux problèmes liés à l'obtention de visa aux artistes /
- 4 Un soutien financier pour le fonctionnement du bureau financier /

Le Conseil exécutif propose de considérer cela comme une recommandation.

*Vote: La motion 5 a été approuvée en tant que proposition au Conseil exécutif. Oui 42, Non 0, Abstention 0*

### Motion 6

Proposition du Centre colombien de l'ITI

Le Centre colombien de l'ITI, le Festival international du théâtre des Caraïbes et la Fondation pour le développement dramatique et artistique de Magdalena FUNDAM développent et envisagent un projet d'infrastructure culturelle qui générera des changements importants dans la région des Caraïbes. Grâce au Centre culturel Magdalena, qui abrite environ 400 artistes et étudiants dans les domaines



de la danse, du théâtre, de la musique, des arts plastiques, composés de populations à faible revenu, principalement des strates 1 et 2, beaucoup d'entre eux victimes d'un conflit armé.

Cette proposition vise à créer une infrastructure culturelle destinée à la formation, à la circulation, à la recherche et à la diffusion artistique de qualité qui intègrent des artistes de premier niveau dans le but de générer des espaces artistiques, pédagogiques et ludiques, en soutenant les progrès socioéconomiques et culturels d'un pays comme le nôtre dans le processus de développement.

Contexte : La Colombie a subi le conflit armé le plus important et le plus durable du continent américain avec plus de 50 ans de guerre qui a produit plus de 9 millions de victimes, ce qui a entraîné plus de 6 millions de personnes déplacées à travers le pays. La Magdalena est devenue l'un des départements avec plus d'affectation ; Seulement à Santa Marta, sa capitale est d'environ 270 000 déplacés.

En 1999, l'Institut International du Théâtre, en partenariat avec le Festival international du théâtre des Caraïbes, a organisé le premier forum international d'artistes pour la paix, dans lequel Santa Marta a été déclarée capitale mondiale de la paix grâce à plus de 15 centres nationaux de l'ITI de plusieurs pays, qui ont soutenu les premières tentatives de dialogue entre le gouvernement central et les guérillas des FARC.

Le Centre colombien de l'ITI en collaboration avec le Festival international du théâtre des Caraïbes a été accompagné par des artistes des centres de l'ITI tels que l'Islande, l'Espagne, la France, le Mexique, le Pérou, le Venezuela, Cuba, la République dominicaine, l'Argentine, le Brésil, la Finlande, l'Allemagne, entre autres, qui ont contribué dans diverses versions de la FITC au développement de la vie culturelle de notre région, de l'artistique et pédagogique, qui a reçu la reconnaissance du Président de la République Juan Manuel Santos à l'appui du 2ème Forum Artistes de la World for Peace, ainsi que des artistes tels que Peter Goldfarb des États-Unis, Zeca Ligeiro et Licko Turle du Brésil, Gabriel Rossi d'Argentine, parmi d'autres

pays membres de l'ITI, en vue d'élever la qualité des artistes de notre région.

Cette étape est d'une grande importance pour la Colombie avec la signature de l'accord de paix, il est aujourd'hui nécessaire d'investir dans de meilleurs avantages pour l'expansion et l'accès à une éducation de qualité dans les arts, pour accroître la formation, l'innovation et l'enquête du centre d'études et les processus culturels de l'ITI dans le lien entre le national et l'international, qui sert à promouvoir des programmes pertinents dans le monde du travail et à pouvoir établir des liens solides avec différents secteurs de l'économie tels que le tourisme, l'économie créative et éducation. Nous sommes au début d'un chemin où l'art doit être l'axe transversal des transformations sociales.

Proposition : Les Centres nationaux de l'Institut International du Théâtre des 5 continents, réunis à Ségovie Espagne au 35e Congrès mondial du théâtre, proposent :

1. Une motion de célébration et d'engagement pour la Colombie à réaliser l'accord de paix historique qui met fin au plus long et le plus sanglant conflit armé sur le continent américain.
2. Réaffirmer notre engagement à soutenir la réconciliation des colombiens et le processus post-conflit qui commence par le pouvoir transformateur des arts et du théâtre, qui peut jouer un rôle fondamental dans la construction d'une Colombie saine qui contribue à re-signifier par la culture la réalité d'un pays que la terreur ne peut pas saisir son désir de voir l'avenir avec espoir, soutenir un avenir pour la Colombie plus digne, inclusive et en paix.

Le Conseil exécutif propose d'approuver seulement la deuxième partie (2.) de la proposition

*Vote : La deuxième partie (2.) de la motion 6 a été approuvée à l'unanimité.*



#### Motion 7

Suggestions de nouveaux membres

Voici certaines de nos idées en tant que nouveaux membres de l'ITI:

1. Le programme intensif du congrès actuel pourrait être plus intéressant si nous pouvions avoir une meilleure vision du théâtre du pays hôte. C'est-à-dire avoir un ou plusieurs spectacles espagnols puisque nous sommes en Espagne.
2. L'ITI a une très bonne structure composée de centres de pays. Mais il existe actuellement beaucoup d'artistes qui ont des difficultés à s'associer eux-mêmes avec un pays. Une grande quantité de membres de l'ITI sont des migrants. Peut-être qu'il serait logique de commencer un centre de migrants ou une association de migrants en tant que sous-structure de l'ITI?
3. Afin de rendre nos activités plus connues et acceptées, j'aimerais que les ministères de la Culture et les ministères des affaires étrangères des pays membres soient mieux informés de nos événements. Faire des efforts pour inviter la presse locale et internationale et les correspondants des pays membres de l'ITI.
4. Nous pourrions aussi mieux nous connaître si nous n'échangions pas seulement nos cartes, mais que d'autres spectacles soient affichés dans les congrès

Le Conseil exécutif considère cela comme une recommandation mais non comme une motion.

*Vote: La motion 7 a été approuvée à titre de recommandation, à l'unanimité.*

#### Motion 8

L'établissement d'une plateforme individuelle d'artistes

Je voudrais proposer la création d'une plate-forme individuelle d'artistes, qui puisse aider à recruter des leaders artistiques, des programmes et à favoriser la collaboration entre les théâtres.

Soumis par Irina Kruzhilina, Etats-Unis/Russie

Le conseil exécutif propose de considérer cela comme une demande de participation.

*Vote: La motion 8 est approuvée à titre de demande de participation, à l'unanimité.*



### Cérémonie finale du Congrès

Samedi 22 juillet, a eu lieu l'un des points forts du Congrès. Les nouveaux ambassadeurs mondiaux du théâtre et les premiers et nouveaux ambassadeurs mondiaux de la danse ont été annoncés. L'ITI a également annoncé les nouveaux membres honoraires de l'ITI - des personnes qui ont consacré leur travail à l'ITI pendant longtemps et ont aidé l'ITI dans le passé.

### Nouveaux ambassadeurs mondiaux du théâtre

#### Philip Arnoult, États-Unis et Paloma Pedrero, Espagne

Deux nouveaux Ambassadeurs Mondiaux du Théâtre ont été annoncés. Philip Arnoult des États-Unis, une personnalité théâtrale distinguée qui est active partout dans le monde avec son Centre pour le développement international du théâtre et Paloma Pedrero, qui est une dramaturge, actrice et éducatrice très active et bien connue en Espagne. (Plus d'infos sur le site de l'ITI)

### Aperçu des ambassadeurs mondiaux du théâtre

Philip ARNOULT, États-Unis  
Vigdis FINNBOGADOTIR, Islande  
Santiago GARCIA, Colombie  
Girish KARNAD, Inde

Paloma PEDRERO, Espagne  
SHANG Changrong, Chine  
Wole SOYINKA, Nigeria  
Robert STURUA, Géorgie  
Anatoli VASSILIEV, Russie

### Ambassadeurs Mondiaux de la Danse

#### Alicia Alonso, Cuba et Cristina Hoyos, Espagne

L'un des temps forts du Congrès a été la présence d'Alicia Alonso, la danseuse légendaire de Cuba, source d'inspiration pour les danseurs professionnels et les danseurs du monde entier. Elle est la première ambassadrice mondiale de la danse. Pour l'ITI, cela a été un honneur qu'elle soit venue au Congrès et qu'elle ait accepté d'être ambassadrice de la danse.

C'était également un honneur que Cristina Hoyos ait accepté d'être une ambassadrice mondiale de la danse. Elle est non seulement une figure éminente dans la danse, elle est également apparue dans de nombreux films internationaux comme Bodas de Sangre (Mariage de sang) et Carmen par Carlos Saura (Plus d'infos sur le site de l'ITI)



### Nouveaux membres honoraires de l'ITI

Le Conseil exécutif élit les membres de l'ITI en tant que membres honoraires ou même en tant que présidents honoraires, lorsqu'ils ont contribué de manière exceptionnelle à l'ITI. Le titre est donné à quelqu'un après ses réalisations. C'est une expression de gratitude. Si vous regardez la liste des nouveaux membres honoraires, je pense que vous êtes d'accord avec moi: ils méritent tous le titre.

### Les nouveaux membres honoraires de l'ITI sont:

Christina BABOU-PAGOURELI, Grèce  
Emilya CACHAPERO, États-Unis  
Ann Mari ENGEL, Suède  
Cecile GUIDOTE ALVAREZ, Philippines  
Christoph HAERING, Suisse  
Nicole LECLERCQ, Belgique  
György LENGYEL, Hongrie  
Henrik NEUBAUER, Slovaquie  
Yoko ODAGIRI, Japon  
Marcio SOUZA, Brésil  
Abhi SUBHEDI, Népal

### Aperçu membres honoraires et des présidents honoraires

#### Présidents honoraires

KIM Jeong-ok, Corée du Sud  
Manfred BEILHARZ, Allemagne  
Ramendu MAJUMDAR, Bangladesh

#### Membres honoraires

Christina BABOU-PAGOURELI, Grèce  
Emilya CACHAPERO, États-Unis  
DONG Wei, Chine  
Ann Mari ENGEL, Suède  
Georgette GEBARA, Liban  
Christoph HAERING, Suisse  
Nicole LECLERCQ, Belgique

György LENGYEL, Hongrie  
Henrik NEUBAUER, Slovaquie  
Yoko ODAGIRI, Japon  
Raija-Sinikka RANTALA, Finlande  
Riitta SEPPÄLÄ, Finlande  
Marcio SOUZA, Brésil  
Abhi SUBHEDI, Népal  
Jennifer WALPOLE, Australie & France

### Nouveaux membres de l'ITI/UNESCO pour l'enseignement supérieur dans les arts de la scène

Instituto Universitario de la Danza "Alicia Alonso", Madrid, Espagne  
RET – Red Escuelas de Teatro - Colombie





### Organisation du Congrès

Voici les membres de chaque partenaire :

#### Secrétariat général de l'ITI

Tobias BIANCONE, Directeur Général  
 CHEN Zhongwen, Directrice des Collaborations  
 CHEN Simin, Chargée de projet pour l'ITI  
 Malory DOMEYCYN, Chargée de communication pour l'ITI  
 Tom JOHNSON, Chargé de projet pour l'ITI  
 TANG Yiming, Chargé d'établissement pour l'ITI  
 Jose Maria Rubio GIMBERT, Chargé de projet pour l'ITI (temporaire)

#### Conseil exécutif de l'ITI

Mohamed Saif AL-AFKHAM, Emirats Arabes Unis/Fujairah, Président  
 Emilya CACHAPERO, États-Unis; Vice-président (Amériques)  
 Ann Mari ENGEL, Suède, Vice-Présidente (Europe)  
 Ji Guoping, Chine, Vice-président (Asie-Pacifique)  
 Hamadou MANDE, Burkina Faso, Vice-président (Afrique)  
 Ali MAHDI NOURI, Soudan, Secrétaire  
 Alfira ARSLANOVA, Russie  
 Tatjana AZMAN, Slovénie  
 Daniel BAUSCH, Suisse  
 Carlos CELRDAN, Cuba  
 Cecile GUIDOTE ALVAREZ, Philippines  
 LE QUY Duong, Vietnam  
 Joachim LUX, Allemagne  
 Marcio SOUZA, Brésil  
 Fabio TOLLEDI, Italie

#### Centre espagnol de l'ITI

Alberto GARCIA, Président du Centre espagnol de l'ITI  
 Luis LLERENA, Secrétaire Général du Centre espagnol de l'ITI  
 Gloria ARAMBARRY, Coordinatrice du Congrès du Centre espagnol de l'ITI

Alma LLERENA, Coordinatrice du Symposium International de Danse  
 Rufino SÁNCHEZ, coordinateur pour le service volontaire  
 Enrique PÉREZ VELASCO, Directeur de la production et de la communication  
 Javier OTERO GARCÍA, Directeur Technique  
 Gemma PAGÉS PALLACH, Responsable de la logistique et des transports  
 Levent Haluk KARATAS, Responsable des réseaux sociaux  
 Paloma MEMBRILLO, Assistant de coordination  
 José María RUBIO GIMBERT, Assistant de coordination

#### Municipalité de Ségovie

Clara LUQUERO, Maire  
 Marifé SANTIAGO, Conseillère pour la culture  
 José Antonio GÓMEZ MUNICIO, Coordinateur pour la culture  
 Avelino RUBIO CORRAL, Responsable de la production pour le Conseil de la Culture de la Municipalité de Ségovie  
 Elvira ADEVA CORTÉS, Responsable de la communication pour le Conseil de la culture de la municipalité de Ségovie  
 Francisco ÁLVARO ÁLVARO, Assistant de production, Municipalité de Ségovie  
 Noelia MUÑOZ DE DIEGO, technicienne, Conseil de la culture de Ségovie  
 Isidoro BERNABÉ BERNABÉ, technicien, Conseil de la culture de Ségovie  
 Paloma GARCÍA RENEDO, technicienne, „Segovia Cultura Habitada“.

#### Groupe de travail du Congrès

Tobias BIANCONE, DG ITI  
 CHEN Zhongwen, directrice des collaborations ITI  
 Ann Mari ENGEL, CE  
 Emilya CACHAPERO, EC  
 Hamadou MANDE, CE  
 Ali MAHDI NOURI, CE



LE QUY Duong, CE  
 Fabio TOLLEDI, CE  
 Luis LLERENA, Centre espagnol

#### Réseau de l'ITI/UNESCO pour l'enseignement supérieur dans les arts de la scène

Tobias BIANCONE, DG ITI, Président du réseau  
 CHEN Zhongwen, directrice des collaborations pour l'ITI  
 Derek GOLDMAN, co-directeur du réseau  
 Daniel BAUSCH, Membre du Conseil Exécutif Ide l'ITI, Membre du Conseil d'Administration du Réseau  
 Tom JOHNSON, Chargé de projet pour l'ITI

#### Équipe de préparation du Symposium international de danse

(Comité international de la danse IDC et Centre espagnol de l'ITI)  
 Andromachi LINDAHL, présidente du comité international de la danse  
 Marcia DE LA GARZA, Vice-Présidente de l'IDC, Etats-Unis  
 Nicole VIEIRA, membre du conseil d'administration de l'IDC, Brésil  
 Alberto GARCÍA CASTAÑO, membre de l'IDC et President du Centre espagnol, Espagne  
 Luis LLERENA, membre de l'IDC, Espagne  
 Alma LLERENA, Coordinatrice de programme pour le Symposium International de Danse  
 Leticia PÉREZ CID, Assistante de coordination pour le Symposium International de Danse  
 Gloria GARCÍA ARAMBARRY, Coordinatrice du Congrès pour Centre Espagnol de l'ITI

#### Traducteurs

Torresound, S. L.

#### Équipe de presse

Alma LLERENA: coordinatrice  
 Víctor BARBERA: coordinateur

#### Bénévoles de l'équipe de presse

Norden TACHFINT CHAKIR  
 Ignacio MARTÍNEZ ARMAS  
 Mercedes URBANO LARA  
 César RECUERO CUEVAS  
 Cristina RUIZ CERVERA  
 Marta MINGORANCE RIVERO

#### Équipe de presse

Manuel García Aguilera: Coordinateur

#### Bénévoles de l'équipe de presse

Guillermo HORMIGO LÓPEZ  
 Fabio MARTÍNEZ ALCAIDE  
 Équipe de réseau social  
 Levent HALUK KARATAS, Coordinateur  
 Esther BERZAL SAIZ, Assistante  
 Isabel FERNÁNDEZ IBÁÑEZ, Assistante  
 Carlota PINA, assistante REJES

#### Bénévoles

Rufino SÁNCHEZ, coordinateur général du service volontaire  
 Alicia GARCÍA DOMINGO, Coordinatrice de l'équipe des volontaires de Ségovie  
 Yasmine BENFKIH MOHAMMED  
 Natalia SÁNCHEZ LÓPEZ  
 Daniel BERMÚDEZ GIRALT  
 Matilde VALENCIA PERRINO  
 Ingrid Lorena BUITRAGO CANON  
 Arturo COLLINS RIVERA  
 Farah CRUZ DE LOS SANTOS  
 Jeimy Nicole ESCOTTO QUEZADA



Isabel del Rocío FERNÁNDEZ IBAÑEZ  
 Aína GARCÍA-ANGULO DELAGE  
 Anabelle Virginia GRULLÓN COLON  
 Jairo Omar HERNÁNDEZ BONILLA  
 Cintia Magdalena JUÁREZ PATRÓN  
 Claudia Penélope MORENO CARLÍN  
 María de los Ángeles MUÑOZ PÉREZ  
 Carlota PINA REJES  
 Rocío RUBIO RAMOS  
 Kathia Jocabel FERNÁNDEZ UREÑA  
 Alicia VILLORA ESTEVE  
 Guillermo HORMIGO LÓPEZ  
 Fabio MARTÍNEZ ALCAIDE  
 Esther BERZAL SAIZ  
 Isabel del Rocío FERNÁNDEZ IBAÑEN  
 Carlota PINA REJES  
 Norden TACHFINT CHAKIR  
 Ignacio MARTÍNEZ ARMAS  
 Mercedes URBANO LARA  
 César RECUERO CUEVAS  
 Cristina RUIZ CERVERA  
 Marta MINGORANCE RIVERO



### Expression de gratitude

Un Congrès Mondial de l'ITI est un engagement gigantesque. Cela commence par une idée, suivie par les engagements de plusieurs partenaires. Un Congrès s'efforce de répondre à de nombreuses attentes et se concrétise enfin avec des acteurs actifs des arts de la scène participant à un grand rassemblement au même endroit.

En regardant ce qui s'est passé à Ségovie et en prenant en compte des réactions que j'ai reçues, le Congrès a atteint l'un de ses objectifs principaux : c'était un Congrès artistique. Les délégués, les invités et la population locale ont pu assister à des représentations de théâtre et de danse en provenance d'Espagne et du monde entier. Les participants ont pu assister à des ateliers, à des présentations et à des discours. Au sein des conseils régionaux et des groupes de projets/comités, ils ont pu discuter des activités futures. Durant l'Assemblée générale, les chefs de délégation ont pu décider de qui dirige l'ITI et sur quoi l'ITI doit se concentrer. Lors d'événements orientés vers la communication, ils ont pu se réunir et se connecter pour de futures collaborations.

Un autre objectif important a été atteint ; le Congrès Mondial de l'ITI a ouvert ses portes à la nouvelle génération - plus que jamais. En faisant du festival étudiant du réseau de l'ITI/ UNESCO pour l'enseignement supérieur dans les arts de la scène un prologue du Congrès, en permettant aux étudiants présents de rester jusqu'à la fin du Congrès, ainsi qu'en invitant et en facilitant la participation de jeunes praticiens, cet objectif a été atteint de manière globale.

Un autre objectif important du Congrès était de faire de ce lieu un lieu de rassemblement. Parfois, lorsqu'un Congrès se tient dans une immense capitale ou pendant un festival en cours, il est presque impossible de réunir des personnes dans un but commun. En concentrant la plupart des activités à Ségovie, cet objectif s'est avéré réalisable.

Je voudrais exprimer ma gratitude à tous les principaux partenaires et à leurs membres qui ont rendu ce congrès possible : à la municipalité de Ségovie, au Centre espagnol de l'ITI, au Conseil exécutif de l'ITI, au groupe de travail du Congrès, au Réseau pour l'enseignement supérieur dans les arts de la scène et le Secrétariat général de l'ITI. Ensemble, ils ont permis à plus de 700 personnes de participer à l'événement à Ségovie.

Contrairement à tout autre Congrès auparavant, le Secrétariat général a été grandement impliqué dans ce Congrès. Sans trouver de sponsor, nous n'aurions pas pu aider les jeunes praticiens et les étudiants du Congrès. Sans l'engagement de ma solide équipe à Shanghai, de nombreux événements à Shanghai n'auraient tout simplement pas été possibles - en raison du manque de moyens financiers et de main-d'œuvre. Par conséquent, je voudrais remercier mon équipe pour son soutien exceptionnel. Un谢谢 [xièxiè] (merci) tout particulier à la directrice générale adjointe, Chen Zhongwen, pour son engagement.

Un Congrès mondial de l'ITI est conçu pour les membres de l'ITI et pour le développement de l'ITI. Chacun de vous. Participer au Congrès mondial de l'ITI montre votre dévouement à l'ITI. C'est la raison pour laquelle je voudrais exprimer ma gratitude à chacun de vous également. En résumé, comme je l'ai exprimé dans mon discours le plus bref jamais prononcé à la fin du Congrès : « Muchas, muchas, muchas gracias a todos. ¡Ole! »\*\*

Tobias Biancone  
 Directeur général ITI

\*\* Merci beaucoup à vous tous. Ole. (¡Ole! Est une interjection d'origine arabe largement utilisée dans la langue espagnole, utilisée couramment pour animer, applaudir ou acclamer).



### Adresses / annuaire

Si vous souhaitez vous adresser aux membres de l'ITI qui ont participé au Congrès, veuillez nous envoyer les informations afin que nous puissions les publier dans la Newsletter de l'ITI. Tous les courriels des délégués du Congrès et des invités sont dans la base de données de la Newsletter de l'ITI.

Email pour la lettre d'information de l'ITI: [news@iti-worldwide.org](mailto:news@iti-worldwide.org)

Si vous souhaitez contacter un Centre ou un membre d'un Centre, veuillez vérifier dans le répertoire de l'ITI qui se trouve sur le site Web de l'ITI et qui est régulièrement mis à jour. [www.iti-worldwide.org](http://www.iti-worldwide.org)



### Droit d'auteur/Crédits photographiques

Institut International du Théâtre ITI  
Organisation mondiale pour les arts de la scène  
UNESCO, 1 rue Miollis  
75015 Paris, France  
Siège de l'ITI  
1332 Xinzha Road, Jingan, Shanghai  
Chine 200040  
Téléphone: +86 21 6236 7033  
Fax: +86 21 6236 3053

Académie de théâtre de Shanghai  
Bureau de l'ITI  
630 Huashan Road, Jingan, Shanghai  
Chine 200040

Institut International du Théâtre ITI  
Bureau international de Fujairah de l'ITI  
Fujairah Media Office, P. O. Box 1  
Fujairah  
Emirats Arabes Unis  
[info@iti-worldwide.org](mailto:info@iti-worldwide.org)  
[www.iti-worldwide.org](http://www.iti-worldwide.org)

Publication initiée par Tobias Biancone, directeur général de l'ITI

Edité par Tom Johnson

Traduction en français : Malory Domecyn

Publication créée par Futura Communications, Suisse  
[www.futura.com.ch](http://www.futura.com.ch)

Copyright © 2018 par ITI Paris, France et Shanghai, Chine  
Photos Copyright : Différents membres de l'ITI. La source principale des photos a été fournie par le Centre espagnol. Des remerciements particuliers vont à Alma Llerena, Gloria Garcia Arambarry et au Centre espagnol.

L'ITI aimerait exprimer sa gratitude à tous ceux qui ont apporté leurs textes et photos pour ce rapport et ont donné à l'ITI le droit de les utiliser.





**International Theatre Institute ITI**

UNESCO

1 Rue Miollis, 75015 Paris, France

1332 Xinzha Road, Shanghai, China, 200040

Shanghai Theatre Academy  
630 Huashan Road, Shanghai, China 200040

[www.iti-worldwide.org](http://www.iti-worldwide.org)

[info@iti-worldwide.org](mailto:info@iti-worldwide.org)